

- [General Supplemental Terms](#)
一般補足条項
- [Specific Supplemental Terms](#)
個別補足条項
- [Marketplace Method Terms](#)
マーケットプレイスメソッド規約
- [Aggregator Method Terms](#)
アグリゲーターメソッド規約
- [Non-Delivery Terms](#)
ノンデリバリー規約

GENERAL SUPPLEMENTAL TERMS

一般補足条項

Uber may amend the Supplemental Terms from time to time, as allowed by Applicable Law, upon giving a reasonable Notice Period and by Uber posting such amended Supplemental Terms on this website or Uber otherwise making such amended Supplemental Terms available to you. However, the Notice Period will not apply where an amendment is required by law or relates to the expansion or introduction of new services or functionalities to the existing Uber Eats Services and/or Uber Tools or any other change which is effectively favourable to you and does not reduce the scope of its rights or increase its responsibilities. Your continued access to or use of the Uber Eats Services and/or Uber Tools after such amended Supplemental Terms become effective constitutes your consent to be bound by the amended Supplemental Terms. If you object to any amended Supplemental Term, you may terminate this Agreement in accordance with clause IV of the Order Form.

Uberは、適用法が許可する通り、合理的な通知期間を付与することにより、かつ、Uberがかかる修正補足条項を本ウェブサイトに掲載することにより、もしくはUberがかかる修正補足条項を貴社に提供にすることにより、本補足条項を随時修正することができる。ただし、当該通知期間は、修正が法令により必要とされる場合、もしくは、既存の Uber Eats サービスおよび/または Uber ツールの新たなサービスまたは機能の拡張または導入に関連する場合、もしくはその他変更で、実質的に貴社に好ましく、かつ、権利の範囲を縮小することなく、あるいは責任を増大させることがない場合には、適用されない。かかる修正補足条項が効力を生じた後、貴社が引き続き Uber Eats サービスおよび/または Uber ツールにアクセスする、または使用する場合、貴社が修正補足条項に拘束されることに合意することを意味する。修正補足事項に対し貴社が異議を唱える場合、貴社は、本注文基本契約第 IV 条に従い、本契約を終了することができる。

1. **Intended Projects.**

目的とするプロジェクト

Uber Eats Marketplace

Uber Eats マーケットプレイス. We each agree to work in good faith with one another on certain collaborative projects, which will include Uber Eats Marketplace (as described below) or other projects as we mutually agree, in connection with the food and beverages the Restaurant makes available (each, a “Meal”) via the Uber Eats App. Each project will be further specified in an Addendum, and any such project will only be undertaken once we mutually execute such Addendum.

両当事者はそれぞれ、Uber Eats Appを通じて貴社が提供する飲食物(以下「本件食事」という。)に関して、後記 Uber Eats マーケットプレイスその他両当事者が相互に合意するプロジェクトなど一定の提携プロジェクトに対して相互に誠実に取り組むことに同意する。各プロジェクトは、付属書で具体的に指定し、両当事者がその付属書を相互に締結した後のみ、そのプロジェクトに着手する。

The Uber Eats Marketplace is the general availability of Meals during the Restaurant’s normal business hours. The Restaurant’s customers (the “Customers”) may select Meals from its menu which are made available on the Uber Eats App.

Uber Eats マーケットプレイスとは、レストランの通常営業時間における本件食事の一般的な利用をいう。レストランの顧客は(以下「顧客」という。)、Uber Eats Appを通じて提供される貴社のメニューの中から本件食事を選択することができる。

1. **Delivery.** Upon execution of this Agreement, the Uber will make available to you digital lead generation services, being on-demand intermediary and related services rendered via the “Uber Eats App” that enables you to access and request on-demand delivery services provided by Marketplace Delivery Partners. For the sake of clarity, neither Uber nor its affiliates provide any delivery or logistics services, but Uber provides a platform for restaurants like yours to connect with the Marketplace Delivery Partners for delivery services and to receive demand prediction, payment processing and related information services in connection with the sale of the Meals to Customers by the Restaurant.

配達本契約の遂行に際し、Uber は、デジタル リード ジェネレーション サービスを貴社に提供する;これはオンデマンドの仲介および関連サービスで「Uber Eats アプリ」を介して供され、これにより貴社は、マーケットプレイス配達パートナーが提供するオンデマンドの配達サービスへのアクセスおよびリクエストが可能となる。明確にすべく付言すると、Uber および関連会社はいずれも、配達サービスまたは物流サービスを提供しないが、Uber は、貴社のようなレストランに対し、配達サービスを目的として、マーケットプレイス配達パートナーと連絡を取り合い、かつ、需要予測と支払処理、および関連情報サービス、レストランの顧客に対する食事の売上に関連する情報を受領するためのプラットフォームを提供する。

The Uber Eats App (a) provides, demand prediction, payment processing and other related services in connection with your sale and delivery of Meals and (b) allows companies like yours to connect with Marketplace Delivery Partners. You agree that Uber may make available to your customers a receipt and/or invoice for Meal(s) they purchased from you via the Uber Eats App.

Uber Eatsアプリは (a) 需要予測、支払処理、および貴社の食事の売上および配達に関連するその他関連サービスを提供し、(b) 貴社のような企業がマーケットプレイス配達パートナーと連絡を取り合って配達を行うことを認める。貴社は、Uber が Uber Eats アプリを介して、食事の領収書および/または請求書を貴社の顧客に提供することに合意する。

Uber as a limited payment collection agent 限定的支払徴収代理人としての Uber

You: (i) appoint Uber as your limited payment collection agent solely for the purpose of accepting payments from your customers on your behalf via the payment processing functionality facilitated by the Uber Eats App; and (ii) agree that payment made by your customer to Uber (or to an affiliate of Uber acting as an agent of Uber) shall be considered the same as payment made directly by your customer to you.

貴社は、(i) Uber Eats アプリが提供する支払処理機能を通じて、貴社の代理で貴社から支払を受けることを専ら目的とした、貴社の限定的支払徴収代理人として Uber を指定し、(ii) 貴社顧客が Uber (または Uber の代理人を務める Uber の関連会社) に対して行った支払を、貴社顧客が貴社に直接行った支払と同一とみなすことに同意する。

Merchant hereby appoints Uber as Merchant's limited payment collection agent solely for the purpose of: (A) accepting payment of the Retail Price of Items (plus any applicable VAT and other fees collected on Merchant's behalf) sold by Merchant via the Uber Eats App, via the payment processing functionality facilitated by the Uber Tools, and (B) transferring to Merchant the Item Revenue.

マーチャントは本契約において、専ら次の目的で Uber をマーチャントの限定的支払徴収代理人に指名する。(A) Uber ツールが提供する支払処理機能を介し、Uber Eats アプリ経由でマーチャントが販売する商品の小売価格 (加えて、マーチャントの代理で徴収される、適用される付加価値税およびその他手数料) の支払を受領する目的、および、(B) 商品売上代金をマーチャントに転送する目的。

Merchant agrees that payment collected by Uber on Merchant's behalf will be considered the same as payment made directly to Merchant.

マーチャントは、マーチャントの代理で Uber が徴収した支払は、マーチャントに直接為された支払と同一であるとみなされることに合意する。

Merchant further authorizes Uber to collect gratuities (if any) that are paid on the Uber Eats App voluntarily by Customers to Delivery Partners acting on behalf of Merchant. For Marketplace Delivery Partners, Merchant agrees that Uber may remit the full value of such gratuities directly to Marketplace Delivery Partners on behalf of the Merchant. For Aggregator Delivery Partners, Uber shall remit the full value of any gratuities to Merchant. It is the sole responsibility of Merchant to make sure that any applicable gratuities are properly transferred to Aggregator Delivery Partners.

マーチャントは更に、Uber に対し、顧客がマーチャントの代理で活動する配達パートナーに対し、Uber Eats アプリ上で自発的に支払ったチップ (存在する場合) を徴収する権限を付与する。マーケットプレイス配達パートナーに関しマーチャントは、Uber がマーチャントの代理でマーケットプレイス配達パートナーにかかるチップの全額を直接送金する場合がある旨、合意する。アグリゲーター配達パートナーに関し、Uber は、マーチャントに対するチップの全額を送金することとする。該当するチップがアグリゲーター配達パートナー宛てに適切に転送されるよう確保することは、マーチャントの単独の責任とする。

If reasonable, Uber may adjust the transfer of Item Revenue collected on Merchant's behalf for reasons including, but not limited to, failure to fulfil the provision of an Item as ordered. Merchant may dispute any such adjustments through the Uber Tools within fourteen (14) calendar days of Merchant being notified of such adjustment. Uber reserves the right to, and Merchant authorizes Uber to, collect the amount of such adjustments via a deduction from the Item Revenue collected on Merchant's behalf, or by debiting Merchant's payment method on record, or otherwise seeking reimbursement from Merchant.

合理的である場合、Uber はマーチャントの代理で徴収した商品売上代金の送金額を調整することができる。これは、注文された商品を提供できなかったなどの理由のためであるが、これに限定されない。マーチャントは Uber ツールを通じ、14 日以内にマーチャントに通知されたかかる調整に付き、異議を申し立てることができる。Uber は、マーチャントの代理で徴収した商品売上代金より控除することにより、または記帳上マーチャントの支払方法の借方に記入することにより、またはマーチャントより払戻しを要求することにより、かかる調整金額を徴収する権利を有し、かつ、マーチャントは Uber に対し、この権限を付与する。

In exceptional circumstances only (as determined by Uber in its sole discretion, acting reasonably), Uber reserves the right to temporarily or permanently cancel or suspend a payment to Merchant. The foregoing exceptional circumstances shall include, but not be limited to, any legal or regulatory risk or potential breach of Applicable Laws associated with the transfer of such payment to Merchant, the actual

or expected initiation of insolvency or bankruptcy proceedings against Merchant and any failure by Merchant to provide the Required Documentation in accordance with clause 3(k) (*Suspension of Uber Eats Services*) of these General Supplemental Terms.

例外的な状況にある場合においてのみ (Uber が合理的に振る舞い、その単独の裁量において決定するとき)、Uber は、一時的または恒久的に、マーチャントに対する支払を取り消す、または中止する権利を有する。前述した例外的な状況として、以下を含むが、これに限定しない; マーチャントに対するかかる支払いの送金に関連して法的または規制上のリスク、もしくは、適用法に対する潜在的な違反がある状況、実際の、もしくは、予想されるマーチャントに対する支払不能または破産手続きが生じる状況、ならびに、一般補足条項の条項 3(k) (Uber Eats サービスの中止) に基づくマーチャントによる必要文書の提供が不能である状況。

Uber may, from time to time, request information from Merchant to confirm Merchant's identity as may be necessary under any applicable compliance obligations before transferring any payments to Merchant and may refuse to process payments owed to Merchant in accordance with the General Supplemental Terms if there exists a legal or regulatory risk or potential breach of law or regulation associated with such transfer to Merchant.

適用されるコンプライアンス義務により必要となることがあるため、Uber はマーチャントへ支払を送金する前に、マーチャントの身元を確認すべく、随時マーチャントより情報を要求することができ、かつ、法的または規制上のリスク、もしくはマーチャントへのかかる転送に関連する法律または規制に対する潜在的な違反が存在する場合には、マーチャントに対し負っている支払の処理を、一般補足条項に従い、拒絶することができる。

Uber may engage any of its Affiliates to perform the activity of limited payment collection agent. Such engagement may be subject to additional terms.

Uber は、限定的支払徴収代理人の活動を実行する目的で、自身の関連会社を関与させることができる。かかる関与は、追加規定に準ずることができる。

Uber as a platform provider

プラットフォーム プロバイダーとしての Uber

Uber will not have any obligation to deliver the Meals as a platform provider. For purposes of delivery of the Meals, Uber and the Delivery Partners shall operate (i) under cover of any approval, license or permission required to operate your business at the Restaurant and sell the Meal and (ii) under your control, as your agent (including but not limited to receipt agent of meal charges and payment agent of the fee for and on behalf of Delivery Partner), and not employee. For the sake of clarity, you, through the services provided by Delivery Partners, are responsible for the delivery of Meals and you maintain possession, control and care of the Meals at all times. Uber will not be liable for any damage or loss incurred by the Customers in relation to the delivery of the Meals and will follow reasonable guidance you provide regarding the delivery of the Meals. Uber will make available to Marketplace Delivery Partners reasonable guidance you provide regarding the delivery of Meals.

Uber はプラットフォーム プロバイダーとして、食事を配達する義務を何ら有しない。Uber および配達パートナーは食事を配達する目的で、(i) レストランで貴社事業を運営し、食事を販売するために必要となるあらゆる許可、承認、免許ないし許可による支援の下、(ii) 貴社の統制下で、貴社従業員としてではなく貴社の代理人として (配達パートナーの為および配達パートナーの代理としての食事料金の受取代理、および手数料の支払代理を含むがこれに限定されない)、従事するものとする。明確にすべく付言すると、貴社は、配達パートナーが提供するサービスを通じ、食事の配達について責任を負い、常に食事の占有、管理および注意を維持する。Uber は、顧客に生じた配達に関する損傷または紛失について責任を負わず、食事の配達に関し、貴社が提供する合理的な指図に従う。Uber は、貴社が食事の配達に関して提供する合理的な指示を、マーケットプレイス配達パートナーが利用できるようにする。

1. Availability of Meals.

食事の提供等。

a. **Meals.** Uber will provide you reasonable advice regarding demand prediction, which you may use in connection with your determination of the quantity and type of Meals made available via the Uber Eats App. You are fully responsible for quality, safety and delivery of the Meals and you shall adhere to all applicable laws and regulations in relation to the preparation and provision of the Meals. You will determine any quality, portion, size, ingredient or other criteria (including those of laws and regulations) that apply to the Meals ("**Criteria**") and you are solely responsible for ensuring that the Meals meet such criteria when then are made available via the Uber Eats App. In the event of failing to provide Meals that adhere to the Criteria (each, a "**Substandard Meal**"), Uber is under no obligation to make such Substandard Meals available for sale via the Uber Eats App.

食事。 Uber は需要予測に関する合理的な助言を貴社に提供し、貴社は、Uber Eats アプリを通じて貴社が提供する食事の数量および種別の判断に関連して、これを利用することができる。貴社は食事の品質、安全性および配達について、

すべての責任を負い、食事の準備と提供についてあらゆる適用法と関連法令を遵守するものとする。貴社は、食事に適用される品質、分量、大きさ、材料またはその他の基準（法令および規制を含む。以下「基準等」と称する）を決定し、Uber Eats アプリを通じて本件食事が提供される際に、かかる基準が満たされていることを確保する責任を単独で負う。基準等を満たす食事を提供できない場合（個別に「基準未満足」と称する）、Uber は Uber Eats アプリを介して基準未満食を販売する義務を負わない。

b. Taxes. You are responsible for determining and setting the Retail Price for each Meal to be made available for sale via the Uber Eats App. You shall be the “retailer” or “seller” of all Meals for any consumption tax purposes and the responsible party for collection and remittance of applicable consumption tax. For the sake of clarity, the Retail Price for each Meal shall include consumption tax. Except as may be expressly agreed in this Agreement, each party shall be responsible for its expenses and costs during its performance under this Agreement.

税。 貴社は、Uber Eats アプリを通じて販売に供される各食事の小売価格を決定し設定する責任を負う。貴社は、消費税の目的からみてすべての食事の「小売店」または「販売者」に該当し、適用される消費税の徴収および送金の責任当事者とする。明確にすべく付言すると、各食事の小売価格は、消費税を含めることとする。本契約書類で明示的に合意する場合を除き、各当事者は、本契約書類の定めに基づく自己の義務履行にかかる一切の経費および費用を負担するものとする。

c. Meal Inventory. You maintain title to all Meal inventory until each Meal is delivered to a Customer. You are responsible for the costs of all Meals.

食事の在庫。 貴社は、各食事が貴社の顧客に配達されるまで、食事のすべての在庫について権限を保持する。貴社は、食事すべての費用の責任を有する。

d. You are responsible for costs related to reimbursement to the Customers in the event any such Customer(s) request a refund for any Meal(s) (including, without limitation, any costs associated with retrieving any such Meal(s), if applicable), for reasons that are considered by Uber in its sole discretion as reasonable, for (i) request by the Customers of refund or (ii) acceptance by the Delivery Partner of the request. Uber may deduct refunds from the payment made to you under this Agreement.

貴社は、(i) 顧客による払い戻しの要求、または (ii) 配達パートナーにより容認された払戻要求に対し、Uber が単独の裁量において合理的であると考えられる理由に基づいて、顧客に弁済を行うための費用（該当する場合、かかる食事の回収に関する費用を含むが、これに限定されない）を負う。Uber は、本契約に基づき貴社に対する支払から払戻金を控除することができる。

e. Service Fee. In consideration for use of the Uber Eats App, Uber will charge you a service fee as specifically set forth on each applicable Addendum. All fees under this Agreement shall be paid in Japanese Yen and are exclusive of any taxes, including consumption tax. You acknowledge this service fee will be subject to a reverse charge mechanism and you may be required to file and pay consumption tax in accordance with Japanese tax laws.

サービス手数料。 Uber Eats アプリの利用の対価として、Uber は該当する各付属書が規定するサービス料を貴社に請求することができる。本契約に基づく手数料はすべて日本円で支払うものとし、消費税を含む一切の税金を含めない。貴社は、本サービス手数料はリバースチャージ方式の対象となること、および日本の税法に基づき消費税を申告し、納付する必要があることを了承する。

f. Uber does not guarantee that you will be matched with the Marketplace Delivery Partner through the Uber Eats App at the time you wish to be matched. Uber shall not be liable for any failure to match.

Uber は貴社に対し、貴社が希望する時間に Uber Eats アプリを介してマーケットプレイス配達パートナーとマッチングが成立することを保証しない。Uber は、マッチングの不成立については何ら責任を負わない。

g. Uber Eats App. Merchant acknowledges and agrees that once it has accepted a request for an order of Items, the Uber Eats App may provide certain information about Merchant to the Customer, including Merchant’s name and contact number. As between Merchant and Uber, Uber will retain sole and absolute control over the Uber Eats App (and all elements of the user experience and user interface relating to the Uber Eats App), including, without limitation, with respect to:

Uber Eats アプリ。マーチャントは、ひとたび商品注文のリクエストを受領すると、Uber Eats アプリがマーチャントの名称および連絡先を含む、マーチャントに関する一定の情報を顧客に提供できることを了承し、合意する。マーチャントと Uber との間では、Uber は Uber Eats アプリ（および Uber Eats アプリに関連するユーザーエクスペリエンスならびにユーザーインターフェースの全要素）に対し単独かつ絶対的な支配を保持する。これには以下の事項を含むが、これに限定されない:

i. the personalisation of the Uber Eats App for Customers;
顧客向け Uber Eats アプリのパーソナライゼーション;

ii. the prioritisation and display of options available to Customers;
顧客が利用できる選択肢の優先順位付けと表示;

iii. the search functionality and results provided to Customers; and
顧客に提供される検索機能および検索結果;

iv. adding, removing or otherwise modifying any feature or functionality made available through the Uber Eats App to optimize reliability or efficiency on the Uber Eats App.
Uber Eats アプリの信頼性または効率性を最適化する目的で、Uber Eats アプリを介して提供される機能ないし仕様を追加、削除または修正すること。

h. No Service Guarantee. Uber and its Affiliates do not guarantee the availability or uptime of the Uber Tools or Uber Eats App. Merchant acknowledges and agrees that the Uber Tools and Uber Eats App may be unavailable at any time and for any reason (e.g., due to scheduled maintenance or network failure). Further, the Uber Tools and Uber Eats App may be subject to limitations, delays, and other problems inherent in the use of the internet and electronic communications, and Uber and its Affiliates are not responsible for any delays, delivery failures, or other damages, liabilities or losses resulting from such problems.

サービスの無保証。 Uber およびその関連会社は、Uber ツールならびに Uber Eats アプリの可用性ないし可用時間を保証しない。マーチャントは、Uber ツールおよび Uber Eats アプリがいつでも、また、あらゆる理由で (例: 予定されるメンテナンスまたはネットワーク障害) 利用不能となる場合があることを承し、同意する。さらに Uber ツールおよび Uber Eats アプリはインターネットおよび電子通信の使用に固有の制約、遅延および他の問題を被る可能性があり、かつ、Uber およびその関連会社は、これらの問題の結果として生じる遅延、配達不能もしくは他の損害、債務または損失について責任を負わない。

i. Disclaimer of Warranties. This clause applies only to the maximum extent permitted by Applicable Law, and does not (and is not intended to) override any rights that Merchant has pursuant to Applicable Law. Uber and its Affiliates provide, and Merchant accepts, the Uber Tools and Uber Eats App on an "as is" and "as available" basis. Uber and its Affiliates do not represent, warrant or guarantee that its access to or use of the Uber Tools or Uber Eats App: (i) will be uninterrupted or error free; or (ii) will result in any requests for orders of Items (and delivery, if applicable). Uber and its Affiliates make no representations, warranties or guarantees as to the actions or inactions of Customers who may request or receive Items (and delivery services, if applicable), and Uber and its Affiliates do not screen or otherwise evaluate Customers. By using the Uber Tools, Merchant acknowledges and agrees that Merchant or a Delivery Partner may be introduced to a third party that may pose harm or risk to Merchant, Delivery Partners or other third parties. Merchant and their Aggregator Delivery Partners are advised to take reasonable precautions with respect to interactions with third parties encountered in connection with the use of the Uber Eats Services and Uber Tools. Uber does not represent, warrant or guarantee the safety of any Items. Notwithstanding Uber's appointment as limited payment collection agent of Merchant for the purpose of accepting payment from Customers on its behalf, Uber and its Affiliates expressly disclaim all liability for any act or omission of Merchant, any Aggregator Delivery Partners, any Customer or other third party.

保証の免責。 本条項は適用法が許可する最大の範囲に限り適用され、適用法に従ってマーチャントが有する権利を侵害する (ことを意図する) ものではない。Uber およびその関連会社は Uber ツールと Uber Eats アプリを「現状有姿にて (as is)」かつ「利用できる範囲で (as available)」提供し、マーチャントはこれを承諾する。Uber およびその関連会社は、Uber ツールまたは Uber Eats アプリへのアクセスないし使用が (i) 中断されず、またはエラーが生じないこと、ないし (ii) 何らかの商品注文 (および、該当する場合は配達) のリクエストを生じる結果となることを表明せず、保証しない。Uber およびその関連会社は、商品 (および、該当する場合は配達) を依頼しまたは受領するであろう顧客の作為または不作為に関し、一切の表明または保証を行わず、かつ Uber およびその関連会社は、顧客の選考審査または評価を行わない。マーチャントが Uber ツールを使用することにより、マーチャントはマーチャントまたは配達パートナー、または他の第三者に危害またはリスクをもたらす可能性がある第三者と接触する場合があることを承し、同意する。マーチャントとそのアグリゲーター配達パートナーに、Uber Eats サービスおよび Uber ツールの使用に関連して遭遇する第三者との接触について合理的な警戒を行うことを勧告する。Uber は、商品の安全性について一切の表明ないし保証を行わない。Uber はマーチャントに代わり顧客から支払いを受け取る目的でマーチャントの限定的支払徴収代理人として指名されているが、代理人であることにかかわらず、Uber およびその関連会社はマーチャントまたはアグリゲーター配達パートナー、顧客、他の第三者のいかなる作為ないし不作為についても明示的に責務を否認する。

j. Complaints. In connection with the provision of Uber Eats Services to Merchant, Uber, on behalf of Merchant, may respond to complaints by Customers about Items and/or delivery sold by Merchant via the Uber Eats App.

クレーム。 マーチャントに対する Uber Eats サービスの提供に関連して、Uber はマーチャントを代理して Uber Eats アプリ経由で販売された商品および/または配達に関し、顧客によるクレームに対応することができる。

k. Suspension of Uber Eats Services. Uber, at its sole discretion, reserves the right to temporarily or permanently suspend, in whole or in part, Merchant's access to the Uber Eats Services and Uber Tools if:

Uber Eats サービスの停止。 次の場合、Uber は単独裁量によりマーチャントの Uber Eats サービスおよび Uber ツールへの全面的、または部分的なアクセスを一時的または恒久的に中止する権利を保持する:

(i) Merchant fails to provide Required Documentation in a timely manner;
マーチャントが必要書類を適時に提供できない場合;

(ii) Merchant's account is in arrears;
マーチャントがアカウントの負債を滞納している場合;

(iii) A Brand Matter has occurred in accordance with clause V of the Order Form; or
注文基本契約の第 V 項に定めるブランドに関する問題が生じた場合; もしくは

(iv) Merchant is, or Uber reasonably believe Merchant is, in breach of this Agreement.
マーチャントが本契約に違反する場合、または、マーチャントが本契約に違反すると Uber が合理的に判断できる場合。

1. Promotional Activities.

宣伝活動.

a. **Marketing.** We will each showcase the availability of the Meals via the Uber Eats App through various promotional activities (e.g., our respective social media channels, websites, or blogs), as mutually agreed. Uber (or a person designated by Uber on Uber's behalf) may take video and still images for marketing and other efforts related to the Uber Eats App, including but not limited to video and images of any food, beverage and/or other items that you make available through the Uber Eats App ("**Menu Items**") ("**Uber Eats Photographs**"). You agree that Uber Eats Photographs (including, without limitation, all intellectual property rights therein) are and will remain the sole and exclusive property of Uber or its affiliates. You shall not use any Uber Eats Photographs for the purpose of using or in connection with any an online platform or mobile application which can reasonably be seen as competing with Uber or the Uber Eats App.

マーケティング。両当事者は相互の合意において、様々な宣伝活動（例として、各々のソーシャルメディアチャンネル、ウェブサイトまたはブログ）を通じ Uber Eats アプリで利用できる食事を一般に公開する。Uber（または Uber により Uber の代理に指名された者）は、マーケティングおよび他の活動のために、ビデオおよび静止画像を撮影収録することができる。これには貴社が Uber Eats アプリを通じて提供する食品、飲料および/または他の商品（以下「**メニュー商品**」と称する）のビデオと画像を含むが、これに限定されない（以下「**Uber Eats 写真**」と称する）。貴社は Uber Eats 写真（本件における全ての知的財産権を含むが、これに限定されない）が Uber またはその関連会社が単独で専有する独占的財産であり、かつ将来にわたりそのような財産であり続けることに同意する。貴社は Uber Eats 写真を、Uber または Uber Eats アプリと競合すると合理的に考えられるオンラインプラットフォームないしモバイルアプリを使用する目的で、またはこれに関連して使用しないこととする。

Additionally, you may provide videos, still images or other materials to Uber or its affiliates ("**Merchant Marketing Materials**") for use in connection with the display of the Menu Items in the Uber Eats App. You hereby grant to Uber and its affiliates a non-exclusive, perpetual, royalty free right to use and display such Merchant Marketing Materials in connection with your items and other promotional activities relating to the services provided by Uber and the Uber Eats App.

上記に加え、貴社はビデオ、静止画像または他の素材（「**マーチャント マーケティング マテリアル**」）を、Uber Eats アプリのメニュー商品の表示に関して使用する目的で、Uber またはその関連会社に提供することができる。貴社はここにおいて、Uber および Uber Eats アプリが提供するサービスに関連し、貴社商品および他の宣伝活動についてマーチャント マーケティング マテリアルを使用し表示する非排他的で恒久的な、ロイヤルティ不要の権利を Uber およびその関連会社に付与する。

b. **Marks.** Subject to the terms and conditions of this Agreement, each party hereby grants to the other party (and, in the case of Uber, to its affiliates) a limited, non-exclusive and non-transferable license during the Term to use such party's respective Marks (as defined below), on a royalty-free basis, for the sole purpose of performing the promotional activities as set forth in an applicable Addendum. For purposes of this Agreement, the term "**Marks**" will mean the trademarks, service marks, trade names, copyrights, logos, slogans and other identifying symbols and indicia of the applicable party. All uses of a party's marks by the other party will be in the form and format specified or approved by the owner of such marks. Except as expressly set forth herein, Neither party will use the other party's marks without the prior, express, written consent of the other party. All goodwill related to the use of a party's marks by the other party shall inure to the benefit of the owner of such marks. Except as expressly set forth herein, neither party shall be deemed to grant the other party any license or rights under any intellectual property or other proprietary rights.

標章等。本契約の契約条件に従い、各当事者はここに、該当する付属書に定める宣伝活動を実施することを目的とする場合に限り、ロイヤルティ不要で、契約期間中、各当事者の標章等（以下で定義する）の限定的で非排他的かつ譲渡不能なライセンスを相手方当事者（Uber の場合にあつては、その関連会社を含む）に付与する。本契約の目的に

において「**標章等**」とは、該当する当事者の商標、サービスマーク、商号、著作権、ロゴ、スローガンおよび他の特定の記号および印を指す。一方の当事者による相手方当事者の標章の使用はすべて、標章の所有者が指定または承認した形式ないし形態で行われる。本契約において別段の明示規定が無い限り、いずれの当事者も、相手方当事者の事前の明示的な書面による同意なく、相手方当事者の標章を使用しないこととする。一方の当事者の標章の、相手方当事者による使用に関連するのれんは全て、かかる標章の所有者の利益のために効力を生じるものとする。本契約において別段の明示規定が無い限り、いずれの当事者も、知的財産権または他の専有的権利に基づくライセンスまたは権利を相手方当事者に付与するものとはみなされないものとする。

c. **Publicity.** Except as may be expressly set forth in this Agreement or an applicable Addendum, neither party may issue a press release or otherwise refer to the other party in any manner with respect to this Agreement or otherwise, without the prior written consent of such other party.

パブリシティ。本契約または該当する付属書において明示的に定める場合を除き、いずれの当事者も、相手方当事者の事前の書面による同意がなければ、本契約書類などに関して、報道発表を行い、その他対外的に相手方当事者について言及することはできない。

公表

本契約書類において明示的に定める場合を除き、いずれの当事者も、相手方当事者の事前の書面による同意がなければ、本契約書類などに関して、報道発表を行い、その他対外的に相手方当事者について言及することはできない。

d. **Privacy.** “Personal Data” means any information obtained in connection with this Agreement (a) relating to an identified or identifiable natural person; (b) that can reasonably be used to identify or authenticate an individual, including but not limited to name, contact information, precise location information, persistent identifiers; and (c) any information that may otherwise be considered “personal data” or “personal information” under the applicable law. Restaurant agrees to use, disclose, store, retain or otherwise process Personal Data solely for the purpose of performing the services contemplated by this Agreement. Restaurant shall maintain the accuracy and integrity of any Personal Data provided by Uber in its possession, custody or control. Restaurant agrees to retain Personal Data provided to Restaurant by Uber solely by using the software and tools provided by Uber.

プライバシー。「個人データ」とは、(a) 特定済みまたは特定可能な自然人に関連し、(b) 個人(氏名、連絡先情報、正確な住所情報、永続的識別子を含むが、これに限定されない)を特定し、または認証するために合理的に使用可能であり、(c) 適用法に基づき「個人データ」または「個人情報」と考えられる、本契約に関連して取得された情報を指す。レストランは、本契約に基づき本件サービスを提供することをのみを目的として、個人データを使用、開示、保管、保持あるいは処理することに合意する。レストランは、Uber が提供した個人データの占有、保管または管理において、その正確性および完全性を維持するものとする。レストランは、専ら Uber が提供したソフトウェアおよびツールを使用して、当該レストランに提供された個人データを保持することに同意する。

e. **Post-Term Arrangements.** During the Term and for a period of six (6) months thereafter, you agree that you will not enter into or commit to any exclusive arrangements with any third parties for the availability of food via a technology platform.

契約期間後の協定。契約期間中および、その後六 (6) 箇月の間、貴社は第三者とテクノロジープラットフォームを介する食品提供のために、独占的な協定を締結または成約しない旨、合意する。

1. **Confidential Information.** “Confidential Information” means any confidential, proprietary or other non-public information disclosed by one party (the “**Discloser**”) to the other (the “**Recipient**”), whether disclosed verbally, in writing, or by inspection of tangible objects. Confidential Information will not include that information that (a) was previously known to the Recipient without an obligation of confidentiality; (b) was acquired by the Recipient without any obligation of confidentiality from a third party with the right to make such disclosure; or (c) is or becomes publicly available through no fault of the Recipient. Each Recipient agrees that it will not disclose to any third parties, or use in any way other than as necessary to perform this Agreement, the Discloser’s Confidential Information. Each Recipient will ensure that Confidential Information will only be made available to those of its employees and agents who have a need to know such Confidential Information and who are bound by written obligations of confidentiality at least as protective of the Discloser as this Agreement before such individual has access to the Discloser’s Confidential Information. Each Recipient will not, and will not authorize others to, remove, overprint or deface any notice of copyright, trademark, logo, legend, or other notices of ownership from any originals or copies of the Discloser’s Confidential Information. The foregoing prohibition on disclosure of Confidential Information will not apply to the extent the Discloser has authorized such disclosure, nor to the extent a Recipient is required to disclose certain Confidential Information of the Discloser as a legal obligation based on the applicable laws and regulations or order of a court, provided that the Recipient gives the Discloser prior written notice of such obligation to disclose and reasonably assist in filing petition of objection etc. prior to making such disclosure. Upon expiration or termination of this Agreement and as requested by

a Discloser, each Recipient will deliver to the Discloser (or destroy at the Discloser's election) any and all materials or documents containing the Discloser's Confidential Information, together with all copies thereof in whatever form.

秘密情報。「秘密情報」とは、口頭、書面または有体物の検査など開示方法のいずれかを問わず、一方の当事者（以下「開示者」という）が相手方（以下「受領者」という）に対して開示する秘密扱い情報、専有情報その他の非公開情報を指す。秘密情報には、次に掲げる情報は含まれない。(a) 秘密保持の義務なく受領者が事前を知っていた情報、(b) かかる開示の権利を有する第三者から、秘密保持の義務なく受領者が取得した情報、または (c) 受領者の帰責事由によることなく一般に利用可能もしくは利用可能となる情報。各受領当事者は、開示当事者の秘密情報を、第三者に開示しないこと、または、本契約の履行上必要な場合を除き、いかなる方法でも使用しないことに同意する。各受領者は、自己の従業員および代理人のうち、かかる秘密情報を知る必要がある者であって、開示者の秘密情報の開示へのアクセスを有するに先立ち本契約書類と同等以上の書面による秘密保持義務を負う者に対してのみ、秘密情報を開示することを約する。各受領者は、開示者の機密情報の原本またはコピーの著作権表示、商標、ロゴ、凡例またはその他の所有権表示を除去、上書きまたは破損してはならず、他者にかかる行為をさせることもしない。秘密情報の開示に関する前述の禁止事項は、開示者がかかる開示を承諾している場合、または受領者が適用法および各種規制に基づく法的義務として、もしくは裁判所命令によるものとして、開示者の一定の秘密情報を開示することを要する場合（ただし、受領者が、かかる開示義務を事前に書面にて開示者に通知し、異議の申立てにおいて合理的な支援を提供することを条件とする）については、これを適用しない。本契約書類の満了または終了に伴い、かつ、開示者の求めに応じて、各受領者は、開示者の秘密情報を含む一切の素材または文書を、その一切の形式の全複製物とともに、開示者に返還する（または開示者の選択に従い、破棄する）。

Upon expiration or termination of this Agreement or an applicable Franchisee Opt-in Addendum (if applicable), each Recipient will return or destroy (at the election of the Disclosing Party) all Confidential Information of the other Party in its possession or control (with such destruction to be certified in writing if requested by the other party).

本契約または該当するフランチャイズ加盟店オプトイン付属契約（該当する場合）の満了または終了にあたり、各受領者は、自身が占有または支配する相手方当事者の秘密情報をすべて（開示者の選択により）返却または破棄する（破棄の場合、相手方当事者の要求に応じて書面にて証明する）。

2. Indemnification.

補償。

a. **Indemnified Claims.** Each party (the “**Indemnifying Party**”) will indemnify, defend and hold harmless the other party, its affiliates and their respective directors, officers, employees and agents (the “**Indemnified Party**”) from and against any and all claims, damages, losses and expenses (including reasonable attorney's fees) (collectively, “**Losses**”) with respect to any third party claim arising out of or related to: (a) the negligence or willful misconduct of the Indemnifying Party and its employees or agents (in your case, including Aggregator Delivery Partners but excluding Uber and Marketing Delivery Partners to the extent they are your agents pursuant to Section 3) in their performance of this Agreement; (b) any claims that the Indemnifying Party breached its representations and warranties in this Agreement; (c) any claims that the Indemnifying Party's Marks infringe a third party's intellectual property rights, as long as such Marks have been used in the manner approved by the Indemnifying Party; or (d) any breach and/or non-compliance with applicable data protection laws.

補償対象の請求。各当事者（以下「**補償当事者**」と称する）は、次に掲げる事項に起因する、または関連するいかなる第三者の申立てにおいても、一切の請求、損害、損失ならびに経費（合理的な弁護士費用を含む。以下「**損失等**」と総称する）から、およびこの損失等に対し相手方当事者およびその関連会社ならびに各々の取締役、役員、従業員および代理人（以下「**被補償当事者**」と称する）を補償し、保護し、損失の害が及ばないようにする：(a) 本契約の規定に基づく義務の履行おける、補償当事者およびその従業員または代理人（貴社の場合においては、アグリゲーター配達パートナーを含み、第3条による貴社の代理人である限り Uber および配達パートナーを除く）の過失行為もしくは故意の違反行為、(b) 補償当事者が本契約における表明および補償事項への違反しているとする補償申立て、(c) 補償当事者が認めた方法で標章等が使用されている場合において、補償当事者の標章等による第三者の知的財産権の侵害（かかる第三者による知的財産権侵害の主張を含む）への補償申立て、(d) 該当するデータ保護法に対する違反および/または不遵守。

b. Merchant will indemnify, defend and hold harmless the Uber Indemnified Parties from and against any and all Losses with respect to any third party claim arising out of or related to: (A) Merchant's violation or alleged violation of any applicable retail food or other health and safety code, rule or regulation, (B) Merchant's failure to determine the applicable VAT and other fees charged; (C) Merchant's failure to apply correct VAT rates, including those rates adjusted by Uber on Merchant's behalf; (D) VAT, other fees, penalties, interest and other costs related to Merchant's obligations; (E) Merchant

copying, storing, retaining, removing from the Uber Tools or otherwise processing the Personal Data, except as permitted by clause 11(b) of these General Supplemental Terms; (F) any third party claim for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property or other proprietary rights arising out of or in connection with any Offer run by Merchant and use of Offer Materials; and/or (G) any third party claim arising out of or in connection with the manufacture, production, distribution, handling, advertising, consumption or use of, or otherwise relating to, any Offer run by Merchant, whether or not any claim arises during the Term of the Agreement, except in the case of each of (A)-(E) above, to the extent such harm was directly caused by the gross negligence or wilful misconduct of Uber or its employees, agents or Delivery Partners. With respect to the indemnities in (F) and (G) above, approval by an Uber Party of any Offer or use of any Offer Materials shall not affect this right of indemnification.

マーチャントは、次の事項に起因する、または関連する第三者の申立てに関し、被補償当事者 Uber を補償し、保護し、損失の害が及ばないようにする: (A) 該当する小売食品または他の衛生安全法規、規則または規制に関するマーチャントの違反または申し立てられた違反、(B) 適用すべき付加価値税 (VAT) および他の請求される手数料に関するマーチャントの決定不能、(C) 正しい付加価値税率に関するマーチャントの適用不能 (マーチャントの代理で Uber が調整した料率を含む)、(D) 付加価値税、他の手数料、ペナルティ、利息およびマーチャントの義務に関連するその他費用、(E) マーチャントによる Uber ツールからの複写、保管、保存、削除または個人データの加工、但し、かかる一般補足条項 11(b) により許可されている場合を除く、(F) マーチャントが運営する、およびオファー・マテリアルの使用より生起するまたは関連する、第三者の知的財産または他の専有的権利に関する、実際の侵害または申し立てられた侵害のための第三者によるクレーム、(G) マーチャントが運営するオファーに関して、製造、制作、配布、処理、広告、消費または使用より生起する、または関連する、第三者によるクレームで、クレームが本契約期間中に生じるものかを問わないが、ただし上記 (A)-(E) の各ケースの場合を除き、かかる損害が Uber またはその従業員、代理人または配達パートナーの重過失または故意の不正行為より直接生じる場合はこの限りではない。上記 (F) および (G) における補償において、当事者 Uber によるいかなるオファーの承認またはオファー・マテリアルの使用の承認も、当該補償の権利に何ら影響を及ぼさないこととする。

c. **Procedure.** Each Indemnified Party will provide prompt notice to the Indemnifying Party of any potential claim subject to indemnification hereunder. The Indemnifying Party will assume the defence of the claim through counsel designated by it and reasonably acceptable to the Indemnified Party. The Indemnifying Party will not settle or compromise any claim, or consent to the entry of any judgment, without written consent of the Indemnified Party, which will not be unreasonably withheld. The Indemnified Party will reasonably cooperate with the Indemnifying Party in the defence of a claim, at Indemnifying Party's expense.

手順。各被補償当事者は、本契約に基づく補償の対象となる請求の可能性がある場合、すみやかに補償当事者に通知する。補償当事者は、自己が指定し被補償当事者が合理的に受入れ可能な弁護士を通じて当該請求に対する防御を実施する。補償当事者は、被補償当事者の書面による同意が無い場合、いかなる請求の示談もしくは和解または判決登録への同意もしない。かかる同意は、不当に保留しないこととする。被補償当事者は、補償当事者の経費負担により、請求の防御に際して補償当事者に合理的に協力する。

d. EACH PARTY AGREES THAT EXCEPT FOR A PARTY'S INDEMNIFICATION OBLIGATIONS OR A BREACH OF CONFIDENTIALITY, (A) IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER PARTY (INCLUDING TO YOUR AGGREGATOR DELIVERY PARTNERS) FOR ANY CLAIM FOR ANY INDIRECT, WILLFUL, PUNITIVE, INCIDENTAL, EXEMPLARY, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, FOR LOSS OF BUSINESS PROFITS, OR DAMAGES FOR LOSS OF BUSINESS OF RESTAURANT OR ANY THIRD PARTY ARISING OUT OF THIS AGREEMENT, OR LOSS OR INACCURACY OF DATA OF ANY KIND, WHETHER BASED ON CONTRACT, TORT OR ANY OTHER LEGAL THEORY, EVEN IF SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES; AND (B) EACH PARTY'S TOTAL CUMULATIVE LIABILITY OF EACH AND EVERY KIND UNDER THIS AGREEMENT SHALL NOT EXCEED JPY10,000,000. THE FOREGOING LIMITATION OF LIABILITY AND EXCLUSION OF CERTAIN DAMAGES SHALL APPLY REGARDLESS OF THE SUCCESS OR EFFECTIVENESS OF OTHER REMEDIES.

当事者の補償義務の場合または秘密保持違反の場合を除き、各当事者は、次の内容について合意する; (A) いかなる場合も、いずれの当事者も、他の当事者 (貴社アグリゲーター配達パートナーを含む) に対し、契約、不法行為その他いかなる法理に基づくかを問わず、間接的損害賠償、故意の損害の賠償、懲罰的損害賠償、付随的損害賠償、特別損害賠償もしくは派生的損害賠償、事業利益の逸失、本契約に起因するレストランもしくは第三者の事業喪失の損害賠償または何らかのデータの滅失もしくは不正確性の損害賠償にかかる請求については、かかる損害賠償が生じる可能性を告知されていた場合であっても、その責任を負わないものとし、(B) 本契約に基づく各当事者の各責任額の累積金額は、総額で 10,000,000 円を超えないものとする。上記の責任の制限および一定の損害賠償の排除は、その他の救済の成功または有効性にかかわらず、これを適用するものとする。

3. **Insurance.** During the Term and for one (1) year thereafter, each party shall maintain General Commercial Liability and, if required by law, Worker's Compensation (or substantially equivalent) insurance. The General Commercial Liability insurance policy limits shall be the greater of (a) the limits required by applicable law or (b) the limits customarily maintained by companies in the party's industry, in each case in such party's place of incorporation or registration. All policies shall be written by reputable insurance companies in the jurisdiction. Such insurance shall be primary and non-contributing to any insurance maintained or obtained by the other party and shall not be cancelled or materially reduced without thirty (30) days' prior written notice to the other party. Upon a party's request, the other party shall provide evidence of the insurance required herein. In no event shall the limits of any policy be considered as limiting the liability of a party under the Agreement.

保険。 契約期間を通じ、および契約期間後一 (1) 年間、各当事者は、一般賠償責任保険を保持することとし、かつ、法律で要求される場合、労災補償 (または実質的に相当する) 保険を付保することとする。一般賠償責任保険の責任限度額は、(a) 適用法が要求する限度額または (b) 当事者の属する産業界における企業が慣習で保持する限度額のいずれか大きい方とし、どちらの場合もかかる当事者の設立または登記における場所におけるものとする。前項所定の保険契約は、かかる地域内で信頼のある保険会社が引き受けることとする。当該保険は、一次的なものとし、相手方当事者が維持しまたは取得する保険に対して非分担型のものでなければならず、相手方当事者に対し三十 (30) 日前の書面による通知を行うことなく解約または大幅な担保範囲の縮小を行ってはならない。一方の当事者より要求があるときは、相手方当事者は、本条所定の保険契約について証明書類を提示するものとする。いかなる場合も、保険契約の限度額は、本契約に基づく当事者の責任を制限するものとみなしてはならない。

4. **Notice.** Any and all notices permitted or required to be given hereunder shall be sent to the address of the relevant party listed in the Order Form and deemed duly given: (a) upon actual delivery, if delivery is by hand; or (b) one (1) day after being sent by overnight courier, charges prepaid.

通知。 本契約に基づき発することができる、または発する必要がある通知は全て、注文基本契約にて掲げる関係当事者の住所宛てに送付するものとし、(a) 手渡しの場合においては実際の交付時、(b) 料金前納済みの翌日配達業者による送付の場合においては一 (1) 日後に、正式に発されたものとみなされる。

5. **General.**

一般条項。

a. **Governing Law and Jurisdiction:** This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws as specified in the Order Form without regard to its conflict of laws provisions.

準拠法および裁判管轄: 本契約は、抵触する法律の規定に関わることなく、注文基本契約が明記する法律に準拠し、同法に従って解釈することとする。

b. **No Waiver:** The failure of either party to exercise any option herein, shall not be construed as a waiver of such provision or option and shall in no way affect that party's right to enforce such provisions or exercise such option.

権利放棄の不存在: 一方の当事者が、いずれかの時点もしくは期間に本契約の規定を実施しなかったこと、または本契約に定めた選択権を行使しなかったことは、かかる規定または選択権の放棄とは解釈されず、かかる当事者による既定の実施権またはかかる選択権の行使権に何ら影響しないものとする。

c. **Modification:** Uber reserves the right to modify the terms and conditions of this Agreement or any policies or information referenced at hyperlinks from this Agreement, or incorporate documents into this Agreement, including with respect to Payments (the "**Change**"). from time to time. Uber will use its reasonable efforts to give you notice of any material Change. For the avoidance of doubt, with respect to the modification of the policies or information referenced at hyperlinks from this Agreement, any notice of such change shall include general notice on the website or Uber Eats App.

修正: Uber は、支払いに関するものを含め、随時、本契約の契約条件または本契約からのハイパーリンクにおいて参照されるポリシーもしくは情報を修正する権利、または文書を本契約に組み込む権利を留保する (以下「**変更**」と称する)。Uber は、重要な変更を貴社に通知するよう合理的な努力をする。疑義を避けるべく付言すると、本契約からのハイパーリンクにおいて参照されるポリシーまたは情報の修正に関しては、かかる変更に関する通知は全て、ウェブサイトまたは Uber Eats アプリ上での一般の通知を含むものとする。

You hereby acknowledge and agree that unless you notify Uber in writing that you intend to opt out from any change within 10 days of the notice (the "**Notice Period**") or within 10 days of the effective date (as the case may be) of such change, whichever comes earlier, you are deemed to accept and be bound by such change. For the avoidance of doubt, your continued use of any services provided by Uber (including but not limited to the use of Uber Eats App) under this Agreement after the Notice Period or the effective date of such change shall constitute your consent to such change.

貴社は、変更不同意の旨の意思を、当該変更の通知より 10 日以内（以下「**通知期間**」と称する）または（場合に依り）発効日から 10 日以内のうちいずれか早く到来した日までに書面にて Uber に通知しない限り、かかる変更を受諾したとみなされ、かかる変更拘束されることを了承し、合意する。疑義を避けるべく付言すると、本契約に基づいて Uber が提供するサービスを、貴社がかかる変更の通知期間または発効日後も継続して利用した（Uber Eats アプリの利用を含むがこれに限定されない）場合、貴社は、かかる変更同意したと認める。

d. **Severance:** In the event any provision of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable by ruling of an arbitrator or court of competent jurisdiction, the remainder of this Agreement (and each of the remaining terms and conditions contained herein) shall remain in full force and effect.

分離条項: 本契約のいずれかの規定が、管轄権を有する仲裁人または裁判所の決定により無効または執行不能と判断された場合、本契約の残る規定（および本契約に含まれる残る契約条件の其々）は、完全な効力を有し続けるものとする。

a. **Force Majeure:** Any delay in or failure by either party in the performance of this Agreement shall be excused if and to the extent such delay or failure is caused by occurrences beyond the control of the affected party including, but not limited to, decrees or restraints of Government, acts of God, strikes, work stoppage or other labor disturbances, war or sabotage (each being a “Force Majeure Event”). The affected party will promptly notify the other party upon becoming aware that any Force Majeure has occurred or is likely to occur and will use commercially reasonable efforts to minimize any resulting delay in or interference with the performance of its obligations under this Agreement.

不可抗力: 本契約の定めに基づく義務の履行に際しての、各当事者の遅延または不履行は、政府による命令または制限、天災、ストライキ、作業停止その他の労働争議、戦争またはサボタージュなどを含め、これに限定されず、かかる遅延または不履行が当事者の制御を超える事象（個別的に「**不可抗力事由**」と称する）を原因とするものである場合、その限度において免責される。被影響当事者は、不可抗力が発生したことまたは発生する恐れがあることを知った時は、すみやかに相手方当事者に通知し、本契約に基づく自己の義務の履行に生じる遅延または妨げを最小限に抑えるべく、商業上合理的な努力を行う。

a. **Assignment:** This Agreement may not be assigned, in whole or in part, by a party without the prior written consent of the other party, provided that each party may assign this agreement, upon notice to the other party, to (a) an affiliate of Uber (for Uber), or (b) in connection with the sale of all or substantially all of such party’s equity, business or assets. Subject to the foregoing, this Agreement shall be binding upon and shall inure to the benefit of each party hereto and its respective successors and assigns.

譲渡: 本契約は、いずれの当事者も、相手方当事者の事前の書面による同意が無ければ、その全部または一部を譲渡することはできない。但し、各当事者は、次に掲げる場合には、相手方当事者への通知を行ったうえで、本契約を譲渡することができる：(a) Uber の関連会社が（Uberに対して）譲渡する場合、または (b) 当該当事者の資本、事業もしくは資産の全部もしくは実質的全部の売却に関連する場合。上記を条件として、本契約は、各当事者ならびにその各々の承継人および譲受人を拘束し、これらの者の利益のため効力を生じるものとする。

a. **No partnership, joint venture:** Nothing in this Agreement shall be deemed to create any joint venture, joint enterprise, or agency relationship among the parties (except as specifically set forth in Section 3 above), and no party shall have the right to enter into contracts on behalf of, to legally bind, to incur debt on behalf of, or to otherwise incur any liability or obligation on behalf of, the other party hereto. Each party shall be solely responsible for its employees and contractors used in connection with this Agreement.

パートナーシップまたは合併事業の否定: 本契約のいかなる内容も（上記第 3 条で特に定める場合を除き）、当事者間に合併事業、共同事業または代理関係を設定するものと見做されないものとし、相手方当事者の権限を有する代表者が締結した個別の書面が無い場合、いずれの当事者も、相手方当事者の代理で契約を締結し、相手方当事者を法的に拘束し、相手方当事者の代理で債務を負い、その他相手方当事者の代理で責任または義務を負担する権利を有しないものとする各当事者は、本契約書類に関連して起用される自己の従業員および請負人について単独で責任を負うものとする。

a. **Entire Agreement:** This Agreement contains the full and complete understanding and agreement between the parties relating to the subject matter hereof and supersedes all prior and contemporary understandings and agreements, whether oral or written, relating such subject matter hereof.

完全合意条項: 本契約は、規定事項に関する当事者間の十分かつ完全な理解および合意内容を包含するものであり、かかる規定事項に関し、口頭または書面の別を問わず、本契約書類締結前の一切の了解事項および合意事項に優先する。

a. **Language:** In the event of any conflict between the English version and the Japanese version of this Agreement, the English version shall prevail.

言語: 本契約の英語版と日本語版で相違や矛盾が発生する場合、英語版が優先するものとする。

6. Elimination of Anti-Social Forces

反社会的勢力の排除

The parties and its affiliate companies declare that they shall block any transactions with Anti-Social Forces (as defined below) including criminal and extremist elements. In the event that they have unknowingly dealt with Anti-Social Forces, either party may terminate this Agreement without any liability.

両当事者およびその子会社および関連会社は、犯罪者や過激論者を含む反社会的勢力など(下記に定義する)との取引を行わない旨、宣言する。両当事者が意図せず反社会的勢力との取引を行っていた場合、各当事者はいかなる責務も負うことなく、本契約を終了することができる。

The Anti-Social Forces shall be persons or entities which fall under any of the following items:

「反社会的勢力」とは、以下の項目に該当する人物または事業体とする:

1. an organized crime group, a member of an organized crime group, a related company or association of an organized crime group, and any other equivalent person of above; or

暴力団、暴力団員、暴力団関係企業、その他上記に準ずる者; ないし

2. a person who themselves or through the use of third parties conducts a demand with violence, an unreasonable demand beyond its legal entitlement, use of intimidating words or actions, damages the credit or obstructs the business of the other party by spreading false rumors or by the use of fraudulent, or any other equivalent actions of above.

自らまたは第三者を利用して、暴力的な要求行為、法的責任を超えた不当な要求行為、脅迫的な言動を伴う行為、または暴力を用いる行為、虚偽の風説を流布し、または偽計を用いて相手方の信用を毀損し、またはその業務を妨害する行為、その他上記に準ずる行為を行う者。

Definitions

定義

The following terms have the respective meanings given to them below:

以下の用語はそれぞれ、以下に示す意味を有する:

"**Activation Fee**" means a Fee paid by Merchant to Uber in consideration of Uber's work to activate Merchant on the Uber Eats App.

「**アクティベーション手数料**」とは、Uber Eats アプリ上でマーチャントを有効化する Uber の 作業の対価として、マーチャントが Uber に支払う手数料を指す。

"**Affiliate**" means an entity that owns or controls, is owned or controlled by or is or under common control or ownership of a party, where control is defined as the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

「**関連会社**」とは、所有または支配する事業体、所有され、または支配され、または共通の支配下または共通の所有のもとにある事業体を指す。ここにおいて支配とは、契約またはその他の方法による議決権株式の所有を通じ、直接的であれ間接的であれ、経営方針の指揮をとる、またはその指揮を可能にする権力の所有占有と定義される。

"**Agreement**" means the Order Form, the Definitions and the Supplemental Terms.

「**契約**」とは、注文基本契約、諸定義および補足事項を指す。

"**Aggregate Data**" means aggregate, anonymized data related to Merchant's transactions in connection with the Uber Eats Services.

「**アグリゲート データ**」とは、Uber Eats サービスに関し、マーチャントの取引に関連する、集計し匿名化したデータを指す。

"**Aggregator Cash Collections**" means the funds to be collected by the Aggregator Delivery Partner in connection with an Aggregator Cash Order.

「**アグリゲーター キャッシュ コレクション**」とは、アグリゲーター キャッシュ オーダーに関し、アグリゲーター配達パートナーが徴収する資金を指す。

"**Aggregator Cash Order**" means an order where Uber permits a Customer to pay for a given Aggregator Item provided by Merchant and all associated fees and charges resulting from that transaction in cash.

「**アグリゲーター キャッシュ オーダー**」とは、マーチャントが提供した一定のアグリゲーター商品、ならびにその取引より生じる関連手数料および請求額を現金で支払うことを Uber が顧客に認める注文を指す。

"**Aggregator Delivery Charge**" means a delivery charge collected by Uber on behalf of Merchant from Customers for Items transferred via the Aggregator Method.

「**アグリゲーター配達チャージ**」とは、アグリゲーター メソッドにより配送された商品につき、Uber がマーチャントの代理で顧客より徴収した配達料金を指す。

"**Aggregator Delivery Partner**" means an employee, contractor, worker or agent of Merchant who provides delivery services on a Merchant's behalf, arranged independently of Uber.

「**アグリゲーター配達パートナー**」とは、マーチャントの代理で配達サービスを供給する、Uber とは独立して手配されたマーチャントの従業員、請負業者、作業員または代理人を指す。

"**Aggregator Item**" means an Item transferred by Merchant to Customer via the Aggregator Method.

「**アグリゲーター商品**」とは、アグリゲーター メソッドによりマーチャントが顧客に配送した商品を指す。

"**Aggregator Item Payment**" means the Retail Price of the Aggregator Item(s) sold by Merchant via the Uber Eats App (including any VAT or other sales tax).

「**アグリゲーター商品ペイメント**」とは、Uber Eats アプリを介してマーチャントが販売したアグリゲーター商品の小売価格を指す (付加価値税または他の売上税を含む)。

"**Aggregator Item Revenue**" means the total (i) Aggregator Item Payment earned by Merchant (other than with respect to Aggregator Cash Orders); (ii) Aggregator Delivery Charge collected from Customers on Merchant's behalf (other than Aggregator Delivery Charges directly collected by Aggregator Delivery Partners with respect to Aggregator Cash Orders) (iii) gratuity paid by a Customer in respect of delivery services, if applicable, (iv) less (1) the Aggregator Service Fee and (2) any refunds given by Uber on behalf of Merchant to Customers.

「**アグリゲーター商品売上代金**」とは、以下の合計を指す: (i) マーチャントが稼得したアグリゲーター商品ペイメント (アグリゲーター キャッシュ オーダーに関するもの以外)、(ii) マーチャントの代理で顧客より徴収したアグリゲーター配達チャージ (アグリゲーター キャッシュ オーダーに関してアグリゲーター配達パートナーが直接回収したアグリゲーター配

達チャージ以外)、(iii) 配達サービスに関して顧客が支払ったチップ、(iv) 以下を差し引く (1) アグリゲーターサービス料、(2) 顧客に対しマーチャントの代理で Uber が行った払戻し。

"Aggregator Meal" means any combination of food and/or beverage transferred by Merchant to Customer via the Aggregator Method. "Aggregator Meal" is a subset of "Aggregator Item."

「アグリゲーター ミール」とは、アグリゲーター メソッドによりマーチャントが顧客に渡した食品および/または飲料の組み合わせを指す。「アグリゲーター ミール」とは、「アグリゲーター商品」のサブセットである。

"Aggregator Method" means a Method whereby Merchant may use Aggregator Delivery Partners to fulfill delivery of Items requested by Customers.

「アグリゲーター メソッド」とは、顧客がリクエストした商品の配達を実行する目的で、マーチャントがアグリゲーター配達パートナーを利用することができるメソッドを指す。

"Applicable Law" shall mean all applicable laws, statutes, regulations and codes from time to time in force (including without limitation all applicable data protection and privacy laws).

「適用法」とは、適用可能な法律、法規、規制および法典で随時有効となるものを指すこととする (適用されるデータ保護法およびプライバシー法を含み、これに限定されない)。

"Brand Matter" means an event that, in Uber's reasonable judgement, causes it or its Affiliates to have concern for the reputation of its brand, including, but not limited to, matters related to the alleged violation of any Applicable Laws.

「ブランドに関する問題」とは、Uber の合理的な判断において、自社またはその関連会社に自社ブランドの評判に懸念を生じさせる出来事を指す。これには申し立てられた適用法への違反に関する問題を含むが、これに限定されない。

"Cash Order" means an order where Uber allows a Customer to pay for a given Item provided by Merchant, and all associated fees and charges resulting from that transaction, in cash.

「キャッシュ オーダー」とは、マーチャントが提供した所与の商品ならびに当該取引で生じる関連の手数料および請求料金について、現金で支払うことを Uber が顧客に認める注文を指す。

"Confidential Information" means any confidential, proprietary or other non-public information disclosed by or on behalf of one party (the "Discloser") to the other (the "Recipient"), whether disclosed verbally, in writing, or by inspection of tangible objects, and includes, without limitation, transactional, operational, performance and other data or information (including, Uber Data, Customer's information, package information, and the transaction volume, marketing and business plans, business, financial, technical, operational) and/or that is related to the sale of Merchant's Items to Customers through the Uber Eats App and the terms and conditions of this Agreement. Confidential Information will not include information that: (i) was previously known to the Recipient without an obligation of confidentiality; (ii) was acquired by the Recipient without any obligation of confidentiality from a third party with the right to make such disclosure; or (iii) is or becomes publicly available through no fault of the Recipient.

「秘密情報」とは、秘密の、専有の、またはその他非公開情報で、一方の当事者により、または一方の当事者の代理で (以下「情報開示者」と称する) 他方当事者 (以下「情報受領者」と称する) に開示された情報を指す。これは口頭か、書面か、あるいは有形物の検査による開示かを問わず、かつ、次に挙げるものを含むがこれに限定されない; 取引、業務、パフォーマンスまたは他の内容に関するデータと情報 (Uber データ、顧客情報、パッケージ情報、ならびに、取引量、マーケティング計画および事業計画、事業、財務、技術、業務の情報を含む) および/または、Uber Eats アプリおよび本契約の契約条件を通じて行われる顧客へのマーチャント商品の販売に関連するデータと情報。秘密情報には、次に掲げる情報は含まれない。(i) 秘密保持の義務なく受領当事者が事前に知っていた情報、(ii) かかる開示の権利を有する第三者から、秘密保持の義務なく受領当事者が取得した情報、または (iii) 受領当事者の帰責事由によることなく一般に利用可能もしくは利用可能となる情報。

"Community Guidelines" means the applicable Community Guidelines, currently available at <https://www.uber.com/legal/community-guidelines/ja-jp-eats/>

「コミュニティガイドライン」とは、現在 <https://www.uber.com/legal/community-guidelines/ja-jp-eats/> に公開されている適用可能なコミュニティガイドラインを指す。

"Criteria" means any quality, portion, size, ingredient, allergen, origin or nutritional information or rules and regulations that govern the adequacy of Items.

「基準等」とは、品質、分量、大きさ、材料、アレルギー誘発物質、産地、もしくは栄養に関する情報または規則および規制で、商品の適切性を管理するものを指す。

"Customer" means a customer of the Merchant.

「顧客」とは、マーチャントの顧客を指す。

"Damage Fee" means a Fee paid by Merchant to Uber for the loss or theft of a Device, the failure to timely return a Device, or any damage to a Device outside of normal wear and tear.

「損害手数料」とは、デバイスの紛失または盗難、デバイスの適時返還の不履行、もしくは、通常の損耗以外のデバイスの損傷について、マーチャントが Uber に支払う手数料を指す。

"Delivery Partner" means a Marketplace Delivery Partner or an Aggregator Delivery Partner, as the case may be. References to "Delivery Partners" should be read to include both Marketplace Delivery Partners and Aggregator Delivery Partners.

「配達パートナー」とは、場合に応じ、マーケットプレイス配達パートナーまたはアグリゲーター配達パートナーを指す。
「配達パートナー」への言及がある場合、マーケットプレイス配達パートナーとアグリゲーター配達パートナーの双方を含むと解釈しなければならない。

"Device" means a tablet or other portable device made available by Uber and/or its Affiliates to Merchant to access and use the Uber Eats Services.

「デバイス」とは、タブレットまたは他のポータブルデバイスで、Uber Eats サービスにアクセスし、使用するため Uber および/またはその関連会社がマーチャントに提供したものを指す。

"Dispute" means any dispute, action, claim, controversy or cause of action among the parties arising out of or in connection with the Agreement or any term condition or provision hereof, including without limitation any of the same relating to the existence, validity, interpretation, construction, performance, enforcement and termination of the Agreement.

「紛争」とは、本契約もしくは契約条件または規定より生じまたは関連する争議、行動、請求、論争または当事者間の訴訟原因で、本契約の存在、有効性、解釈、構成、履行、執行および終了に関連するものを含むが、これに限定されない。

"Effective Date" means the date specified in the Order Form.

「発効日」とは、本注文基本契約で指定された日付を指す。

"Fees" means any applicable fees charged by Uber to Merchant, including the Service Fee, the Activation Fee, and the Damage Fee.

「手数料等」とは、Uber がマーチャントに請求する適用可能な手数料を指し、サービス料、アクティベーション手数料および損害手数料を含む。

"Feedback" means information provided by Merchant to Uber including feedback, suggestions, comments, ideas, or other concepts relating to Uber's products and services.

「フィードバック」とは、マーチャントが Uber に提供した情報を指し、Uber の製品およびサービスに関連するフィードバック、提案、コメント、アイデア、または他の概念を含む。

"Force Majeure Event" means occurrences beyond the control of the affected party including, but not limited to, decrees or restraints of Government, acts of God, strikes, work stoppage or other labor disturbances, war or sabotage.

「不可抗力事由」とは、影響を受ける当事者の制御を超える事象を指し、政府による命令または制限、天災、ストライキ、作業停止または他の労働争議、戦争またはサボタージュを含むが、これに限定されない。

"Indemnified Party" means the party receiving indemnification from the Indemnifying Party.

「被補償当事者」とは、補償当事者より補償を受領する当事者を指す。

"Indemnifying Party" means the party providing indemnification to the Indemnified Party.

「補償当事者」とは、被補償当事者に補償を提供する当事者を指す。

"Initial Term" means a period which will commence on the Effective Date and, unless earlier terminated as provided below, will continue for a period of one (1) year from the Effective Date.

「当初期間」とは、発効日付けで開始する期間を指し、かつ、以下後述する期限前終了が無い限り、発効日より一 (1) 年間にわたり継続する。

"Invoice Details" means information required for the accurate calculation and preparation of invoices by Uber.

「インボイス明細」とは、Uber がインボイスの正確な計算および作成のために必要とする情報を指す。

"Item" means food, beverage, or any other product made available by Merchant to Customer via the Uber Eats App.

「商品」とは、Uber Eats アプリを介してマーチャントが顧客に提供する食品、飲料または他の製品を指す。

"Item Revenue" means the Retail Price plus VAT and any other fees collected on Merchant's behalf less the retained Fees (including the Service Fee, Activation Fee, and/or Damage Fee, where applicable), the Delivery Fee for delivery services provided by a Marketplace Delivery Partner (where applicable), and any refunds given to the Customers on behalf of Merchant.

「商品売上代金」とは、小売価格に付加価値税およびマーチャントの代理で徴収した手数料を加算し、留保される手数料(該当する場合、サービス料、アクティベーション手数料および/または損害手数料を含む)、およびマーケットプレイス配達

パートナーが提供した配達サービスに対する配達手数料 (該当する場合)、ならびにマーチャントの代理で顧客に供与した払戻を差し引いた額を指す。

"Losses" means any and all claims, damages, liabilities, causes of action, and losses (including reasonable attorney's fees).

「損失等」とは、請求、損害、債務、訴訟原因、および損失 (合理的な弁護士費用を含む) を指す。

"Marketplace Cash Collections" means the funds to be collected by the Marketplace Delivery Partner in connection with a Marketplace Cash Order.

「マーケットプレイス キャッシュ コレクション」とは、マーケットプレイスキャッシュオーダーに関連して、マーケットプレイス配達パートナーが徴収する資金を指す。

"Marketplace Cash Order" means an order where Uber allows a Customer to pay for a given Marketplace Item provided by Merchant and all associated fees and charges resulting from that transaction in cash.

「マーケットプレイス キャッシュ オーダー」とは、マーチャントが提供した所定のマーケットプレイス商品ならびに当該取引で生じる関連手数料および請求料金について、現金で支払うことを Uber が顧客に認める注文を指す。

"Marketplace Delivery Charge" means a delivery charge collected by Uber on behalf of Merchant from Customers for Items transferred via the Marketplace Method.

「マーケットプレイス配達チャージ」とは、マーケットプレイス メソッドにより渡された商品につき、Uber がマーチャントの代理で顧客より徴収した配達料金を指す。

"Marketplace Delivery Fee" means an amount paid by Merchant to a Marketplace Delivery Partner for delivery services, which may be comprised of multiple components including, but not limited to: pick up fee, drop off fee, time spent, distance traveled, as well as other promotions and incentives.

「マーケットプレイス配達手数料」とは、マーチャントが配達サービスのためマーケットプレイス配達パートナーに支払う金額を指す。これは複数の要素で構成される場合があり、以下を含むがこれに限定されない: ピックアップ料、受け渡し料、所要時間、走行距離ならびに他のプロモーションとインセンティブ。

"Marketplace Delivery Partner" means an independent contractor who intends to provide on demand delivery services on a Merchant's behalf using the Uber Eats App under license from Uber or one of its Affiliates. Marketplace Delivery Partners are not employees or workers of Uber or any of its Affiliates.

「マーケットプレイス配達パートナー」とは、Uber またはその関連会社の一社のライセンスのもと Uber Eats アプリを利用してオンデマンド配達サービスをマーチャントの代理で提供する意図を有する独立請負人を指す。マーケットプレイス配達パートナーは、Uber またはその関連会社の従業員または作業員ではない。

"Marketplace Discount" means a discount of the Marketplace Service Fee, provided by Uber to Merchant, equal to the difference between the Marketplace Delivery Fee (excluding any VAT or other sales tax) less the Marketplace Delivery Charge (excluding any VAT or other sales tax), in the event the Marketplace Delivery Fee exceeds the Marketplace Delivery Charge.

「マーケットプレイス ディスカウント」とは、Uber がマーチャントに提供するマーケットプレイス サービス料のディスカウントを指す。これは、マーケットプレイス配達手数料 (付加価値税ないし他の売上税を除く) がマーケットプレイス配達チャージを上回る場合、マーケットプレイス配達手数料 (付加価値税または他の売上税を除く) よりマーケットプレイス配達チャージを差し引いた差額に等しい。

"Marketplace Item" means an Item transferred by Merchant to Customer via the Marketplace Method.

「マーケットプレイス商品」とは、マーケットプレイス メソッドを介してマーチャントが顧客に渡した商品を指す。

"Marketplace Item Payment" means the Retail Price of the Item(s) sold by Merchant via the Uber Eats App (including any VAT or other sales tax).

「マーケットプレイス商品の支払」とは、Uber Eats アプリを介してマーチャントが販売した商品の小売価格を指す (付加価値税または他の売上税を含む)。

"Marketplace Item Revenue" means the total Marketplace Item Payment (including any VAT or other sales tax collected on Merchant's behalf) earned by Merchant, together with the Delivery Charge collected from Customers on behalf of Merchant, less (1) the Marketplace Delivery Fee, (2) the Marketplace Service Fee (modified to reflect the Marketplace Discount, if any) and (3) any refunds given on behalf of Merchant to Customers

「マーケットプレイス商品売上代金」とは、マーチャントが稼得したマーケットプレイス商品ペイメント (マーチャントの代理で徴収した付加価値税または他の売上税を含む)、およびマーチャントの代理で顧客より徴収した配達チャージ、から以下を差し引いたものを指す; (1) マーケットプレイス配達料、(2) マーケットプレイスサービス料 (マーケットプレイスディスカウントがある場合にはこれを反映する目的で修正される)、(3) マーチャントの代理で顧客に提供した払戻し。

"**Marketplace Meal**" means any combination of food and/or beverage transferred by Merchant to Customer via the Marketplace Method. "Marketplace Meal" is a subset of "Marketplace Item."

「マーケットプレイス ミール」とは、マーケットプレイス メソッドを介してマーチャントが顧客に渡した食品および/または飲料の組み合わせを指す。「マーケットプレイス ミール」とは、「マーケットプレイス商品」のサブセットである。

"**Marketplace Method**" means a Method whereby Merchant may access and request on-demand delivery services provided by Marketplace Delivery Partners to fulfill delivery of Items requested by Customers.

「マーケットプレイス メソッド」とは、マーチャントが顧客が要求する商品の配達の実行を目的で、マーケットプレイス配達パートナーにより提供されるオンデマンド配達サービスにアクセスし、リクエストできるメソッドを指す。

"**Marks**" means the trademarks, service marks, trade names, copyrights, logos, slogans and other identifying symbols and indicia of the applicable party or its Affiliates.

「**標章等**」とは、該当する当事者またはその関連会社の商標、サービスマーク、商号、著作権、ロゴ、スローガンおよび他の特定の記号および印を指す。

"**Meal**" means any combination of food and/or beverage transferred by Merchant to Customer via the Uber Eats App. "Meal" is a subset of "Item," and any terms and conditions related to "Items" also apply to "Meals." "Marketplace Meal," "Aggregator Meal," and "Non-Delivery Meal" are subsets of "Meal."

「**食事**」とは、Uber Eats アプリを介してマーチャントが顧客に渡す食品および/または飲料の組み合わせを指す。「食事」は「商品」のサブセットであり、「商品」に関連する契約条件は「食事」にもこれを適用する。「マーケットプレイス ミール」「アグリゲーター ミール」「ノンデリバリー ミール」は、「食事」のサブセットである。

"**Merchant**" means the party who entered into the Agreement with Uber.

「**マーチャント**」とは、Uber と本件契約を締結する当事者を指す。

"**Merchant Marketing Materials**" means videos, still images or other materials provided by Merchant to Uber for use in connection with the display of Merchant's Items on the Uber Eats App.

「**マーチャント マーケティング マテリアル**」とは、Uber Eats アプリにおけるマーチャントの商品表示に関連して使用するビデオ、静止画像またはその他の素材で、マーチャントがUber に提供するものを指す。

"**Method**" means a method by which Items requested by a Customer through the Uber Eats App may be transferred from Merchant to such Customer.

「**メソッド**」とは、Uber Eats アプリを介して顧客がリクエストする商品を、マーチャントから当該顧客に渡すことができる手法を指す。

"**Non-Delivery Item**" means an Item transferred by Merchant to Customer via the Non-Delivery Method.

「**ノンデリバリー商品**」とは、ノンデリバリー メソッドによりマーチャントから顧客に渡される商品を指す。

"**Non-Delivery Item Payment**" means the Retail Price of the Item(s) sold by Merchant via the Uber Eats App (including any VAT or other sales tax).

「**ノンデリバリー商品の支払い**」とは、Uber Eats アプリを介してマーチャントが販売した商品の小売価格を指す (付加価値税または他の売上税を含む)。

"**Non-Delivery Method**" means a Method whereby Merchant may allow Customers to collect Items requested from a specified location without the involvement of a Delivery Partner.

「**ノンデリバリー メソッド**」とは、配達パートナーは関与せず、顧客が指定の場所で注文商品を受け取ることをマーチャントが許可できるメソッドを指す。

"**Notice Period**" means a period of reasonable notice, as allowed by Applicable Law, after which amended Supplemental Terms will take effect.

「**通知期間**」とは、適用法が許可する通り、合理的な通知の期間を指し、当該期間の後、修正補足条項が発効する。

"**Offer**" means a short-term promotional offer that is created and fulfilled by Merchant that is intended to stimulate Customer demand through the Uber Eats App (e.g., discounts).

「**オファー**」とは、Uber Eats アプリを通じ、顧客の需要を喚起する意図をもってマーチャントが作成し実行する短期間の宣伝オファーである (一例として、ディスカウント)。

"**Offer Materials**" means, with respect to an Offer, all suitable material to be provided by Merchant including artwork of Merchant's trade marks and trade names.

「**オファー マテリアル**」とは、オファーに関してマーチャントが提供する適切なマテリアルの全てを指し、これにはマーチャントの商標および商号の図版を含む。

"**Personal Data**" means any information relating to an identified or identifiable natural person ("data subject"); an identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person.

「**個人データ**」とは、特定された、または特定可能な自然人（「データ主体」）に関する情報を指す；特定可能な自然人とは、特に、氏名、ID 番号、所在地データ、オンライン識別子もしくは、当該自然人の身体的、生理的、遺伝的、精神的、経済的、文化的または社会的アイデンティティに固有な 1 つ以上の要素を参照することにより、直接的または間接的に特定可能な人物である。

"**Renewal Term**" means a one (1) year period where the Agreement automatically renews.

「**更新期間**」とは一 (1) 年間を指し、本契約は一 (1) 年で自動的に更新される。

"**Representatives**" means with respect to a party, its or its Affiliates' respective officers, directors, employees or agents.

「**代表者等**」とは、当事者、当事者の関連会社の各執行役、取締役、従業員または代理人に関するものを指す。

"**Required Documentation**" means all documentation required by Uber from Merchant, including but not limited to business license, identification, tax identification, information regarding VAT status, [[alcohol license]], banking documentation, and all Invoice Details.

「**必要書類**」とは、Uber がマーチャントに要求する書類の全てを指す。これには、事業ライセンス、身元確認書類、納税者番号、VAT ステータス、[[酒類販売業免許]]、銀行関連書類に関する情報、およびインボイス明細の全てを含むが、これに限定されない。

"**Retail Price**" means the original listed price determined by Merchant for each Item to be made available for sale via the Uber Eats App prior to any discounts or promotions.

「**小売価格**」とは、マーチャントが Uber Eats アプリで販売に供される商品について決定した、ディスカウントまたはプロモーション適用前の本来の定価を指す。

"**Service Fee**" means a Fee paid by Merchant to Uber in consideration for the use of the Uber Eats Services, including but not limited to Marketplace Service Fee, Aggregator Service Fee and Non-Delivery Service Fee, as the case may be. Merchant's Service Fee for each specific Method is specifically set forth in the Order Form.

「**サービス料**」とは、Uber Eats サービスの利用の対価としてマーチャントが Uber に支払う手数料を指し、これには、場合に応じ、マーケットプレイス サービス料、アグリゲーター サービス料、ノンデリバリー サービス料を含むが、これに限定されない。各メソッドのマーチャントのサービス料は、注文基本契約で具体的に規定する。

"**Substandard Item**" means any Item that fails to meet the Criteria or standards required by Applicable Laws.

「**基準未満商品**」とは、基準等、または適用法が要求する規格標準を満たさない商品を指す。

"**Supplemental Terms**" means the Definitions, the General Supplemental Terms, the Specific Supplemental Terms and any other terms applicable to the use of the Uber Eats Services, Uber Tools, and/or Uber Eats App and shared with the Merchant.

「**補足条項**」とは、Uber Eats サービス、Uber ツールおよび/または Uber Eats アプリの利用に適用可能であり、かつマーチャントに共有される定義、一般補足条項、個別補足条項およびその他規定を指す。

"**Term**" means the Initial Term together with all Renewal Terms.

「**期間**」とは、当初期間および更新期間の全てを指す。

"**Territory**" means Japan.

「**テリトリー**」とは、日本を指す。

"**Uber**" means Uber Portier B.V., a company registered under the laws of the Netherlands (registration number: 65851307) whose registered address is Meester Treublaan 7, 1097 DP, Amsterdam, the Netherlands.

「**Uber**」とは、オランダ法のもとに登記した会社、Uber Portier B.V. (登録番号：65851307) を指し、その登録住所はオランダ国アムステルダム市 Meester Treublaan 7, 1097 DP である。

"**Uber Competitor**" means any person engaged in the lead-generation, demand prediction, payment processing or other related services for the delivery of food and beverages who, in the reasonable determination of Uber, is deemed to be a competitor of the Uber Eats App.

「**Uber コンペティター**」とは、リード ジェネレーション、需要予測、支払処理またはその他食品および飲料の配達関連サービスに関与する人物で、Uber の合理的な判断において、Uber Eats アプリの競合相手とみなされる人物を指す。

"**Uber Data**" means all data related to the access and use of the Uber Eats Services and Uber Tools, including but not limited to all Personal Data related to Merchant and Customers.

「**Uber データ**」とは、Uber Eats サービスおよび Uber ツールのアクセスおよび使用に関連するデータの全てを指す。これには、マーチャントおよび顧客に関する個人データを含み、これに限定されない。

"**Uber Eats App**" means a website, application or other technology interface made available by Uber and/or its Affiliates to Customers, on a royalty-free basis, to purchase Items and, if applicable, delivery services from Merchant.

「**Uber Eats アプリ**」とは、Uber および/またはその関連会社が顧客に提供するウェブサイト、アプリまたは他の技術インターフェースで、ロイヤルティが不要であり、商品および、該当する場合マーチャントの配達サービスを購入するためのものである。

"**Uber Eats Marketing Materials**" means video, still images and/or other materials created by Uber (or a party designated by Uber acting on Uber's behalf) for marketing and other efforts related to the Uber Eats App.

「**Uber Eats マーケティング マテリアル**」とは、Uber Eats アプリに関するマーケティングおよび他の活動のため Uber (または Uber の代理で Uber が指名した当事者) が作成したビデオ、静止画像および/またはマテリアルを指す。

"**Uber Eats Services**" or "**Uber Services**" means certain services made available by Uber and/or its Affiliates to Merchant to facilitate the marketing, sale and provision Items by Merchant to Customers, including on-demand lead generation, payment processing, marketing, operational and other support.

「**Uber Eats サービス**」または「**Uber サービス**」とは、マーチャントが顧客向けに商品のマーケティング、販売、提供を実施できるよう、Uber および/またはその関連会社によりマーチャントに提供される所定のサービスを指す。これにはオンデマンドのリード ジェネレーション、支払処理、マーケティング、業務支援およびその他の支援を含む。

"**Uber Tools**" means a website, application and/or other technology interface, as well as a Device, made available by Uber and/or its Affiliates to Merchant, on a royalty-free basis, in connection with the Uber Eats Services.

「**Uber ツール**」とは、Uber Eats サービスに関連して Uber および/またはその関連会社がマーチャントに提供するウェブサイト、アプリおよび/または他の技術インターフェース、ならびにデバイスを指し、ロイヤルティは不要である。

"**VAT**" means any consumption tax, VAT, GST and/or similar sales taxes.

「**VAT**」とは、消費税、付加価値税 (VAT)、物品サービス税 (GST) および/または同様の売上税を指す。

ADDENDUM 1 TO THE GENERAL SUPPLEMENTAL TERMS — CASH ADDENDUM

付属書1 – Uber Eats マスターフレームワークレター契約の付属書

日本

1. **Cash Deliveries.** Uber may facilitate a delivery option to Customers that allows Customers to pay for a given Meal provided by you and all associated fees and charges resulting from that transaction in cash (a “Cash Order”).

現金払いによる配送. Uberは、貴社が提供する本件食事及び本件食事の提供に起因する全ての関連手数料及び料金を顧客が現金で支払うことができるような配送オプション(以下「現金払注文」という。)を、顧客が選択できるようにすることができる。

2. **Collections from Customers.** Notwithstanding the appointment of Uber by you as your limited payment collection agent under the Agreement, in the event of a Cash Order request by a Customer, you acknowledge and agree that no such agency is required. When a Cash Order is requested by a Customer, you authorize the Delivery Partner as your agent to collect the Meal Payment together with the Delivery Charge from the Customers on your behalf. You acknowledge that you do not receive such collections free and clear of all obligations and liabilities to Uber and Delivery Partner.

顧客からの回収. 貴社が、本契約に基づき、Uberを貴社の限定的支払回収業者に指定したにもかかわらず、顧客が現金払注文を要求した場合、貴社はUberによるかかる回収業務は不要であることを確認し、同意する。顧客が現金払注文を要求した場合、貴社は、配送パートナーに対し、自己の代理人として食事代金及び配送手数料を顧客から回収する権限を付与する。貴社は、当該回収額をUber及び配送パートナーに対する義務及び責任を一切しなくなる形で受領するものではないことを確認する。

3. **Uber’s Collections.** The Delivery Partner shall be notified of the funds to be collected by the Delivery Partner (“Cash Collections”), exclusive of any gratuities, in the Uber Eats App. Uber’s role as your agent with regard to Cash Collections shall be to collect the amount of the Meal Payment(s) and Uber’s Service Fee from Delivery Partners by either: (i) offsetting such amounts from funds otherwise due to Delivery Partners from their Delivery Services in aggregate generated on the Uber Eats App; or (ii) obtaining the funds electronically. You acknowledge that collection shall be the responsibility of the Delivery Partner. If for whatever reason, the Delivery Partner has insufficient funds available for offsetting, or the Delivery Partner’s electronic is delayed or unsuccessful, Uber in its capacity as your collection agent, will ensure payment of the Cash Collections to you. Further, Uber shall be entitled to withhold its Service Fee or the Delivery Partner’s Delivery Fee prior to making payment to you for Meals. You acknowledge and understand that Uber’s Service Fee is owed to Uber regardless of collections related to the attempted or completed deliveries. If there are insufficient funds to offset against when Uber would otherwise prepare payments on a weekly basis, Uber may then, or at a later time, without further consent being required, collect funds from you via other means which may include, but are not limited to, a bank transfer or payment card charge in order to repay any amounts owed to Uber. You acknowledge and agree that you shall bear the cost of any fees related to repayment (e.g., fees for overdraft, top-up, currency exchange, cross-border and bank transfer) and any applicable taxes (including withholding taxes or indirect taxes). Further, you agree to gross up amounts owed to Uber accordingly so Uber receives the full amount owed. For the avoidance of doubt, Uber shall not be deemed to have waived its right to any amounts owed by you if: (a) there are insufficient payment card order to set off against; (b) you do not timely repay any amounts owed Uber; or (c) Uber elects to require a minimum amount owed prior to initiating collection efforts or otherwise delays collecting amounts owed by you. With each payment statement, Uber shall report any offsetting and deductions.

Uberによる回収. 配送パートナーは、チップを除いた、配送パートナーが回収すべき金額(以下「現金回収額」という。)を、Uber Eats App上で通知されるものとする。現金回収額に関する貴社の代理人としてのUberの役割は、食事代金及びUberのサービス手数料の金額を次のいずれかの方法で配送パートナーから回収することとする：(i)当該現金回収額と、Uber Eats App上の配送サービスについてUberが配送パートナーに支払うべき金額の合計額とを相殺する方法、又は(ii)電子的に取得する方法。貴社は、現金回収額の回収に関する責任は配送パートナーにあることを確認する。何らかの理由で、配送パートナーが有する金額が相殺のためには不十分であった場合、又は配送パートナーの電子的入金が遅れた又は実現されなかった場合、Uberは貴社の支払回収業者として、現金回収額が貴社に支払われるよう確保する。さらに、Uberは、本件食事の代金を貴社に支払う前に、当該金額から自己のサービス手数料又は配送パートナーの配送手数料を控除する権利を有する。貴社は、配送の試み又は完了に関連して回収がされたか否かにかかわらず、Uberに対しサービス手数料を支払うことを確認し、了解する。Uberが別途週1回の支払を準備するとき相殺される金額が不十分な場合、Uberは、その時点で又は後日、貴社からさらなる承諾を得ることなく、貴社によりUberに支払われるべき金額の弁済を受けるために、その他の手段(銀行送金又

はペイメントカードによる支払を含むがこれらに限らない。)によって貴社から金額を回収することができる。貴社は、弁済関連手数料(例えば、当座貸越、補充、両替、クロスボーダー、及び銀行送金の手数料)のコスト及び適用ある税金(源泉徴収税又は間接税を含む。)を負担することを確認し、同意する。さらに、貴社は、貴社がUberに対して支払うべき金額をグロスアップして、Uberが支払われるべき金額全額を受領できるようにすることに同意する。疑義を避けるために付言すると、次の場合にも、Uberは、貴社が支払うべき金額に関するUberの権利を放棄したとはみなされないものとする：(a)ペイメントカードによる注文が相殺されるには不十分であった場合、(b)貴社がUberに支払うべき金額を適時に弁済しなかった場合、又は(c)Uberが回収努力を始める前に支払われるべき最低金額を要求することを選択した又は貴社が支払うべき金額の回収を別途遅らせた場合。相殺及び控除を行った場合、Uberは、貴社に対し、各支払計算書によりこれを報告するものとする。

4. **Records.** Uber agrees to keep records of the Delivery Partner's Cash Collections and obtain authorization from the Delivery Partner to act as its agent to direct amounts to you for Meals sold when Delivery Partner has earned funds via completion of orders paid by electronic payment methods or Cash Orders sufficient to offset the Cash Collections. You acknowledge and agree that Uber has no obligation to collect arrears from a Delivery Partner if he/she does not earn adequate amounts to reconcile against.

記録. Uberは、配送パートナーによる現金回収額の記録を保持し、また、配送パートナーが、現金回収額を相殺するために十分な金額を電子決済方法により支払われる注文の完了又は現金払注文を通じて取得した場合に、販売された本件食事の金額を貴社に送金する代理権を配送パートナーから得ることに同意する。貴社は、配送パートナーが相殺されるために十分な金額を取得しなかった場合でも、Uberが、配送パートナーから未払金を回収する義務を負わないことを確認し、同意する。

5. **Taxes.** You acknowledge and agree that you shall comply with all of your obligations under tax and social security laws applicable in your Territory, including where Uber acts as limited payment collection agent (including with respect to transactions taxes and duties). You also acknowledge and agree that under no event shall Uber be liable for your obligations under any tax or social security laws. Uber's role shall be limited to a payment collection agent for credit card payments and other roles expressly provided for in the Agreement.

税金. 貴社は、Uberが貴社の限定的支払回収業者として行動する場合を含め、貴社の対象地域において適用される税法及び社会保障法に基づく義務の全て(取引税及び関税に関する義務を含む。)を遵守することを確認し、同意する。また、貴社は、いかなる場合にも、Uberが税法又は社会保障法に基づく貴社の義務について責任を負わないことを確認し、同意する。Uberの役割は、クレジットカードによる支払の支払回収代行及び本契約に明示的に定めるその他の役割に限定されるものとする。

SPECIFIC SUPPLEMENTAL TERMS 1

MARKETPLACE METHOD TERMS

The following Specific Supplemental Terms govern the use of the Marketplace Method and the general availability of Items via the Uber Eats App delivered to Customers on your behalf by Marketplace Delivery Partners ("Marketplace Items"). All undefined, capitalized terms will have the meaning set forth in the Order Form and the General Supplemental Terms.

1. **Reporting.** Uber will give you information regarding the number of Meals picked up by Delivery Partners and sold by you to the Customers pursuant to the Agreement. Uber will also provide information regarding any refunds given to your customers, including the date of the transaction, the Meal ordered, the reason for the refund and any other information Uber is permitted to provide under applicable privacy or personal data protection laws.

報告. Uber は、本契約書類に従い配送パートナーにより集荷され貴社により顧客に販売された本件食事の数に関する情報を、貴社に提供する。また、Uberは、貴社の顧客に対して行われた払戻しについて、その取引日、注文対象の本件食事、払戻しの理由その他の情報を、個人情報に関する法令に反しない限度で提供する。

2. **Payment.**
支払.

1. **Service Fee.** In consideration for Uber's lead generation, demand prediction, payment processing and other related services provided via the Uber Eats App under the Agreement, Uber will charge you a service fee (the "**Service Fee**").

サービス手数料

本契約書類に基づきUber Eats Appを介して提供するUberの見込客創出、需要予測、支払処理その他の関連サービスの対価として、Uberは、貴社に対し、以下のサービス手数料(「サービス手数料」という。)を請求する。

- i. 本件配送食事に関しては、Uber Eats Appを介して貴社が販売した各本件配送食事の小売価格(消費税を含む。)の35%
- ii. 本件非配送食事に関しては、Uber Eats Appを介して貴社が販売した各本件非配送食事の小売価格(消費税を含む。)の12%

なお、この金額は、貴社が Uber Eats Appを介した顧客の注文に迅速に対応することと引き換えにUberが貴社に提供する金額である。サービス手数料に消費税が課される場合には、これを別途付加するものとする。本付属書の目的においては、「食事代金」とは、Uber Eats Appを介して貴社により販売された本件食事の小売価格(貴社に代わって徴収された消費税を含む。)から、それについて貴社が支払の義務を負うサービス手数料を引いた額をいう。

For the avoidance of doubt, the Service Fee for the Meals delivered by the Aggregator Delivery Partners shall be set out in the Aggregator Addendum.

疑義を避けるために付言すると、アグリゲーター配送パートナーが配送した本件食事のサービス手数料は、アグリゲーター付属書に規定するものとする。

2. **Delivery by the Marketplace Delivery Partners.** With respect to the Delivery Meals, you will pay a "**Delivery Fee**" to Marketplace Delivery Partners based on the time spent and distance travelled for each applicable order of Meal(s). Marketplace Delivery Partners, via the Uber Eats App, will invoice you for the delivery services they provide to you. If you are paid for an order, you are responsible for the Service Fee and for the Delivery Fee even if a Marketplace Delivery Partner is unable to complete the delivery. You authorize Uber to (i) collect a delivery fee from your customers on your behalf (the "**Delivery Charge**") and (ii) remit the applicable Delivery Fee earned by a Marketplace Delivery Partner on your behalf. In the event the Delivery Fee exceeds the Delivery Charge, Uber will give you a discount equal to the difference between the Delivery Fee (excluding any consumption tax or other sales tax) less the Delivery Charge (excluding consumption tax or other sales tax) (such discount amount being the "**Discount**").

マーケットプレイス配送パートナーによる配送

本件配送食事に関して、貴社は、マーケットプレイス配送パートナーに対し、本件食事の注文ごとの所要時間及び移動距離に基づく「配送料」を支払う。マーケットプレイス配送パートナーは、貴社に対し、配送サービスにかかる請求をUber Eats Appを介して行う。貴社は、注文に対する支払いがなされた場合、マーケットプレイス配送パートナーが配送を完了できなかった場合であっても、サービス手数料と配送料を支払う義務を負う。貴社は、Uberに対し下記の権限を付与する。

- (1) 顧客から貴社に代わり配送料金を受領する権限(顧客から受領する配送料金を「配送手数料」という。)
- (2) マーケットプレイス配送パートナーに対し貴社に代わり配送料を支払う権限

配送料が配送手数料を超える場合、Uberは貴社に対し、配送料(消費税等を除く。)と配送手数料(消費税等を除く。)の差額に相当するディスカウント(当該金額を「ディスカウント」という。)を認める。

3. **Remittance.** Uber will remit to you the total (i) Meal Payment (including any consumption tax collected on your behalf) earned by you plus, with respect to Delivery Meal, Delivery Charge (including any consumption tax collected on your behalf), including the Discount (if any), (ii) less any refunds given to your customers (such final remitted amount being the “**Meal Revenue**”). The Meal Revenue will be remitted on a weekly basis.

送金

Uberは、貴社に対し、(i)貴社が獲得した食事代金(貴社に代わって徴収された消費税があればこれを含む。)及び本件配送食事に関する配送手数料(貴社に代わって徴収された消費税があればこれを含む。)(ディスカウントがある場合にはこれを含む。)から、(ii)貴社の顧客に対して行われた払戻しを差し引いた額の合計を貴社に送金する(この最終送金額を「食事収益」という。)。食事収益は、一週間ごとにまとめて送金される。

3. **Devices**

デバイス

a. **Deposit.** In the event that Uber’s affiliate, Uber Japan Co., Ltd. “**Uber Japan**”) supplies to you a tablet or other mobile device (“**Device**”) to use in connection with the availability of your Meals via the Uber Eats App, you agree that Uber Japan may charge a one-time, refundable deposit of JPY[0] per Device. You agree that: (i) Device(s) may only be used for the purpose of accepting orders via the Uber Eats App, and (ii) Device(s) may not be transferred, loaned, sold or otherwise provided in any manner to any third party. Devices(s) shall at all times remain the property of Uber Japan, and upon expiration or termination of the Agreement or this Addendum, or the extended absence of Restaurant from the Uber Eats App for longer than forty-five (45) days, you shall return all applicable Device(s) to Uber Japan within ten (10) days. You agree that the loss or theft of a Device, the failure to timely return any Device, or any damage to the Device outside of normal wear and tear, will result in the full forfeiture of the related deposit.

保証金

Uberの関係会社又はUber Japan(以下「Uber Japan」という。)が、Uber Eats Appを介した本件食事の利用提供に関連して使用するタブレットその他のモバイル装置(以下「デバイス」という。)を貴社に支給する場合には、貴社は、Uber Japanが1デバイス当たり[0]円の払戻可能一時保証金を請求できることに同意する。貴社は、(i)デバイスがUber Eats Appを介した受注のみを目的として使用することができること、及び(ii)第三者に対してデバイスの譲渡、貸出し、売却その他何らの提供もできないことに、同意する。デバイスは、常にUber Japanの財産として存続し、本契約書類若しくは本付属書が満了若しくは終了となるとき、又は本件レストランが四十五(45)日を超えてUber Eats Appから長期間不在となるときは、貴社は、十(10)日以内に該当する全てのデバイスをUber Japanに返還するものとする。貴社は、デバイスの紛失若しくは盗難、デバイスの適時返還の不履行又は通常の損耗以外のデバイスの損傷が生じた場合には、その保証金の全額を没収されることとなることに同意する。

4. **Restrictions.** Marketplace Delivery Partners are independent contractors, and as such, they reserve the right to refuse to accept any item for delivery in their sole discretion. Orders cannot weigh (in the aggregate) more than 13

kilograms. The following restricted items may not be sold for consumption or sent for delivery: people or animals of any size, illegal items, fragile items, dangerous items (like weapons, explosives, flammables, etc.), stolen goods, or any items that you do not have permission or license to sell or send.

制限. 貴社は、マーケットプレイス配送パートナーが、独立の契約者であり、配送パートナー自らの裁量に従い配送品目の引受けを拒絶する権利を有することをあらかじめ承認する。注文は、(合計で)13キログラムを超える重量とすることはできない。次の規制品目は、消費目的での販売又は配送目的で送付することはできない：人若しくは動物(大きさを問わない。)、違法品目、壊れやすい品目、危険品目(武器、爆発物、可燃物など。)、盗品、又は貴社が販売又は送付の許認可等を有していない品目。

5. **Activation Fee.** You agree to pay a one-time activation fee of JPY30,000 to Uber to cover administrative costs of assisting you to onboard the Uber Eats app.

アクティベーション費用. 貴社は、Uber Eats アプリにレストランを登録する際Uberが支払う管理費を補うために、アクティベーション費用としてUberに対して30,000円を1回支払うことに同意する。

6. **Other Notes.** Additional terms and conditions that apply:

その他の注記. 追加的な条件として適用されるもの：

SPECIFIC SUPPLEMENTAL TERMS 2 AGGREGATOR METHOD TERMS

The following Specific Supplemental Terms govern the Aggregator Method and Items delivered to Customers on your behalf by Aggregator Delivery Partners ("Aggregator Items"). All undefined, capitalized terms will have the meaning set forth in the Order Form or the General Supplemental Terms.

Upon agreeing to the Order Form, the General Supplemental Terms and the Specific Supplemental Terms governing the Aggregator Method, and contingent upon completion of any additional verification steps, the Uber Platform will be made available to you for you to (a) access and request lead generation, demand prediction, payment processing and other related services in connection with your sale and delivery of Meals; and (b) fulfil the delivery of your Meals using Aggregator Delivery Partners (as defined below). Neither Uber nor its affiliates provide any delivery or logistics services. Rather, in relation to the Uber Eats Aggregator, the Uber Eats Platform provides lead generation, demand prediction, payment processing and other related services in connection with your sale and delivery of Meals to be delivered by your Aggregator Delivery Partners.

適用あるアグリゲーター付属書の締結により、貴社は

- (1) 貴社による本件食事の販売及び配送に関連して見込客創出、需要予測、支払処理その他の関連サービスに対するアクセスの目的 及びその依頼をする目的、並びに
- (2) アグリゲーター配送パートナー(以下で定義する。)を利用して、本件食事の配送を履行する目的のためにUberプラットフォームが使用可能になる。

「アグリゲーター配送パートナー」とは、Uberとは独立して取り決められたレストランと自己との間の契約に基づきレストランに代わり、配送サービスを提供するレストランの従業員、請負人、労働者又は代理人をいう。Uber又はその関連会社のいずれも配送又は物流サービスを提供せず、Uber Eatsアグリゲーターとの関係では、Uber Eatsプラットフォームが貴社のアグリゲーター配送パートナーにより配送される本件食事の販売及び配送に関連する見込客創出、需要予測、支払処理その他の関連サービスを提供する。

1. Definitions

定義

“Affiliate” means an entity that, directly or indirectly, controls, is under the control of, or is under common control with a party, where control means having more than fifty percent (50%) of the voting stock or other ownership interest or the majority of the voting rights of such entity, the ability of such entity to ensure that the activities and business of that Affiliate are conducted in accordance with the wishes of that entity or the right to receive the majority of the income of that Affiliate on any distribution by it of all of its income or the majority of its assets on winding up.

「関連会社」とは、直接的又は間接的にある者を支配し、これにより支配され、又はこれと共通の支配下にある法主体をいう。支配とは、当該法主体の議決権株その他の所有持分の50パーセント(50%)超又は議決権の過半数を有すること、当該法主体の当該関連会社の活動及び事業が当該法主体の希望に沿って行われていることを確保する能力、又は関連会社によるその全収益の分配時にその収益の過半数を受領する権利若しくは清算時にその資産の過半数を受領する権利をいう。

“Aggregator Delivery Partner” means an employee, worker, contractor or agent of yours who provides delivery services on your behalf under a contract between you and him/her, where such contract was arranged independently of Uber.

「アグリゲーター配送パートナー」とは、Uberとは独立して取り決められた貴社と自己との間の契約に基づき貴社に代わり、配送のサービスを提供する貴社の従業員、請負人、労働者又は代理人をいう。

“Delivery Recipient” means the intended recipient of goods being delivered by you or your Aggregator Delivery Partners in connection with the Delivery Services.

「配送先」とは、配送サービスとの関連で貴社又は貴社のアグリゲーター配送パートナーが商品を配送する先として意図された宛先をいう。

“**Delivery Recipient Information**” means information about a Delivery Recipient made available to you or your Aggregator Delivery Partners in connection with a request for and use of Delivery Services, which may include delivery drop-off location, a Delivery Recipient’s name or company name, a Delivery Recipient’s contact information, a Delivery Recipient’s signature, as well as any other relevant details specific to the items to be delivered.

「**配送先情報**」とは、配送サービスの依頼及び利用に関連して貴社又は貴社のアグリゲーター配送パートナーに提供される配送先の情報をいう。これには、配送先住所、配送先の氏名又は社名、配送先の連絡先情報、配送先の署名及びその他配送物固有の関連情報が含まれる。

“**Delivery Services**” means the provision of delivery services by Aggregator Delivery Partners on your behalf to Delivery Recipients in the Territory using the applicable Transportation Method.

「**配送サービス**」とは、対象地域において貴社に代わりアグリゲーター配送パートナーが提供する、適用可能な輸送手段を使用して配送先へ配送するサービスをいう。

“**Territory**” means Japan.

「**対象地域**」とは、日本をいう。

“**Transportation Method**” means a mode of transportation that will be used for the purpose of providing Delivery Services in accordance with Section 3 of this Aggregator Addendum.

「**輸送手段**」とは、本アグリゲーター付属書第3条に従って配送サービスを提供するために使用される輸送の方法をいう。

“**Uber Data**” means all data related to the access and use of the Uber Services hereunder, including all data related to you, all data related to Delivery Recipients (including Delivery Recipient Information) and all data related to the provision of Delivery Services via the Uber Services.

「**Uberデータ**」とは、本契約書類に基づくUberサービスへのアクセス及び使用に関連するあらゆるデータをいう。これには、貴社に關係するあらゆるデータ、配送先に關係するあらゆるデータ(配送先情報を含む。)及びUberサービスを通じた配送サービスの提供に關係するあらゆるデータが含まれる。

“**Uber Services**” mean the electronic services provided by Uber (or at the direction of Uber) rendered via a digital technology platform, being on-demand lead generation and related services, that enable you to seek, receive and fulfill on-demand requests for delivery services by or on behalf of Delivery Recipients seeking delivery services; such Uber Services include access to Uber’s software, websites, payment services as described in Section 4 below, and related support services systems, as may be updated or modified from time to time.

「**Uberサービス**」とは、デジタル技術プラットフォームを通じてUberが提供する(又はUberの指示の下提供される)電子サービスで、配送のサービスを求める配送先による又はこれに代わるものによるオンデマンドの配送のサービスに関する依頼を、貴社が求め、受領し、かつ履行することが可能になるオンデマンド見込客創出サービス及び関連サービスをいう。当該Uberサービスには、Uberのソフトウェア、ホームページ、第4条に記載する支払サービス及び関連サポートサービスシステム(随時の更新及び改定を含む。)へのアクセスが含まれる。

2. Use of the Uber Services

Uberサービスの利用

- a. Provision of Delivery Services. If you choose for Delivery Services to be fulfilled by an Aggregator Delivery Partner, you will need to provide the Aggregator Delivery Partner with certain Delivery Recipient Information provided to you through the Uber Services, including (as applicable) the drop-off location of the applicable goods to be delivered and the name and phone number of the Delivery Recipient. In order to enhance your customer’s satisfaction with the Delivery Services, it is recommended that an Aggregator Delivery Partner: (i) follow your instructions for drop-off details (e.g., the location within the building address to pick-up/drop-off a package, etc.); and (ii) wait at least ten (10) minutes for the Delivery Recipient to appear at the requested pick-up or drop-off location. You acknowledge and agree that once you have accepted a request for Delivery Services, Uber’s technology platform may provide certain information about you to the Delivery Recipient, including your

Restaurant name and contact number. You represent and warrant that you shall not, and shall ensure that all Aggregator Delivery Partners do not, contact any Delivery Recipients or use any Delivery Recipient Information or any of the Delivery Recipient's Personal Data collected in the course of providing the Delivery Services for any reason other than for the purposes of fulfilling Delivery Services. As between Uber and you, you acknowledge and agree that: (a) you and Aggregator Delivery Partners shall be solely responsible for determining the most effective, efficient and safe manner to perform each instance of Delivery Services; and (b) except for the Uber Services, you shall provide all necessary equipment, tools and other materials, at your own expense, necessary to perform Delivery Services. Additional terms may apply to your provision of Delivery Services as set forth in an addendum.

配送サービスの提供

貴社がアグリゲーター配送パートナーによる配送サービスの履行を選択した場合、貴社はアグリゲーター配送パートナーに対し、Uberサービスを通じて貴社に提供される一定の配送先情報を提供する必要があります：当該情報には、(該当する場合には、)配送する該当商品の配送先住所並びに配送先の氏名及び電話番号を含む。配送サービスに対する貴社の顧客の満足度を増やすために、アグリゲーター配送パートナーは、(i)配達詳細情報に関する貴社の指示に従うこと(例えば、集荷/配達すべき建物住所における場所等)及び(ii)依頼を受けた集荷又は配送先住所において、配送先が登場するまで10分以上待つことが推奨される。貴社は、貴社が一度配送サービスの依頼を承諾すると、Uberの技術プラットフォームが、配送先に対して、貴社に関する一定の情報を提供することができることを確認し、同意する：当該情報には、貴社のレストラン名及び連絡先電話番号を含む。貴社は、貴社の配送サービスの履行の目的以外の如何なる目的のためにも、配送先への連絡、若しくは配送サービスの提供の際に収集した配送先情報又は配送先の個人データの使用を行わず、また、全てのアグリゲーター配送パートナーに対しても行わせないことを確約することを表明し、保証する。貴社は、Uberと貴社との間において、(a)貴社及びアグリゲーター配送パートナーは1件毎に配送サービスの最も効果的、効率的かつ安全な履行方法の決定につき単独で責任を負うこと、並びに(b)Uberサービスを除き、貴社は配送サービスの履行に必要な全ての機材、ツール及びその他資材を貴社の費用で提供することを確認し、同意する。貴社による配送サービスの提供につき、付属書に規定する追加的な条件が適用される可能性がある。

- b. Restaurant's Relationship with Delivery Recipients. Uber and its Affiliates are not responsible or liable for the actions or inactions of a Delivery Recipient in relation to the activities of Restaurant, Aggregator Delivery Partners or any Transportation Method. You acknowledge and agree that each Aggregator Delivery Partner shall have the sole responsibility for any obligations or liabilities to you, Delivery Recipients or other third parties that arise from an Aggregator Delivery Partner's provision of Delivery Services. You acknowledge and agree that: (a) you and each Aggregator Delivery Partner are solely responsible for taking such precautions as may be reasonable and proper (including maintaining adequate insurance that meets the requirements of all applicable laws) regarding any acts or omissions of a Delivery Recipient or other third party; and (b) Uber or its Affiliates may release your or your Aggregator Delivery Partner's contact and/or insurance information to a Delivery Recipient upon such Delivery Recipient's reasonable request (e.g., in connection with an accident).

レストランの配送先との関係

Uber及びその関連会社は、レストランの活動、アグリゲーター配送パートナー又は輸送手段に関する、配送先の作為又は不作為に対して責任を負わない。貴社は、各アグリゲーター配送パートナーが、アグリゲーター配送パートナーによる配送サービスの提供から生じる貴社、配送先その他第三者に対する義務又は債務について、単独で責任を負うことを確認し、同意する。貴社は(a)貴社及び各アグリゲーター配送パートナーが、配送先又その他第三者の作為又は不作為に関する合理的かつ適切な事前策を講じること(あらゆる関連法の条件を充足する適切な保険を維持することを含む。)につき単独で責任を負うこと並びに(b)配送先の合理的な要求があれば(例えば、事故に関連してなど)、Uber又はその関連会社が、貴社又は貴社のアグリゲーター配送パートナーの連絡先及び/又は保険情報を配送先に対して公表することができることを確認し、同意する。

- c. Restaurant's Relationship with Uber. You acknowledge and agree that Uber's provision to you of the Uber Services creates a legal and direct business relationship between you and us. Uber does not, and shall not be deemed to, direct or control you or your Aggregator Delivery Partners generally or in your or their performance under this Agreement specifically, including in connection with the operation of your business, the provision of Delivery Services, the acts or omissions of Aggregator Delivery Partners, or the operation and maintenance of any Transportation Method. You and your Aggregator Delivery Partners retain the sole right to determine when, where and for how long each of you and them will utilise the the Uber Services. You will not, and will ensure that your Aggregator Delivery Partners do not: (a) display Uber's or any of its Affiliates' names, logos or colours on any

Transportation Method; or (b) wear a uniform or any other clothing displaying Uber's or any of its Affiliates' names, logos or colours. The foregoing does not apply if you and Uber have agreed otherwise or if so required by law. You acknowledge and agree that you have complete discretion to operate your independent business and direct your Aggregator Delivery Partners at your own discretion, including the ability to provide services at any time to any third party separate and apart from the Delivery Services. For the sake of clarity, you understand that you retain the complete right to: (i) provide delivery services to your existing customers; and (ii) use other software application services in addition to the Uber Services.

レストランのUberとの関係

貴社は、Uberの貴社に対するUberサービスの提供が、貴社と当社との間の法的かつ直接的な取引関係を創出することを確認し、同意する。Uberは、全般的に、貴社又は貴社のアグリゲーター配送パートナーに対して、又は貴社若しくはアグリゲーター配送パートナーによる本契約書類に基づく履行（これには、貴社の事業運営、配送サービスの提供、アグリゲーター配送パートナーの作為若しくは不作為、又は輸送手段の操作及び保守に関連することを含む）について具体的に指示又は支配をせず、指示若しくは支配をするものとはみなされない。貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーは、貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーの各々がUberサービスを利用する時期、場所及び期間を決定する全般的な権利を保持する。貴社は(a)輸送手段におけるUber若しくはその関連会社の名称、ロゴ若しくは色調の表示又は(b)Uber若しくはその関連会社の名称、ロゴ若しくは色調を表示するユニフォームその他衣類の着用を自ら行わず、貴社のアグリゲーター配送パートナーにも行わせないことを確保する。貴社及びUberが別段の合意をした場合、又は法令による要請がある場合は、前記は適用がない。貴社は、貴社が貴社の独自の事業を運営し、かつ貴社のアグリゲーター配送パートナーを指示することにつき完全な裁量を有することを確認し、同意する。これには、配送サービスとは別にいつでも第三者に対してサービスを提供し得ることを含む。明確な説明のために付言すると、貴社は、貴社が(i)貴社の既存の顧客に対して配送のサービスを提供する完全な権利及び(ii)Uberサービスに加えて他のソフトウェアアプリケーションサービスを利用する完全な権利を保持することを了解する。

- d. Restaurant's Relationship with Aggregator Delivery Partners. You shall have the sole responsibility for any obligations or liabilities to Aggregator Delivery Partner that arise from your relationship with your Aggregator Delivery Partners (including provision of Delivery Services). You acknowledge and agree that you exercise sole control over the Aggregator Delivery Partners and will comply with (a) all applicable laws (including tax, social security and employment laws where applicable) governing or otherwise applicable to your relationship with your Aggregator Delivery Partners; (b) industry best practice in respect of working conditions and compensation for your Aggregator Delivery Partners. Notwithstanding your rights, if applicable, to take recourse against Aggregator Delivery Partners, you acknowledge and agree that you are at all times responsible and liable for the acts and omissions of your Aggregator Delivery Partners vis-à-vis Delivery Recipients, Uber and its Affiliates, even where such liability may not be mandated under applicable law.

レストランのアグリゲーター配送パートナーとの関係

貴社は、(配送サービスの提供を含む)貴社のアグリゲーター配送パートナーとの関係から生じる、アグリゲーター配送パートナーに対する貴社の義務又は債務につき単独で責任を負う。貴社は、貴社がアグリゲーター配送パートナーを独占的に支配し、(a)準拠法又はその他貴社の、貴社のアグリゲーター配送パートナーとの関係において適用のある、あらゆる関連法(該当する場合、税、社会保険及び労働関連法を含む。)並びに(b)貴社のアグリゲーター配送パートナーの雇用条件及び報酬に関する業界のベストプラクティスを遵守することを確認し、同意する。(該当する場合の)貴社のアグリゲーター配送パートナーに対して遡及する権利にかかわらず、適用法に基づき責任を義務付けられていない場合であっても、常に配送先、Uber及びその関連会社に対して、貴社のアグリゲーター配送パートナーの作為又は不作為につき責任を負うことを確認し、同意する。

- e. Modern Slavery Act 2015. In performing your obligations under this Agreement, you shall ensure that you and your officers, employees, sub-contractors and other persons associated with you comply with the Modern Slavery Act 2015 (the "Act") or similar legislation as applicable in the Territory. You shall notify Uber as soon as you become aware of any actual or suspected slavery or human trafficking in a supply chain that has a connection with the Agreement. Such notices shall set out the full details of the failure or suspected failure to comply with the Act.

2015年現代奴隷法

貴社は、貴社の本契約書類に基づく義務を履行するにあたり、貴社及び貴社の役員、従業員、下請人その他貴社の関係者が、対象地域において適用がある2015年現代奴隷法(以下「奴隷法」という。)又は類似の法令を遵守することを確保するものとする。貴社は、貴社が本契約書類と関係のあるサプライ・チェーンにおいて、奴隷所有若しくは人身売買又はその疑いがあることを知った場合は、直ちにUberに通知するものとする。当該通知には奴隷法の不遵守又はその疑いの詳細を全て記載するものとする。

f. Ratings.

1. You acknowledge and agree that after completion of an instance of Delivery Services, Delivery Recipients may be prompted by Uber's technology platform to provide a rating of such Meal, Delivery Services and/or Aggregator Delivery Partner and, optionally, to provide comments or feedback about such Meals, Delivery Services and/or Aggregator Delivery Partner.
2. In order to continue to receive access to the Uber Services, you must maintain an average rating for Delivery Services that exceeds the minimum average acceptable rating established by Uber for the Territory, as may be updated from time to time by Uber in its sole discretion ("Minimum Average Rating"). A Restaurant's average rating is intended to reflect your customers' satisfaction with Delivery Services rather than compliance with any of Uber's policies or recommendations. In the event your average rating falls below the Minimum Average Rating, Uber will notify you.
3. Uber and its Affiliates reserve the right to use, share and display the ratings and comments of you, Aggregator Delivery Partners, and Delivery Recipients in any manner in connection with the business of Uber and its Affiliates without attribution to or approval from you or the applicable Aggregator Delivery Partner. You acknowledge and agree that Uber and its Affiliates are distributors (without any obligation to verify) and not publishers of the ratings or comments of you or any Aggregator Delivery Partner, provided that Uber and its Affiliates reserve the right to edit or remove comments in the event that such comments include obscenities or other objectionable content, include an individual's name or other personal information, or violate any privacy laws, other applicable laws, or Uber's or its Affiliates' content policies.

評価

1. 貴社は、配送サービスを1件完了する毎に、配送先が、Uberの技術プラットフォームにより、当該本件食事、配送サービス及び/又はアグリゲーター配送パートナーに関する評価並びに当該本件食事、配送サービス及び/又はアグリゲーター配送パートナーに関する任意のコメント又はフィードバックを行うよう催促を受けることがあることを確認し、同意する。
2. 貴社は、継続してUberサービスに対するアクセスが認められるために、配送サービスについて、Uberが対象地域につき設定する許容可能な最小平均(Uberがその単独の裁量で随時更新するものとする。以下「最小平均評価」という。)を超える平均評価を維持しなければならない。レストランの平均評価は、Uberの方針又は推奨事項の遵守よりも、貴社の顧客の配送サービスに対する満足度を反映することを意図している。Uberは、貴社の平均評価が最小平均評価を下回った場合は、貴社に通知するものとする。
3. Uber及びその関連会社は、Uber及びその関連会社の事業に関連して、貴社又は該当アグリゲーター配送パートナーに通知することなく又はこれらの承認を得ることなく、貴社、アグリゲーター配送パートナー及び配送先に対する評価及びコメントを、あらゆる方法で使用、共有及び表示する権利を留保する。貴社は、Uber及びその関連会社が、貴社又はアグリゲーター配送パートナーに対する評価及びコメントの発信元ではなく、(検証する義務を負わない。)提供者であることを確認し、同意する。ただし、Uber及びその関連会社は、当該コメントに非常識又はその他不愉快な内容が含まれる場合、個人の氏名その他個人情報が含まれる場合、又はプライバシー法その他適用法若しくはUber若しくはその関連会社の内容に関する方針に違反する場合には、コメントを編集又は削除する権利を留保する。

3. **Aggregator Delivery Partners and Transportation Methods**

アグリゲーター配送パートナー及び輸送手段

- a. **Aggregator Delivery Partner's Requirements.** You acknowledge and agree that each Aggregator Delivery Partner shall at all times: (a) hold and maintain (i) a valid applicable licence with the appropriate level of certification to operate the Transportation Method assigned to each Aggregator Delivery Partner (e.g., a driver's licence if the Transportation Method is an automobile vehicle), and (ii) all licences, permits, approvals and authority applicable to you and/or Aggregator Delivery Partner that are necessary to provide delivery services to third parties in the Territory; (b) provide the Delivery Services in a professional manner with due skill, care and diligence; and (c) maintain high standards of professionalism, service and courtesy. You will undertake background and driving record checks from time to time, to the extent that such checks would be undertaken by a prudent restaurant exercising reasonable skill and care. You acknowledge and agree that Uber reserves the right, at any time in Uber's sole discretion, to (i) deactivate or otherwise restrict you from accessing or using the Uber Services, and/or (ii) request that you prevent an Aggregator Delivery Partner from providing Delivery Services on your behalf in connection with the Uber Services, in each case if you and/or your Aggregator Delivery Partner fails to meet the requirements set forth in this Agreement. In the event that Uber requests that you prevent an Aggregator Delivery Partner from providing Delivery Services on your behalf in connection with the Uber Services in accordance with this Section 3a(ii) of this Aggregator Addendum, you shall procure compliance with such request.

アグリゲーター配送パートナーの義務

貴社は、各アグリゲーター配送パートナーが常に(a)(i)各アグリゲーター配送パートナーに割り当てられた輸送手段を操作するために、適切な程度の証明のある、有効かつ該当する免許(例えば、輸送手段が自動車の場合には、自動車運転免許証)並びに(ii)対象地域において第三者に対して配送のサービスを提供するのに必要であり、貴社及び/又はアグリゲーター配送パートナーに適用されるあらゆる免許、許可、承認及び認可を保有し、維持すること、(b)適切な技術、注意深さ及び勤勉さを持って、専門家として配送サービスを提供すること、並びに(c)高い水準の専門家意識、サービス及び礼儀作法を維持することを確認し、同意する。貴社は、合理的な技術及び注意をもって、分別のある飲食店が行う限度で、随時、身元及び運転歴の確認を行う。貴社は、貴社及び/又は貴社のアグリゲーター配送パートナーが本契約書類に規定する義務を充足しない場合、Uberが、Uberの単独の裁量でいつでも(i)貴社によるUberサービスへのアクセス若しくはその使用を無効化等により制限する権利並びに/又は(ii)Uberサービスに関連して、アグリゲーター配送パートナーが貴社に代わり配送サービスを提供するのを貴社が防止するよう要求する権利を留保することを確認し、同意する。貴社は、Uberが貴社に対し、アグリゲーター配送パートナーが、本アグリゲーター付属書第3条a(ii)に従って貴社に代わりUberサービスに関連する配送サービスを提供することを防止するよう要求した場合、当該要求を遵守するものとする。

- b. **Transportation Method Requirements.** You acknowledge and agree that any Transportation Method will at all times be: (a) properly registered and licensed to operate as a delivery vehicle in the Territory (if the Transportation Method is a vehicle); (b) owned or leased by you, or otherwise in your lawful possession; (c) suitable for performing the Delivery Services contemplated by this Agreement; and (d) maintained in good operating condition, consistent with industry safety and maintenance standards for a Transportation Method of its kind and any additional standards or requirements in the applicable Territory, and in a clean and sanitary condition.

輸送手段に関する義務

貴社は、全ての輸送手段が常に(a)(輸送手段が車両の場合は)対象地域において配送車両として操作するために適切に登録され、許可を受けていること、(b)所有若しくは賃借等によって、貴社が合法的に占有していること、(c)本契約書類が企図する配送サービスを行うことに適していること、並びに(d)当該輸送手段の種類に関する業界の安全維持基準及び該当する対象地域における付加的な基準又は要求事項に合致する、良好な操作状態、並びに清潔かつ衛生的な状態に維持されていることを確認し、同意する。

4. Payment.

支払い

- a. **Service Fee.** In consideration for Uber's lead generation, demand prediction, payment processing and other related services provided via the Uber Platform under this Agreement, Uber will charge you a Service Fee of 12% for each Meal sold by you via the Uber Eats App. Uber will calculate the Service Fee as follows: the Retail Price of the Meal(s) sold by you via the Uber Eats App (including any VAT or other sales tax collected on your behalf)

(the “Meal Payment”) multiplied by the above Service Fee percentage. The Service Fee shall be net of any VAT or other sales or withholding taxes.

サービス手数料

Uberは、貴社に対して、本契約書類に基づきUberプラットフォームを通じて提供されるUberの見込客創出、需要予測、支払処理その他の関連サービスの対価として、貴社がUber Eats Appを通じて販売する各本件食事毎に、12%のサービス手数料を請求する。Uberは、貴社がUber Eats Appを通じて販売した本件食事の小売価格(貴社に代わり回収された付加価値税等の販売税を含む。)(以下「食事代金」という。))に上記のサービス手数料率を乗じて、サービス手数料を算出する。サービス手数料は、付加価値税等の販売税又は源泉徴収税を含まないものとする。

- b. Delivery Services. You will pay Aggregator Delivery Partners for their delivery services provided to you at your sole discretion, and you are at all times solely responsible for providing payment to Aggregator Delivery Partners. If you are paid for an order, you are responsible for the Service Fee even if an Aggregator Delivery Partner is unable to complete the delivery. You authorise Uber to collect a delivery charge from your customers on your behalf (the “Delivery Charge”).

配送サービス

貴社は、貴社の単独の裁量で、アグリゲーター配送パートナーに対して、貴社に提供された配送のサービスについて支払うものとし、貴社は、常にアグリゲーター配送パートナーに対する支払いにつき単独で責任を負う。貴社が注文につき支払いを受けた場合は、貴社はアグリゲーター配送パートナーが配送を完了できない場合であってもサービス手数料を支払う責任を負う。貴社は、Uberに対して、貴社に代わり貴社の顧客から配送の手数料を回収する権限を付与する(以下「配送料」という。))。

- c. Remittance. Uber will remit to you the total (i) Meal Payment earned by you; (ii) Delivery Charge collected from a Delivery Recipient on your behalf (iii) gratuity paid by a Delivery Recipient in respect of Delivery Services, if applicable, (iv) less (1) the Service Fee and (2) any refunds given to your customers (such final remitted amount being the “Meal Revenue”). The Meal Revenue will be remitted on a bi-weekly basis.

送金

Uberは貴社に対して(i)貴社が取得した食事代金、(ii)貴社に代わり配送先から回収された配送料、(iii)該当する場合には配送サービスに関して配送先から支払われた謝礼から、(iv)(1)サービス及び(2)貴社の顧客に対して行われた払戻しを差し引いた額の合計を貴社に送金する(この最終送金額を「食事収益」という。))。食事収益は、隔週ごとに送金される。

- d. Aggregator Activation Fee. In consideration of Uber’s work to activate you on the Uber Eats App, you will pay to Uber a fee of JPY 0(“Aggregator Activation Fee”). You agree that Uber may deduct from the Meal Revenue the Aggregator Activation Fee (or a portion thereof) per Restaurant Dashboard Device prior to remitting such Meal Revenue to you until you have paid the full Aggregator Activation Fee.

アグリゲーターアクティベーション費用

Uber Eats Appにおいて、貴社を有効化するUberの作業の対価として、貴社はUberに対して0円の手数料を支払うものとする。(以下「アグリゲーターアクティベーション費用」という。))。貴社は、貴社がアグリゲーターアクティベーション費用の全額を支払うまでの間、Uberが貴社に当該食事収益を送金する前に、食事収益からレストランダッシュボードデバイス毎にアグリゲーターアクティベーション費用(又はその一部)を控除することができることに合意する。

- e. No Additional Amounts. You acknowledge and agree that, through advertising and marketing, Uber and its Affiliates may seek to attract new restaurants to Uber and its Affiliates and to increase existing restaurants' use of Uber’s technology platform. You acknowledge and agree such advertising or marketing does not entitle you to any additional monetary amounts beyond the amounts expressly set forth in this Agreement. You acknowledge that the Delivery Charge is full payment for the Delivery Services, although the Uber Services do provide Delivery Recipients with the ability to apply a gratuity through the Uber Services. With regard to cash gratuities provided by

a Delivery Recipient directly to an Aggregator Delivery Partner, no portion of that gratuity is owed to or should be paid to Uber.

追加的な金額の不存在

貴社は、宣伝及びマーケティングを通じて、Uber及びその関連会社がUber及びその関連会社に新たな飲食店を誘引し得ること、及び既存の飲食店によるUberの技術プラットフォームの利用を増加し得ることを確認し、同意する。貴社は、当該宣伝又はマーケティングは、貴社に対し、本契約書類に明示的に規定する額を超える追加的な金額に対する権利を与えるものではないことを確認し、同意する。貴社は、Uberサービスが、配送先に対しUberサービスを通じて謝礼を申請できるように定められているにもかかわらず、配送料が配送サービスに対する全額の支払いであることを確認する。配送先がアグリゲーター配送パートナーに対して直接に提供する現金の謝礼については、当該謝礼は部分的にもUberに対して負うものではなく、支払われないものとする。

- f. **Taxes.** You acknowledge and agree that you are required to: (a) complete all tax registration obligations and calculate and remit all tax liabilities related to the provision of Delivery Services and receipt of the Uber Services as required by applicable law; and (b) provide Uber with all relevant tax information (including a valid VAT number belonging to you and/or any Aggregator Delivery Partner, if obtaining a VAT number is required of you and/or any Aggregator Delivery Partner by applicable law). You further acknowledge and agree that you and each of your Aggregator Delivery Partners are responsible for taxes on their own income arising from the performance of Delivery Services. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Uber may in its reasonable discretion, and you accordingly give consent to Uber and its Affiliates to, based on applicable tax and regulatory considerations, collect and remit taxes resulting from the provision of Delivery Services and/or provide any of the relevant tax information you and/or any Aggregator Delivery Partner has provided pursuant to the requirement mentioned above, directly to the applicable governmental tax authorities on yours and/or the applicable Aggregator Delivery Partner's behalf or otherwise.

租税

貴社は、貴社が(a)適用法で要求される場所に従って、配送サービスの提供及びUberサービスの受領に関係する、全ての税務登録を完了し、かつ全税金債務を計算及び送金する義務並びに(b)Uberにあらゆる関連税務情報を提供する義務(適用法により貴社及び/又はアグリゲーター配送パートナーに付加価値税番号の取得が義務付けられている場合、貴社及び/又はアグリゲーター配送パートナーに属する有効な付加価値税番号を含む。)を負うことを確認し、同意する。貴社は更に貴社及び貴社の各アグリゲーター配送パートナーが、配送サービスの履行から発生する自己の収入に課せられる租税につき責任を負うことを確認し、同意する。本契約書類に別段の定めがあるにもかかわらず、Uberは、自己の合理的な裁量により、適用ある税制上及び規制上の考慮に基づき、配送サービスの提供から発生する税金を徴収及び送金すること、並びに/又は上記の義務に基づき貴社及び/又はアグリゲーター配送パートナーが提供した該当税務情報を、貴社及び/若しくは該当アグリゲーター配送パートナー等に代わり、該当税務当局に直接提供することができ、また貴社はこれに応じてUber及びその関連会社に対してこれにつき同意を与えるものとする

5. Proprietary Rights; License

財産的権利、ライセンス

- a. **Licence Grant.** Subject to the terms and conditions of this Agreement, Uber hereby grants you a non-exclusive, royalty-free, non-transferable, non-sublicensable, non-assignable licence, during the Aggregator Addendum Term of this Agreement, to use the Uber Services solely for the purpose of providing Meals and Delivery Services to your customers. All rights not expressly granted to you are reserved by Uber, its Affiliates and their respective licensors.

ライセンスの付与

Uberはここに、本契約書類の諸条件に基づき、本契約書類のアグリゲーター付属書有効期間中、貴社に対して、貴社の顧客に対して本件食事及び配送サービスを提供する目的においてのみUberサービスを使用する非独占的、無償、譲渡不能、サブライセンス不能、移転不能のライセンスを付与する。貴社に対して明示的に付与されていない権利はUber、その関連会社及び各々のライセンサーに留保される。

- b. **Restrictions.** You shall not, and shall not allow any other party to: (a) license, sublicense, sell, resell, transfer, assign, distribute or otherwise provide or make available to any other party the Uber Services or Restaurant Dashboard (together, the “Uber Tools”) in any way; (b) modify or make derivative works based upon the Uber Tools; (c) improperly use the Uber Tools, including creating Internet “links” to any part of the Uber Tools, “framing” or “mirroring” any part of the Uber Tools on any other websites or systems, or “scraping” or otherwise improperly obtaining data from the Uber Tools; (d) reverse engineer, decompile, modify, or disassemble the Uber Tools, except as allowed under applicable law; or (e) send spam or otherwise duplicative or unsolicited messages. In addition, you shall not, and shall not allow any other party to, access or use the Uber Tools to: (i) design or develop a competitive or substantially similar product or service; (ii) copy or extract any features, functionality, or content thereof; (iii) launch or cause to be launched on or in connection with the Uber Services an automated program or script, including web spiders, crawlers, robots, indexers, bots, viruses or worms, or any program which may make multiple server requests per second, or unduly burden or hinder the operation and/or performance of the Uber Services; or (iv) attempt to gain unauthorised access to the Uber Services or its related systems or networks.

制約事項

貴社は、(a)他者に対して、Uberサービス若しくはレストランダッシュボード(以下、総称して「Uberツール」という。)を、何らかの方法によってライセンス、サブライセンス、販売、再販売、譲渡、移転、流通その他提供すること、若しくは利用可能にすること、(b)Uberツールに基づく二次的著作物の変更又は作成、(c)Uberツールの一部におけるインターネット「リンク」の作成、他のウェブサイト若しくはシステム上におけるUberツールの一部の「フレームページ」若しくは「ミラーページ」の作成、スクレイピング、その他Uberツールからのデータの不正取得を含む、Uberツールの不正使用、(d)適用法で認められる場合を除き、Uberツールのリバースエンジニア、逆コンパイル、改変若しくは逆アセンブル又は(e)スパム、その他複製若しくは迷惑メッセージの送信を自ら行わず、他者にも行わせないものとする。更に、貴社は、(i)競合する若しくは実質的に類似する商品若しくはサービスを設計若しくは開発する目的、(ii)その特徴、機能若しくは内容を複製若しくは抽出する目的、(iii)Uberサービス上で若しくはUberサービスとの関係で、ウェブスパイダー、クローラ、ロボット、インデクサ、ボット、ウィルス若しくはワーム又は、毎秒複数のサーバリクエストを行うようなプログラムを含む、自動プログラム若しくはスクリプトを起動する若しくは起動させる目的若しくはUberサービスの運営及び/若しくは履行に不正に負荷をかける若しくは阻害する目的又は(iv)Uberサービス若しくはその関連システム若しくはネットワークに対する不正アクセス目的のためのUberツールへのアクセス又はその使用を自ら行わず、他者にも行わせないものとする。

- c. **Ownership.** The Uber Tools, including all intellectual property rights therein, are and shall remain (as between you and Uber) the property of Uber, its Affiliates or their respective licensors. Neither this Agreement nor your use of the Uber Tools or Uber Data conveys or grants to you any rights in or related to the Uber Tools or Uber Data, except for the limited licence granted above. Other than as specifically permitted by Uber in connection with the Uber Services, you are not permitted to use or reference in any manner Uber’s, its Affiliates’, or their respective licensors’ company names, logos, products and service names, trademarks, service marks, trade dress, copyrights, or other indicia of ownership, alone and in combination with other letters, punctuation, words, symbols and/or designs (the “UBER Marks and Names”) for any commercial purposes. You agree that it will not, and will ensure that your Aggregator Delivery Partners do not, try to register or otherwise use and/or claim ownership in any of the UBER Marks and Names, alone or in combination with other letters, punctuation, words, symbols and/or designs, or in any confusingly similar mark, name or title, for any goods and services.

所有

Uberツールに対するあらゆる知的財産権を含むUberツールは、(貴社とUberとの間において)、現在も将来もUber、その関連会社又は各々のライセンサーの財産であるものとする。前記の付与された限定的なライセンスを除き、本契約書類又は貴社によるUberツール若しくはUberデータの使用のいづれも、Uberツール又はUberデータに対する若しくはこれに関連する権利を貴社に移転又は付与するものではない。UberがUberサービスとの関係で具体的に許可した場合を除き、貴社は、商業目的で、Uber、その関連会社又は各々のライセンサーの社名、ロゴ、商品名及びサービス名、商標、役務商標、トレードドレス、著作権その他単独で若しくは他の文字、句読点、単語、記号及び/又はデザインとの組み合わせにより所有権を特定するもの(以下「Uber標章及び名称等」という。)をいかなる方法によっても、使用又は言及することができない。貴社は、単独で若しくは他の文字、句読点、単語、記号及び/又はデザインとの組み合わせにより、又は混同を招くほど類似するマーク、名称若しくはタイトルにおいて、Uber標章及び名称等を商品及びサービスのために登録その他使用及

び/若しくは所有権の主張を自ら行わず、貴社のアグリゲーター配送パートナーにも行わせないことを確保することに合意する。

6. Confidentiality. 秘密保持

Confidential Information (as defined in the Agreement) includes Uber Data, Delivery Recipient Information, package information, and the transaction volume, marketing and business plans, business, financial, technical, operational and such other non-public information of each party (whether disclosed in writing or verbally) that such party designates as being proprietary or confidential or of which the other party should reasonably know that it should be treated as confidential. For the avoidance of doubt, Section 10 of the Agreement applies in addition to this Section 6 of the Aggregator Addendum.

秘密情報(本レターで定義する。)には、当事者が専有若しくは秘密であると指定した、又は他方当事者が合理的に秘密として取り扱うものとするべき、Uberデータ、配送先情報、パッケージ情報及び取引高、マーケティング及び事業計画、ビジネス情報、財務情報、技術情報、業務情報その他各当事者の非公開情報(開示が書面又は口頭のいずれによるとを問わない。)が含まれる。疑義を避けるために付言すると、本レター第10条は、アグリゲーター付属書の本第6条に重疊的に適用される。

7. Privacy プライバシー

- a. In respect of any Personal Data (including any Delivery Recipient Information) transferred by Uber to Restaurant, the parties agree that (i) the Restaurant shall be deemed to have entered; and (ii) Uber shall be deemed to have procured Uber BV to have entered; and (iii) Uber BV shall be deemed to have entered upon any Relevant Transfer, into the Data Processing Agreement (controller to controller) in the form attached in Addendum A (Data Privacy Terms).

Restaurant agrees to retain Personal Data provided to Restaurant by Uber solely by using the software and tools provided by Uber, except that Restaurant may provide Aggregator Delivery Partners with the Delivery Recipient Information specified in the Data Processing Agreement between the parties (or any other Personal Data or Delivery Recipient Information as Uber deems required in its sole discretion) to be used by an Aggregator Delivery Partner solely for the purpose of delivering the applicable Meal(s). To the extent that any Delivery Recipient Information is printed or written on a receipt and transferred to the Aggregator Delivery Partner, you shall procure that (i) the Aggregator Delivery Partner transfers such receipt to the Delivery Recipient on delivery of the Meal(s); or (ii), if the Delivery Services cannot be completed, the Aggregator Delivery Partner returns such receipt to you and that you dispose of such receipt.

当事者らは、Uberからレストランに移転された個人データ(配送先情報を含む。)に関し、大要付属書Aのデータ処理契約(管理者－管理者間)を締結することに合意する。レストランは、Uberからレストランに提供された個人データを、Uberが提供したソフトウェア及びツールを使ってのみ保持することに合意する。ただし、レストランは、アグリゲーター配送パートナーが該当する本件食事を配送する目的のために限り使用できるよう、アグリゲーター配送パートナーに対して、当事者間のデータ処理契約に記載した配送先情報(又はその他Uberがその単独の裁量で必要とみなす個人データ若しくは配送先情報)を提供することができる。貴社は、配送先情報が受領書に印字又は記載されてアグリゲーター配送パートナーに移転される限度において、(i)アグリゲーター配送パートナーが、本件食事の配送時に、配送先に当該受領書を移転すること又は(ii)配送サービスが完了できない場合は、アグリゲーター配送パートナーが当該受領書を貴社に返却し、貴社が当該受領書を処分することを確保するものとする。

- b. Disclosure of your and Aggregator Delivery Partners' Information. Subject to applicable law, and notwithstanding Section 10 of the Agreement and Section 6 of this Aggregator Addendum, Uber and its Affiliates may provide to you, a Delivery Recipient, an insurance company and/or relevant authorities and/or regulatory agencies any information (including Personal Data, Confidential Information, and any Uber Data) about you or an Aggregator Delivery Partner or any Delivery Services provided hereunder if: (a) there is a complaint, dispute or conflict, including an accident, between an Aggregator Delivery Partner and you or an Aggregator Delivery Partner and a Delivery Recipient; (b) it is necessary to enforce the terms of this Agreement; (c) it is required, in Uber's or any Affiliate's sole discretion, by applicable law or regulatory

requirements (e.g., Uber or its Affiliates receive a subpoena, warrant, or other legal process for information); or (d) it is necessary, in Uber's or any Affiliate's sole discretion, to (1) protect the safety, rights, property or security of Uber or its Affiliates, the Uber Services or any third party; (2) to protect the safety of the public for any reason including the facilitation of insurance claims related to the Uber Services; (3) to detect, prevent or otherwise address fraud, security or technical issues; (4) to prevent or stop activity which Uber or any of its Affiliates, in their sole discretion, may consider to be, or to pose a risk of being, an illegal, unethical, or legally actionable activity; or (e) it is required or necessary, in Uber's or any Affiliate's sole discretion, for insurance or other purposes related to you and/or you Aggregator Delivery Partners. You understand, and will make your Aggregator Delivery Partners aware, that Uber and its Affiliates may retain your and your Aggregator Delivery Partners' Personal Data for legal, regulatory, safety and other necessary purposes after this Agreement is terminated.

貴社及びアグリゲーター配送パートナーの情報の開示

Uber及びその関連会社は、適用法に従い、かつ本レター第10条及び本アグリゲーター付属書第6条にもかかわらず、以下の場合には、本書に規定する貴社若しくはアグリゲーター配送パートナー又は配送サービスに関するあらゆる情報(個人データ、秘密情報及びUberデータを含む。)を、貴社、配送先、保険会社並びに/又は関連当局及び/若しくは規制当局に対して提供することができる。(a)アグリゲーター配送パートナーと貴社との間、若しくはアグリゲーター配送パートナーと配送先との間に、苦情、紛争若しくは対立がある場合(事故を含む。)、(b)本契約書類の条項を執行するために必要な場合、(c)Uber若しくはその関連会社のいずれかの単独の裁量により、適用法令上の要求事項によって必要な場合(例えば、Uber又はその関連会社が召喚令状、令状、又はその他情報を求める法的手続を受領した場合)、(d)Uber若しくはその関連会社のいずれかの単独の裁量により(1)Uber若しくはその関連会社、Uberサービス若しくは第三者の安全、権利、財産若しくはセキュリティを保護する目的、(2)何らかの理由により(Uberサービスに関連する保険金請求を容易にすることを含む。)公共の安全を保護する目的、(3)詐欺、セキュリティ若しくは技術に関する問題を発見、防止その他対処する目的、(4)Uber若しくはその関連会社のいずれかの単独の裁量により、違法、非倫理的若しくは法的に起訴可能と考える、若しくはこれらに該当するリスクがある活動を防止若しくは中断する目的のために必要な場合、又は(e)Uber若しくはその関連会社のいずれかの単独の裁量により、貴社及び/若しくは貴社アグリゲーター配送パートナーに関連する保険その他の目的のために要求される場合若しくは必要な場合。貴社は、本契約書類の終了後、Uber及びその関連会社が、貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーの個人データを、法律上、規制上、安全上の目的その他必要な目的のために保持することができることを了解し、貴社のアグリゲーター配送パートナーに認識させるものとする。

- c. Uber and its Affiliates may collect your or your Aggregator Delivery Partners' Personal Data during the course of your application for, and use of, the Uber Services, or may obtain information about you or Aggregator Delivery Partners from third parties. Such information may be stored, processed, transferred and accessed by Uber and its Affiliates, third parties and service Aggregator Delivery Partners for business purposes, including for marketing, lead generation, service development and improvement, analytics, industry and market research, and such other purposes consistent with Uber's and its Affiliates' legitimate business needs. You expressly consent to such use of Personal Data, and shall inform and obtain the consent of each Aggregator Delivery Partner.

Uber及びその関連会社は、貴社によるUberサービスのための申請中及び利用中、貴社若しくは貴社のアグリゲーター配送パートナーの個人データを収集すること、又は第三者から貴社若しくは貴社のアグリゲーター配送パートナーに関する情報を取得することができる。当該情報は、Uber及びその関連会社、第三者並びにサービスアグリゲーター配送パートナーによりビジネス目的(マーケティング、見込客創出、サービス開発及び改善、分析、業界及びマーケットリサーチその他Uber及びその関連会社の正当なビジネス上の必要性に合致する目的を含む。)のために保管、処理、移転及びアクセス可能である。貴社はかかる目的における個人データの使用に明示的に同意し、かつ各アグリゲーター配送パートナーに対して情報を提供し、同意を得るものとする。

- d. Uber and its Affiliates process Personal Data (including that referenced in Section 2h above) as provided in the privacy policy located at <https://privacy.uber.com/policy/>.

Uber及びその関連会社は、<https://privacy.uber.com/policy/>に記載する個人情報保護方針に従って個人データ(前記第2条h)に言及するものを含む。)を処理する。

8. Insurance

保険

- a. For the avoidance of doubt, the obligations in the Section 8 are in addition to those specified in Section 10 of the Agreement. Prior to doing business with Uber, you agree to obtain the coverage required below at your sole cost and expense. You agree to review the terms and conditions of such coverage to ensure that it provides the amounts of coverage required while you and your Aggregator Delivery Partners are using a vehicle to provide Delivery Services including restaurant meal deliveries. As between you and Uber, it is your sole responsibility to inform your insurer of the use of your vehicles while providing Delivery Services.
- 疑義を避けるために付言すると、第8条の義務は、本レター第10条に定める義務に追加されるものである。Uberとの取引に入る前に、貴社はその単独の費用及び経費負担により下記で要求される保険に加入することに同意する。貴社は、かかる保険の約款を検討して、貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーが配送サービス(飲食店の食事の配送を含む。)を提供するために車両を使用する間に必要な補償額が提供されるようにすることを保証する。貴社とUberの間では、配送サービスの提供中に貴社の車両を使用することを貴社の保険会社に通知することは、貴社の単独の責任である。
- b. You agree to maintain during the term of this Agreement all compulsory insurance required by applicable law to provide the Delivery Services in the Territory. This shall include any applicable compulsory automobile liability insurance on all vehicles operated by you and your Aggregator Delivery Partners under this Agreement which provides protection against bodily injury and property damage to third parties at levels of coverage that satisfy the minimum requirements to operate an automobile being used for Delivery Services on the public roads within the Territory. The automobile liability insurance must also include any no-fault coverage required by law in the Territory that may not be waived by an insured. This shall be in addition to the commercial general liability insurance more particularly described in Section 11 of the Agreement. You shall add Uber (or any Affiliate which may be designated by Uber from time to time) to your insurance policies required in this Section 8b as an additional insured. You agree to provide Uber a copy of the insurance policy, policy declarations, certificate of insurance and proof of premium payment for the insurance policy required in this Section 8b upon request. Furthermore, such insurance as required in this Section 8 shall not be cancelled or materially reduced without thirty (30) days prior written notice to Uber. Uber shall have no right to control your selection or maintenance of your policy. You must be a named insured or individually rated driver, for which a premium is charged, on any insurance policy required in this Section 8b at all times.
- 貴社は、本契約書類の有効期間中、対象地域において配送サービスを提供するために、適用法が定める全ての強制保険に加入することに同意する。これには、貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーが本契約書類に基づいて運行する全車両に対して適用ある強制的な自動車損害賠償責任保険を含み、同保険は、対象地域内の公道で配送サービスのために使用予定の自動車を運転するための最低要件を満たすレベルで第三者に対する対人・対物補償の保護を提供する。自動車損害賠償責任保険には、対象地域の法律が定めるノーフォルト補償も含まなければならない。これを被保険者が放棄することはできない。この補償は、商用一般賠償責任保険、具体的には本レター第11条に定める保険に追加されるものとする。貴社は、第8条bにおいて要求される貴社の保険契約に、追加の被保険者としてUber(又はUberが随時指定する関連会社)を追加するものとする。貴社は、請求に応じて、本第8条bにおいて要求される保険契約、契約告知事項、保険証券、及び保険契約に対する保険料納付の証拠のコピーをUberに提供することに同意する。更に、本第8条において要求される保険は、30日前までにUberに書面で通知しなければ、解約又は大幅に減額されないものとする。Uberは、貴社の保険契約の選択又は加入を支配する権利を有しない。貴社は、常に、本第8条bにおいて要求される保険契約上の、保険料が請求される記名被保険者又は個別評価(individually rated)運転者でなければならない。
- c. You agree to maintain, during the term of this Agreement, Employer's Liability insurance where required by local law in the Territory. You may also choose where permitted by local law to insure yourself against industrial injuries by maintaining occupational accident insurance in place of Employer's Liability insurance. Furthermore, if permitted by applicable law, your subcontractors may also, to the extent permitted by applicable law, maintain occupational accident insurance in place of Employer's Liability insurance.
- 貴社は、本契約書類の有効期間中、対象地域の現地法が要求する場合は、雇用者賠償責任保険に加入することに同意する。貴社は、現地法が認める場合は、雇用者賠償責任保険の代わりに労働災害保険に加入して、業務上の傷害に対して自ら補償することを選択することもできる。更に、適用法が認める場合、貴社の下請業者も、適用法が認める範囲で、雇用者賠償責任保険の代わりに労働災害保険に加入することができる。

- d. Uber may maintain during the term of this Agreement insurance related to the provision of Delivery Services as determined by Uber in its reasonable discretion, provided that Uber and its Affiliates are not required to provide you with any specific insurance coverage for any loss to you, Aggregator Delivery Partners, or your/their vehicles. Should Uber procure insurance related to your provision of Delivery Services, Uber may cancel such coverage at its sole discretion at any time. You are required to promptly notify Uber of any accidents that occur while your Aggregator Delivery Partners are providing Delivery Services and to cooperate and provide all necessary information related thereto.

Uberは、本契約書類の有効期間中、Uberがその合理的な裁量で決定する、配送サービスの提供に関連する保険に加入することができる。ただし、貴社は、Uber及びその関連会社に対し、貴社、アグリゲーター配送パートナー又は貴社のパートナーの車両に対する損害について具体的な保険保証を与えることを要求することはできない。Uberが貴社による配送サービスの提供に関連する保険に加入した場合、Uberはその単独の裁量でいつでもかかる保険保証を解約することができる。貴社は、貴社のアグリゲーター配送パートナーが配送サービスを提供している間に事故が発生した場合はこれを速やかにUberに通知し、当該事故に関して協力し、必要な全ての情報を提供することを要求される。

9. Representations and Warranties; Disclaimers

表明及び保証、免責

- a. By Restaurant. For the avoidance of doubt, your representation and warranty to comply with all applicable laws and regulations in the performance of the Agreement (as per Section 11(a)(d) of the Agreement) shall include holding and complying with all permits, licences, registrations and other governmental authorisations necessary to provide (i) Delivery Services using the Transportation Method pursuant to this Agreement, and (ii) delivery services to third parties in the Territory generally.

レストラン

疑義を避けるために付言すると、貴社による(本レター第11条(a)及び(d)に基づき)本契約書類の履行において全ての適用法令等を遵守する旨の表明及び保証には、①本契約書類に従って輸送手段を利用する配送サービス及び②対象地域全般における第三者への配送サービスを提供するために必要な全ての許可、許諾、登録及びその他の政府の認可を保有していること及び遵守することが含まれるものとする。

- b. Disclaimer of Warranties. This Section 9b applies only to the maximum extent permitted by applicable law, and does not (and it not intended to) override any rights that you have pursuant to applicable law. Uber and its Affiliates provide, and you accept, the Uber Tools on an "as is" and "as available" basis. Uber and its Affiliates do not represent, warrant or guarantee that your access to or use of the Uber Tools: (a) will be uninterrupted or error free; or (b) will result in any requests for Delivery Services. Uber and its Affiliates function as an on-demand lead generation and related services only and make no representations, warranties or guarantees as to the actions or inactions of Delivery Recipients who may request or receive Delivery Services, and Uber and its Affiliates do not screen or otherwise evaluate Delivery Recipients. By using the Uber Tools, you acknowledge and agree that you or an Aggregator Delivery Partner may be introduced to a third party that may pose harm or risk to you, Aggregator Delivery Partners or other third parties. You and Aggregator Delivery Partners are advised to take reasonable precautions with respect to interactions with third parties encountered in connection with the use of the Uber Tools. Uber does not represent, warrant or guarantee the safety of any items provided to you or an Aggregator Delivery Partner for Delivery Services. Notwithstanding Uber's appointment as your limited payment collection agent for the purpose of accepting payment from Delivery Recipients on your behalf as set forth in Section 6 of the Agreement, Uber and its Affiliates expressly disclaim all liability for any act or omission of you any Aggregator Delivery Partners, any Delivery Recipient or other third party.

保証の否認

本第9条bは、適用法により許容される最大限の範囲に限って適用され、適用法に基づき貴社が有する権利を侵害しない(侵害する意図もない)。Uber及びその関連会社は、Uberツールを「現状のまま」「利用可能な限り」で提供し、貴社はこれを受け入れる。Uber及びその関連会社は、貴社によるUberツールへのアクセス又はその利用について、(a)中断若しくはエラーが生じないこと、又は(b)配送サービスの依頼に繋がることを表明、保証及び約束しない。Uber及びその関連会社は、オンデマンドの見込客創出及び関連サービスの機能を果たすに過ぎず、配送サービスを依頼し又は受ける可能性のある配送先の作為又は不作為に関して何らの表明、保証又は約束も行わず、また、Uber及びその関連会社は、配送先を審査又はその他の方法で評価しない。貴社は、Uberツールを利用することにより、貴社又はアグリゲーター配送パートナーが、貴社、アグリゲーター配送パートナー又はその他の第三者に損害又は危険をもたらす可能性のある第三者に紹介される場合があることを確認し、同意する。貴社及びアグリゲーター配送パートナーは、Uberツールの利用に関連して遭遇す

る第三者とのやりとりに関して合理的な事前策を講じることが推奨される。Uberは、配送サービスのために貴社又はアグリゲーター配送パートナーに提供される品目の安全性を表明、保証及び約束しない。本レター第6条に定めるとおり、Uberは貴社代わって配送先から支払いを受け取る目的で貴社の限定的支払回収業者として指定されているが、Uber及びその関連会社は、貴社、アグリゲーター配送パートナー、配送先又はその他の第三者による行為又は不作為に関する全ての責任を明示的に否認する。

- c. No Service Guarantee. Uber and its Affiliates do not guarantee the availability or uptime of the Uber Tools. You acknowledge and agree that the Uber Tools may be unavailable at any time and for any reason (e.g., due to scheduled maintenance or network failure). Further, the Uber Tools may be subject to limitations, delays, and other problems inherent in the use of the internet and electronic communications, and Uber and its Affiliates are not responsible for any delays, delivery failures, or other damages, liabilities or losses resulting from such problem

サービス保証の否認

Uber及びその関連会社は、Uberツールの利用可能性又は動作可能時間を保証しない。貴社は、Uberツールが常に何らかの理由(例えば、定期メンテナンス又はネットワーク障害)で利用不能となる場合があることを確認し、同意する。また、Uberツールは、インターネット及び電子通信の利用の際に生じ得る制限、遅滞及びその他の問題の影響を受ける場合があり、Uber及びその関連会社は、当該問題により生じる遅滞、配送不能又はその他の損害、責任又は損失に対して責任を負わない。

10. Indemnification

補償

- a. Generally. For the avoidance of doubt, the obligations in this Section 10 are in addition to those specified in Section 13 of the Agreement. You shall indemnify, defend (at Uber's option) and hold harmless Uber and its Affiliates and their respective officers, directors, employees, agents, successors and assigns from and against any and all liabilities, expenses (including legal fees), damages, penalties, fines, social security contributions and taxes arising out of or related to: (a) a breach of your representations, warranties or obligations under this Addendum; or (b) a claim by a third party (including Delivery Recipients, regulators and governmental authorities) directly or indirectly related to your provision of Delivery Services or use of the Uber Services.

一般

疑義を避けるために付言すると、第10条の義務は、本レター第13条に定める義務に重畳的に課されるものである。貴社は、(a)本アグリゲーター付属書に基づく貴社の表明、保証若しくは義務の違反、又は(b)貴社による配送サービスの提供又はUberサービスの利用に直接的又は間接的に関係する第三者(配送先、規制当局及び政府当局を含む。)からの請求に起因又は関連する一切の責任、費用(弁護士費用を含む。)、損害金、違約金、罰金、社会保障負担及び税金について、Uber及びその関連会社並びに各々の役員、取締役、従業員、代理人、承継人及び譲受人に対して補償をし、(Uberの選択で)防御し、これらの者に不利益を与えないものとする。

- b. Tax Indemnity. You shall comply with all of your obligations under tax and social security laws to the extent applicable to this Agreement. You shall indemnify Uber and its Affiliates from all tax liabilities, duties, levies, claims and penalties that may be imposed on you or on Uber and/or its Affiliates as a result of your failure to comply with any of your tax obligations. In particular, but without limitation to the foregoing, such taxes or duties shall include taxes, wages or other duties or withholdings (including any wage tax, social insurance premiums or employee insurance premiums) arising in the event that the relationship described in this Agreement, contrary to the intention and meaning of the parties, should be held to be an employment agreement between Uber and you by the Dutch fiscal or social security authority or the fiscal or social security authority of any other country.

税金の補償

貴社は、本契約書類に適用される範囲で、税法及び社会保障法に基づく自己の全ての義務を遵守するものとする。貴社は、貴社が納税義務を遵守しなかった結果として貴社又はUber及び/若しくはその関連会社に課され得る全ての税金債務、関税、納付金、請求及び追徴税について、Uber及びその関連会社に対して補償するものとする。特に、上記に限らず、当該税金又は関税には、本契約書類に記載の関係が両当事者の意思及び意図に反して、オランダの財政当局若しくは社会保障当局又はその他の国の財政当局若しくは社会保障当局により、Uberと貴社との間の雇用契約であると判断

された場合に生じる税金、賃金又はその他の関税若しくは源泉徴収税(賃金に対する税金、社会保証保険料又は従業員保険料を含む。)が含まれるものとする。

11. Relationship of the Parties

両当事者の関係

- a. Except as otherwise expressly provided herein with respect to Uber acting as the limited payment collection agent solely for the purpose of collecting payment from Delivery Recipients on your behalf, the relationship between the parties under this Agreement is solely that of independent contractors. The parties expressly agree that: (a) this Agreement is not an employment agreement, nor does it create an employment or worker relationship (including from a labour law, tax law or social security law perspective), between Uber (and/or its Affiliates) and you or Uber (and/or its Affiliates) and any Aggregator Delivery Partners; and (b) no joint venture, partnership, or agency relationship exists between Uber (and/or Uber's Affiliates) and you or Uber (and/or Uber's Affiliates) and any Aggregator Delivery Partners.

本契約書類に基づく両当事者間の関係は、貴社に代わって配送先から支払を回収することのみを目的とする限定的支払回収業者としてのUberの行為に関して本契約書類において別途明示的に定める場合を除き、独立契約者の関係に過ぎない。両当事者は、(a)本契約書類が雇用契約ではなく、Uber(及び/又はその関連会社)と貴社との間又はUber(及び/又はその関連会社)とアグリゲーター配送パートナーとの間に雇用関係又は労使関係(労働法、税法又は社会保障法の観点から見た関係を含む。)を形成するものではないこと、及び(b)Uber(及び/又はその関連会社)と貴社との間又はUber(及び/又はその関連会社)とアグリゲーター配送パートナーとの間に合弁事業、パートナーシップ又は代理関係が存在しないことを明示的に認める。

- b. You have no authority to bind Uber and/or its Affiliates and you undertake not to hold yourself out, and to ensure that each Aggregator Delivery Partner does not hold herself or himself out, as an employee, worker, agent or authorised representative of Uber and/or its Affiliates. Where, by implication of mandatory law or otherwise, you or any Aggregator Delivery Partner may be deemed an employee, worker, agent or representative of Uber or an Affiliate of Uber, you undertake and agree to indemnify, defend (at Uber's option) and hold Uber and its Affiliates harmless from and against any claims by any person, entity, regulators or governmental authorities based on such implied employment, agency or representative relationship.

貴社は、Uber及び/又はその関連会社を拘束する権限を有していません。また、貴社は、自己をUber及び/又はその関連会社の従業員、労働者、代理人又は権限のある代表者と表示せず、各アグリゲーター配送パートナーに対しても同様に表示させないことを約束する。貴社又はアグリゲーター配送パートナーが、強行法規による黙示的又はその他の方法により、Uber又はその関連会社の従業員、労働者、代理人又は権限のある代表者であるとみなされる場合、貴社は、個人、事業体、規制当局又は政府当局による当該の黙示的な雇用関係、代理関係又は代表関係に基づく請求について、Uber及びその関連会社を補償し、(Uberの選択で)防御し、これらの者に不利益を与えないことを約束し、同意する。

- c. You expressly acknowledge and agree that by agreeing to the terms and conditions of this Agreement, you intend to perform Delivery Services in a non-incidentual manner and, as such, Uber will consider you and your Aggregator Delivery Partners to be taxable persons in accordance with all applicable VAT/GST and indirect tax legislation.

貴社は、本契約書類の条件に同意することにより、非付随的な形で配送サービスを提供する意思があり、Uberが付加価値税(VAT/GST)及び間接税に関する全ての適用法に従って貴社及び貴社のアグリゲーター配送パートナーを課税対象者と見なすことを、明示的に確認し、同意する。

12. Term and Termination.

契約期間及び契約の終了

This Aggregator Addendum shall commence on the Aggregator Addendum Effective Date and, unless earlier terminated as provided below, shall continue for a period of one (1) year from the Aggregator Addendum Effective Date ("Initial Aggregator Addendum Term") and shall automatically renew for successive one (1) year periods (each, a "Aggregator Addendum Renewal Term" and together with the Initial Aggregator Addendum Term, the "Aggregator Addendum Term"). Either party may terminate this Aggregator Addendum in the event of a material breach of the Aggregator Addendum by the other party if the breach is not cured by the other party within two (2) days' notice thereof by the non-breaching party. Either party may terminate this Aggregator Addendum in its entirety at any time without cause by giving seven (7) days' prior written notice of termination to the other party. Uber may immediately terminate this Aggregator Addendum, or temporarily restrict access to the Uber Platform, without notice, in the event that it considers, in its sole discretion, that there is a public safety risk or breach of applicable laws and regulations. Termination of this Aggregator Addendum shall have no impact on the Agreement

or any Addenda that have not been expressly simultaneously terminated in accordance with the provisions of the Agreement or Addenda (as applicable). Sections 1, 2(a) (the fourth sentence only), 2(c), 2(e), 2(f), 4(f), 5(b), 5(c), 6, 7, 8(b) (the fifth sentence only), 9(b) (the last sentence only), 10, 11 and 12 (this last sentence only) shall survive the expiration or termination of this Aggregator Addendum.

本アグリゲーター付属書は、アグリゲーター付属書発効日に効力を発生し、後述の期限前の終了が行われない限り、アグリゲーター付属書発効日から1年間(以下「当初アグリゲーター付属書期間」という。)効力を有し、その後1年間ずつ自動的に更新されるものとする(以下、それぞれを「アグリゲーター付属書更新期間」といい、当初アグリゲーター付属書期間と合わせて「アグリゲーター付属書期間」という。)。いずれの当事者も、他方当事者によるアグリゲーター付属書の重大な違反が生じた場合、非違反当事者は、2日の期間を定め当該違反の治癒の請求を通知することができ、当該期間内に当該違反が他方当事者によって治癒されない場合には、非違反当事者は、本アグリゲーター付属書を終了させることができる。いずれの当事者も、他方当事者への7日前の事前の書面による通知を発することにより、理由なくいつでも本アグリゲーター付属書の全部を終了することができる。Uberは、公共の安全を侵す危険又は適用法令の違反が存在すると単独の裁量で判断した場合、何らの通知なく本アグリゲーター付属書を直ちに終了するか又はUberプラットフォームへのアクセスを一時的に制限することができる。本アグリゲーター付属書の終了は、本レター又は(該当する場合は)付属書の規定に従って明示的に同時に終了していない本レター又は付属書に影響を与えないものとする。第1条、第2条(a)(第4文のみ)、第2条(c)、第2条(e)、第2条(f)、第4条(f)、第5条(b)、第5条(c)、第6条、第7条、第8条(b)(第5文のみ)、第9条(b)(最終文のみ)、第10条、第11条及び第12条(この最終文のみ)は、本アグリゲーター付属書の満了又は終了後も存続するものとする。

13. Other Notes.

その他の注記

ADDENDUM A - DATA PRIVACY TERMS

Uber Data Sharing Agreement (Controller-Controller)

Uber and _____ (**Restaurant**) have entered into this agreement (**Data Processing Agreement**) for the provision of Controller Services which forms part of the main agreements between Uber and Restaurant dated _____ and all further agreements executed under it (collectively, the **Main Agreement**).

This Data Processing Agreement is entered into on _____ (the **Effective Date**) and reflects the Parties' agreement on the processing of Controller Personal Data in connection with Data Protection Law.

BETWEEN:

- Uber B.V., Mr. Treublaan 7, 1097 DP Amsterdam, The Netherlands (**Uber**);

and

- _____ (**Restaurant**)

individually referred to as a **Party** or together as **Parties**.

Uberデータ共有契約(管理者－管理者間)

Uber及び _____ (以下「レストラン」という。)は、管理者サービスの提供に関してこの契約(以下「**本データ処理契約**」という。)を締結した。本データ処理契約は _____ にUberとレストランとの間で締結された主契約及びこれに基づき新たに締結される全ての契約(以下、総称して「**主契約**」という。)の一部を構成する。

本データ処理契約は、 _____ (以下「**発効日**」という。)に締結される。本データ処理契約は管理者個人データの処理についてのデータ保護法に関連する両当事者の合意を反映している。

本データ処理契約は、下記の両当事者間で成立する。

- Uber B.V. (Mr. Treublaan 7, 1097 DP Amsterdam, The Netherlands) (以下「**Uber**」という。)
- 及び
- _____ (以下「レストラン」という。)
- 以下、両当事者を個々に「当事者」、総称して「両当事者」という。

DEFINITIONS

The following terms shall have the following meanings, and cognate terms shall be construed accordingly. Capitalized terms not defined herein shall have the same meaning set forth in the Main Agreement.

- Affiliate** means an entity that owns or controls, is owned or controlled by or is or under common control or ownership of a Party, where control is defined as the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.
- Controller Data Subject** means a data subject to whom Controller Personal Data relates.
- Controller Personal Data** means any personal data that is processed by a Party under the Data Processing Agreement in connection with its provision or use (as applicable) of the Controller Services.
- Controller Services** means the services as described in the Main Agreement.
- Data Protection Law** means all laws and regulations applicable to the Controller Personal Data under the Data Processing Agreement, including but not limited to as applicable the laws and regulations of the Territory, the European Union, the European Economic Area and their member states, Switzerland and the United Kingdom, including the GDPR.

f. **GDPR** means the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

g. **Information Security Incident** means any unauthorized or accidental access to, or collection, loss, destruction, damage, or alteration of Controller Personal Data, including those resulting from an actual or attempted breach of security measures used to secure Controller Personal Data.

h. **Uber** means Uber B.V. and any Uber Affiliate.

The terms “**controller**”, “**data subject**”, “**personal data**”, “**processing**” and “**processor**” as used in this Agreement have the meanings given in the GDPR.

用語の定義

以下の用語は、次の意味を有し、同語源の用語は同様に解釈されるものとする。ここに定義されていない大文字の用語は主契約に定めた意味を有する。

- a. **関連会社**とは、一方の当事者を所有若しくは支配し、一方の当事者により所有若しくは支配され、又は一方当事者の共同支配下若しくは共同所有下にある事業体を意味する。ここでいう支配とは、議決権を有する有価証券の所有、契約その他いかなる方法によるかにかかわらず、特定の事業体の経営及び方針を決定することができる又は決定することを可能にする権能の直接又は間接的な所有を意味する。
 - b. **管理者データ主体**とは、管理者個人データが関連するデータ主体を意味する。
 - c. **管理者個人データ**とは、管理者サービスの提供又は利用（該当する場合に応じて）に関連して、本データ処理契約に基づき一方の当事者が処理する個人データを意味する。
 - d. **管理者サービス**とは、主契約に記載されたサービスを意味する。
 - e. **データ保護法**とは、本データ処理契約に基づく管理者個人データに適用される全ての法令及び規則を意味し、これには、該当する場合に応じて、対象地域、欧州連合、欧州経済領域及びその加盟国、スイスならびに英国の法令及び規則（GDPRを含む）が含まれるがこれらに限られない。
 - f. **GDPR**とは、個人データの処理に関連した自然人の保護及び当該データの自由移動に関する、EU指令 95/46/ECの廃止を伴う、欧州議会及び欧州理事会による2016年4月27日のEU規則2016/679（一般データ保護規則）を意味する。
 - g. **情報セキュリティインシデント**とは、管理者個人データへの不正若しくは偶発的なアクセス、その収集、紛失、滅失、損害、又は改ざんを意味し、管理者個人データの保護に使用されるセキュリティ対策に対する実際の若しくは未遂の違反に起因するインシデントが含まれる。
 - h. **Uber**とは、Uber B.V.及びUber関連会社を意味する。
- 本データ処理契約に用いられる「管理者」、「データ主体」、「個人データ」、「処理」及び「処理者」という用語は、GDPRにおいて付与されている意味を有する。

1. ROLES AND RESPONSIBILITIES

1. Roles of Parties. Each Party:

1. is an independent controller of Controller Personal Data under the Data Protection Law;
2. will individually determine the purposes and means of its processing of Controller Personal Data;
3. will individually inform data subjects and allow data subjects to exercise their rights under the GDPR (if applicable);
4. will inform the other Party of an Information Security Incident; and
5. will comply with the obligations applicable to it under the Data Protection Law with respect to the processing of Controller Personal Data.

2. Restrictions. Section 1.1 will not affect any restrictions on either Party's rights to use or otherwise process Controller Personal Data under the Main Agreement.

1. 役割及び責任

- 1.1 **両当事者の役割** 各当事者は、
 - 1.1.1 データ保護法に基づく管理者個人データの独立した管理者であり、
 - 1.1.2 管理者個人データに対するそれぞれの処理目的及び手段を個々に決定し、
 - 1.1.3 データ主体に対して個別に、（該当する場合には）GDPRに基づくデータ主体者の権利を伝え、その行使を許可し、
 - 1.1.4 情報セキュリティインシデントを他方当事者に通知し、そして

- 1.1.5 管理者個人データの処理に関して、データ保護法に基づき自らに適用される義務を遵守するものとする。
- 1.2 **制限** 第1.1条は、主契約に基づく管理者個人データの利用又はその他方法による処理に関する各当事者の権利に対するあらゆる制約に影響を与えるものではない。

1. SCOPE

1. **Applicable Law.** This Data Processing Agreement only applies to the extent that the Data Protection Law applies to the processing of Controller Personal Data.
2. **Controller Services.** This Data Processing Agreement will only apply to Controller Services.
3. **Uber Personal Data.** The Processing of Uber Personal Data is further specified in **Annex 1**, which may be amended by Parties from time to time.
4. **Data Processing Agreement.** This Data Processing Agreement will not affect any separate terms between Uber and Restaurant reflecting a controller-processor relationship for a service other than the Controller Services.
5. **Communications.** Restaurant will send any communications or notices required under this Data Processing Agreement in writing, which includes by e-mail, to Privacylegal@uber.com and the designated contact person under the Main Agreement.

2. 適用範囲

- 2.1 **準拠法** 本データ処理契約は、データ保護法が管理者個人データの処理に適用される場合にのみ適用される。
- 2.2 **管理者サービス** 本データ処理契約は、管理者サービスにのみ適用される。
- 2.3 **Uber個人データ** Uber個人データの処理についての詳細は別紙1に明記されている。これは随時両当事者により修正されることがある。
- 2.4 **データ処理契約** 本データ処理契約は、管理者サービス以外のサービスについて、管理者と処理者の関係を反映してUberとレストラン間で別途定められる条件に影響を与えるものではない。
- 2.5 **通信** レストランは、本データ処理契約に基づき求められる通信又は通知を文書で送付するものとする。これには、Privacylegal@uber.com及び主契約に定める指定連絡先に対する電子メールで行われるものが含まれる。

1. DATA TRANSFERS

1. **Data Transfers.** Either Party may transfer Controller Personal Data outside the European Economic Area (EEA) and Switzerland if it complies with the provisions on the transfer of personal data to third countries in the Data Protection Law.
2. **Transfer outside EEA.** If Restaurant is located outside the EEA, Parties hereby agree to enter into the Standard Contractual Clauses, included as Annex 2 to this Data Processing Agreement. In case you have already entered into Standard Contractual Clauses with Uber, this clause 3.2. does not apply and Annex B of those Standard Contractual Clauses replaces Annex 1 of this Agreement.

3. データ移転

- 3.1 **データ移転** いずれの当事者も、個人データの第三国への移転に関するデータ保護法の規定を遵守している限りにおいて、欧州経済領域（EEA）及びスイス以外に管理者個人データを移転することができる。
- 3.2 **EEA以外への移転** レストランがEEA以外の国に所在する場合、本データ処理契約の当事者はここに、本データ処理契約の別紙2に記載される標準契約条項を締結することに合意するものとする。すでにあなたがUberと標準契約条項を締結している場合、本第3.2条は適用されず、締結されている標準契約条項の別紙Bが本データ処理契約の別紙1に置き換わる。

1. LIABILITY

1. The liability of the Parties under or in connection with this Data Processing Agreement will be subject to the exclusions and limitations of liability in the Main Agreement.

4. **法的責任**

- 4.1 本データ処理契約に基づく又は関連した両当事者の法的責任には、主契約に定める免責事由及び責任制限事由が適用される。

1. **PRIORITY**

1. **Effect of these Controller Terms.** If there is any conflict or inconsistency between this Data Processing Agreement and the Main Agreement then, subject to Sections 1.2 (Restrictions on Processing) and 2.4, the terms of this Data Processing Agreement will govern.

5. **優先順位**

- 5.1 **これらの管理者に対する条件の有効性** 本データ処理契約と主契約との間に矛盾又は不整合があった場合、第1.2条（処理に関する禁止事項）及び第2.4条に定める場合を除き、本データ処理契約の条件が優先して適用される。

Annex 1 - Uber Personal Data

別紙1—Uber個人データ

In case you have already entered into Standard Contractual Clauses, Annex B of those Standard Contractual Clauses replaces this Annex 1.

すでに本会社が標準契約条項を締結している場合、締結された標準契約条項の別紙Bがこの別紙1に置き換わる。

1. Subject Matter

主題

The Main Agreement between Uber and Restaurant whereby Uber provides lead generation, payment processing and related services to Restaurant in connection with Restaurant's sale and delivery of meals via the Uber proprietary mobile platform.

Uberとレストランとの間の主契約。これにより、Uberは、レストランによるUber専有モバイルプラットフォームを介した食事の販売及び配送に関連して、見込客創出、支払処理及び関連サービスをレストランに提供する。

1. Duration

期間

Term of the Main Agreement: 主契約の期間：

The Main Agreement commenced on the effective date as specified in the Master Framework Agreement (the "Agreement") and each Addenda. The Agreement and each Addenda thereto shall, unless earlier terminated as provided in each of the Agreement and the Addenda, continue for a period of one (1) year from the effective date and shall automatically renew for successive one (1) year periods.

主契約は、マスターフレームワークレター契約(以下「本レター」という。)及び各付属書に特定された発効日に開始した。本レター及びその各付属書は、本レター及び付属書の各々に定めるように期限前に終了する場合を除き、発効日から1年間存続し、その後1年間ずつ自動的に更新されるものとする。

Other (please specify): その他(特定して下さい。):

N/A
該当なし

1. Nature and purpose of processing

処理の性質及び目的

Restaurant shall process Controller Personal Data, which shall include but not be limited to the (i) name, drop-off location and contact details of the end users of the Uber proprietary mobile platform; (ii) any Controller Personal Data to be transferred in accordance with Section 2a and 7b of the Aggregator Addendum; and (iii) any such Controller Personal Data as Uber deems needed in connection with the delivery services, in each case for the purpose of procuring the delivery of meals to their customers or as otherwise set out in the Main Agreement.

レストランは、管理者個人データ(①Uber専有モバイルプラットフォームのエンドユーザーの氏名、配送先住所及び連絡先、②アグリゲーター付属書の第2条a及び第7条bに従って移転される管理者個人データ、並びに③配送サービスに関連してUberが必要と認める管理者個人データ、を含むがこれらに限られないものとする。)を、自己の顧客への食事の配送を確保するため又はその他主契約に定められるように、処理するものとする。

1. Data categories

データの種類

| |
|---|
| Profile Information - Such as name, phone number and drop-off location プロフィール情報—氏名、電話番号及び配送先住所等 |
| Usage information - Information about a Uber user's use of Uber's app(s) or other products or services 利用情報—UberユーザーによるUberのアプリ又はその他の製品若しくはサービスの利用についての情報 |
| Communications Data - The content of communications, such as telephone calls, text messages, or emails. コミュニケーションデータ—電話、テキストメッセージ又は電子メールなどのコミュニケーションの内容 |

1. Categories of Uber Data subjects

Uberデータ主体の種類

| |
|---|
| Delivery Recipients - Uber users who receive on-demand delivery of food or other products through Uber's app(s) デリバリー受領者—Uberアプリで食品やその他の商品のオンデマンドデリバリーを受け取るUberユーザー |
| Delivery Partners - Uber users who provide on-demand delivery services through Uber's app(s) デリバリーパートナー—Uberのアプリでオンデマンドデリバリーのサービスを提供するUberユーザー |

Annex 2 - Standard Contractual Clauses

別紙2—標準契約条項

Commission Decision C(2004)5721

SET II

委員会決定C (2004) 5721 セットII

Standard contractual clauses for the transfer of personal data from the Community to third countries (controller to controller transfers)

Data transfer agreement between

- Uber B.V., located at Mr. Treublaan 7, 1097 DP Amsterdam, The Netherlands (the “data exporter”)

And

- Customer, identified within the Agreement, as accepting these Clauses (the “data importer”), each a “party”; together the “parties”.

共同体から第三国への個人データの移転に関する標準契約条項(管理者から管理者への移転)

以下の当事者間におけるデータ移転契約

- Uber B.V. (Mr. Treublaan 7, 1097 DP Amsterdam, The Netherlandsに所在) (以下「データ輸出者」という。)

及び

- 本条項を受諾する者として本データ処理契約内で特定される顧客 (以下「データ輸入者」という。) で、個々に「当事者」、総称して「両当事者」という。

The parties have agreed on the following Standard Contractual Clauses (the “clauses”) in order to adduce adequate safeguards with respect to the protection of privacy and fundamental rights and freedoms of individuals for the transfer by the data exporter to the data importer of the personal data specified in **Annex A**.

別紙Aに指定した個人データのデータ輸出者からデータ輸入者への移転にあたって、プライバシーの権利、基本的権利及び個人の自由の保護に関して適切な保護手段を提示するため両当事者は以下の標準契約条項 (以下「本条項」という。) に同意した。

The clauses (including Annex A and B) are effective from the date the data importer entity has clicked to accept these clauses. If you are accepting on behalf of the data importer, you represent and warrant that: (i) you have full legal authority to bind your employer, or the applicable entity, to these terms and conditions; (ii) you have read and understand the clauses; and (iii) you agree, on behalf of the party that you represent, to the clauses. The parties agree that where data importer has been presented with these clauses and clicked to accept these terms electronically, such acceptance shall constitute execution of the entirety of the clauses by both parties, subject to the effective date described above.

本条項(別紙AとBを含む)は、データ輸入者が、クリックして本条項に同意した日に発効する。データ輸入者を代理して同意する場合、あなたは次の内容を表明し、保証することになる。(i) 自分の雇用者又は該当する組織をこれらの契約条件に拘束する法的な全面的権限を有していること。(ii) 本条項を読み、理解したこ

と。また(iii) 代理する当事者を代理して本条項に同意すること。データ輸入者が、本条項を提示され、クリックして電子的にその条件に同意した場合、かかる同意は、上記の発効日における両当事者による本条項の全てについて効力を発生させるものとするに、両当事者は同意する。

Definitions

For the purposes of the clauses:

1. “personal data”, “special categories of data/sensitive data”, “process/processing”, “controller”, “processor”, “data subject” and “supervisory authority/authority” shall have the same meaning as in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (whereby “the authority” shall mean the competent data protection authority in the territory in which the data exporter is established);
2. “the data exporter” shall mean the controller who transfers the personal data;
3. “the data importer” shall mean the controller who agrees to receive from the data exporter personal data for further processing in accordance with the terms of these clauses and who is not subject to a third country’s system ensuring adequate protection;
4. “clauses” shall mean these contractual clauses, which are a free-standing document that does not incorporate commercial business terms established by the parties under separate commercial arrangements.

The details of the transfer (as well as the personal data covered) are specified in **Annex B**, which forms an integral part of the clauses.

用語の定義

本条項の趣旨において

1. 「個人データ」、「特殊分野のデータ/機微データ」、「処理/処理すること」、「管理者」、「処理者」、「データ主体」、「監督省庁/当局」は、個人データの処理に関連した自然人の保護及び当該データの自由移動に関する、EU指令95/46/ECの廃止を伴う欧州議会及び欧州理事会による2016年4月27日のEU規則2016/679（一般データ保護規則）にある意味と同じ意味を持つものとする。（ここで「当局」は、データ輸出者が設立された地域における権限あるデータ保護監督当局を意味するものとする。）
2. 「データ輸出者」とは個人データを移転する管理者を意味するものとする。
3. 「データ輸入者」とは、本条項の条件に従ってさらに処理するためデータ輸出者から個人データを受け取ることに同意した管理者であり、適切な保護を確実にするために第三国のシステムの影響を受けない管理者を意味するものとする。
4. 「条項」とは、本データ処理契約の条項を意味するものとし、これは、独立した文書で、両当事者によって別途締結された商業的取引協定に基づき定められた商業的な取引条件を含まない。移転の詳細(及び対象となる個人データ)は、本条項の一部を構成する別紙Bに定められている。

I. Obligations of the data exporter

The data exporter warrants and undertakes that:

1. The personal data have been collected, processed and transferred in accordance with the laws applicable to the data exporter.
2. It has used reasonable efforts to determine that the data importer is able to satisfy its legal obligations under these clauses.
3. It will provide the data importer, when so requested, with copies of relevant data protection laws or references to them (where relevant, and not including legal advice) of the country in which the data exporter is established.

4. It will respond to enquiries from data subjects and the authority concerning processing of the personal data by the data importer, unless the parties have agreed that the data importer will so respond, in which case the data exporter will still respond to the extent reasonably possible and with the information reasonably available to it if the data importer is unwilling or unable to respond. Responses will be made within a reasonable time.
5. It will make available, upon request, a copy of the clauses to data subjects who are third party beneficiaries under clause III, unless the clauses contain confidential information, in which case it may remove such information. Where information is removed, the data exporter shall inform data subjects in writing of the reason for removal and of their right to draw the removal to the attention of the authority. However, the data exporter shall abide by a decision of the authority regarding access to the full text of the clauses by data subjects, as long as data subjects have agreed to respect the confidentiality of the confidential information removed. The data exporter shall also provide a copy of the clauses to the authority where required.

I. データ輸出者の義務

データ輸出者は以下を保証し約束する。

1. データ輸出者は、データ輸出者に適用される法令に従って、個人データを収集、処理、移転している。
2. データ輸出者は、データ輸入者が本条項に基づくその法的義務を果たすことができたかどうかを判断するための合理的な努力を行っている。
3. データ輸出者は、データ輸入者から要請があった場合、データ輸出者が設立された国の関連するデータ保護法と参考書類(適切なものがある場合であって、法的助言は含まない)のコピーを、データ輸入者に対して提供する。
4. データ輸出者は、データ輸入者が対応することについて両当事者が合意していない限り、データ輸入者による個人データの処理に関するデータ主体や当局からの照会に対して回答する。また、データ輸入者が回答することが合意されている場合も、データ輸入者が回答できない、又は回答を望まない場合には、データ輸出者は合理的に可能な限り、合理的に利用可能となる情報で回答する。応答は合理的な時間内に行うこととする。
5. データ輸出者は、条項に機密情報が含まれていない限り、要請があった場合、第III条に基づく第三者である受益者のデータ主体に対して、条項のコピーを利用可能にする。条項に機密情報が含まれる場合は、データ輸出者はそれを削除できるものとする。情報を削除した場合は、データ輸出者はデータ主体に対し書面にて、削除の理由を通知するとともに、当局に対し削除について知らせる彼らの権利を通知するものとする。しかし、データ輸出者は、削除された機密情報の機密性に関しデータ主体が同意する限りにおいて、データ主体による条項全文へのアクセスについての当局の決定に従うものとする。データ輸出者はまた、必要な場合は当局に対し、条項のコピーを提出するものとする。

II. Obligations of the data importer

The data importer warrants and undertakes that:

1. It will have in place appropriate technical and organisational measures to protect the personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the data to be protected.
2. It will have in place procedures so that any third party it authorises to have access to the personal data, including processors, will respect and maintain the confidentiality and security of the personal data. Any person acting under the authority of the data importer, including a data processor, shall be obligated to process the personal data only on instructions from the data importer. This provision does not apply to persons authorised or required by law or regulation to have access to the personal data.
3. It has no reason to believe, at the time of entering into these clauses, in the existence of any local laws that would have a substantial adverse effect on the guarantees provided for under these clauses, and it will inform the data exporter (which will pass such notification on to the authority where required) if it becomes aware of any such laws.
4. It will process the personal data for purposes described in Annex B, and has the legal authority to give the warranties and fulfil the undertakings set out in these clauses.
5. It will identify to the data exporter a contact point within its organisation authorised to respond to enquiries concerning processing of the personal data, and will cooperate in good faith with the data exporter, the data subject and the authority concerning all such enquiries within a reasonable time. In case of legal dissolution of

the data exporter, or if the parties have so agreed, the data importer will assume responsibility for compliance with the provisions of clause I(e).

6. At the request of the data exporter, it will provide the data exporter with evidence of financial resources sufficient to fulfil its responsibilities under clause III (which may include insurance coverage).
7. Upon reasonable request of the data exporter, it will submit its data processing facilities, data files and documentation needed for processing to reviewing, auditing and/or certifying by the data exporter (or any independent or impartial inspection agents or auditors, selected by the data exporter and not reasonably objected to by the data importer) to ascertain compliance with the warranties and undertakings in these clauses, with reasonable notice and during regular business hours. The request will be subject to any necessary consent or approval from a regulatory or supervisory authority within the country of the data importer, which consent or approval the data importer will attempt to obtain in a timely fashion.
8. It will process the personal data, at its option, in accordance with:
9. the data protection laws of the country in which the data exporter is established, or
10. the relevant provisions of any Commission decision pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), where the data importer complies with the relevant provisions of such an authorisation or decision and is based in a country to which such an authorisation or decision pertains, but is not covered by such authorisation or decision for the purposes of the transfer(s) of the personal data, or the data processing principles set forth in Annex A.

- Data importer to indicate which option it selects: the data processing principles set forth in Annex A

Data importer accepts by virtue of accepting these clauses.

1. It will not disclose or transfer the personal data to a third party data controller located outside the European Economic Area (EEA) unless it notifies the data exporter about the transfer and
2. the third party data controller processes the personal data in accordance with a Commission decision finding that a third country provides adequate protection, or
3. the third party data controller becomes a signatory to these clauses or another data transfer agreement approved by a competent authority in the EU, or
4. data subjects have been given the opportunity to object, after having been informed of the purposes of the transfer, the categories of recipients and the fact that the countries to which data is exported may have different data protection standards, or
5. with regard to onward transfers of sensitive data, data subjects have given their unambiguous consent to the onward transfer

II. データ輸入者の義務

データ輸入者は以下を保証し約束する。

1. データ輸入者は、偶発的な又は違法な破壊や、偶発的な紛失、改ざん、不正開示やアクセスから個人データを保護し、保護対象となるデータの性質やその処理により生じるリスクに対し適切なレベルのセキュリティを提供する、適切な技術的及び組織的措置を講じる。
2. データ輸入者は、処理者を含む、個人データへのアクセスを与えた第三者が、個人データの機密性とセキュリティを尊重し維持するための手続を設ける。処理者を含め、データ輸入者の権限に基づき行動する人は、データ輸入者からの指示にのみ基づいて、個人データを処理する義務があるものとする。この規定は、法又は規則により個人データへのアクセスを認められた又は求められた人には適用されないこととする。
3. この条項を締結時に、現地法が、本条項に基づき定められている保証に対し実質的に悪影響を与えると考える理由がデータ輸入者にはなく、またデータ輸入者はかかる法令の存在を認識した場合はデータ輸出者に対し通知する(必要な場合、データ輸出者はかかる通知を当局に対し提出する)。
4. データ輸入者は、別紙Bに記載の目的のために個人データを処理し、本条項に記載された保証を行い約束を実行する法的な権限を有している。

5. データ輸入者は、個人データの処理に関する問い合わせに回答する権限を与えられた組織内の連絡担当者をデータ輸出者に対して明らかにし、かかる問い合わせ全てに関し、合理的な時間の範囲内で、データ輸出者、データ主体、及び監督当局に誠実に協力する。データ輸出者が法的に解散した場合、又は両当事者がそうすることに同意した場合は、データ輸入者は第I条(e)の規定の遵守に対する責任を負う。
6. データ輸出者からの要請があった場合、データ輸出者に対し、第III条に基づくその責任を果たすための金銭的資源が十分である証拠を提出する（保険をかけることを含む）。
7. データ輸出者から合理的な要請に応じて、データ輸入者は、合理的な通知を行った上で、通常営業時間内に、処理に必要となるデータ処理設備、データファイル及び書類を、データ輸出者(又はデータ輸出者が選び、データ輸入者が合理的に異議を唱えなかった独立した中立的な検査代理人又は監査人)が、本条項の保証と約束の遵守を確認するため審査、監査及び/又は証明できるよう提出する。この要請は、データ輸入者の国内の規制又は監視当局からの必要な同意又は承認が条件となり、データ輸入者はこれらの同意や承認を適時に取得するよう努力する。
8. データ輸入者は、自らの判断により、個人データを以下に従って処理する。
9. データ輸出者が設立された国のデータ保護法、又は
10. 個人データの処理に関連した自然人の保護及び当該データの自由移動に関する、EU指令95/46/ECの廃止を伴う欧州議会及び欧州理事会による2016年4月27日のEU規則2016/679（一般データ保護規則）に従って行われる委員会決定の関連規定（データ輸入者がかかる承認や決定の関連規定を遵守し、そのような承認や決定に関わる国に本拠を置いているが、個人データの移転又は別紙Aに定めたデータ処理原則に関しては、かかる承認や決定の対象ではない場合）
 - データ輸入者は、いずれを選択するか示すものとする：別紙Aに定めたデータ処理原則

データ輸入者は、本条項に同意することにより、以下についても同意する。

1. データ輸入者は、データ輸入者がデータ輸出者に通知しない限り、欧州経済領域(EEA)外の第三者である管理者に対し個人データを開示又は移転しない。かつ
2. 第三者であるデータ管理者は、第三国が適切な保護を行うという委員会決定の判断に従って個人データを処理する。又は、
3. 第三者であるデータ管理者は本条項の署名者となるか、又はEUの権限ある当局により承認された別のデータ移転契約の署名者となる。又は、
4. データ主体は、移転の目的と、受取人の種類、及びデータが輸出される国においてはデータ保護基準が異なる可能性があるという事実についての情報を提供された後で異議申し立てを行う機会を与えられている。又は、
5. 機微データの再移転に関しては、データ主体が、再移転についての明確な同意を与えていることが条件となる。

III. Liability and third party rights

1. Each party shall be liable to the other parties for damages it causes by any breach of these clauses. Liability as between the parties is limited to actual damage suffered. Punitive damages (i.e. damages intended to punish a party for its outrageous conduct) are specifically excluded. Each party shall be liable to data subjects for damages it causes by any breach of third party rights under these clauses. This does not affect the liability of the data exporter under its data protection law.
2. The parties agree that a data subject shall have the right to enforce as a third party beneficiary this clause and clauses I(b), I(d), I(e), II(a), II(c), II(d), II(e), II(h), II(i), III(a), V, VI(d) and VII against the data importer or the data exporter, for their respective breach of their contractual obligations, with regard to his personal data, and accept jurisdiction for this purpose in the data exporter's country of establishment. In cases involving allegations of breach by the data importer, the data subject must first request the data exporter to take appropriate action to enforce his rights against the data importer; if the data exporter does not take such action within a reasonable period (which under normal circumstances would be one month), the data subject may then enforce his rights against the data importer directly. A data subject is entitled to proceed directly against a data exporter that has failed to use reasonable efforts to determine that the data importer is able to satisfy its legal obligations under these clauses (the data exporter shall have the burden to prove that it took reasonable efforts).

III. 法的責任と第三者の権利

1. 各当事者は、自身が本条項に違反したことに起因して発生した相手側当事者の損害に対し法的責任を負うものとする。両当事者間の法的責任は実損に限られる。懲罰的損害賠償(法外な行為を懲罰することを意図した損害賠償)は特にこれを除外する。各当事者は、本条項に基づく第三者の権利を侵害したこ

と起因して生じた損害について、データ主体に対し法的責任を負うものとする。これはデータ保護法に基づくデータ輸出者の法的責任に影響を与えないこととする。

2. 両当事者は、データ主体が、第三者である受益者として、データ輸入者又はデータ輸出者に対しその個人データに関するそれぞれの契約義務違反に対し、本条及び第I条(b)、第I条(d)、第I条(e)、第II条(a)、第II条(c)、第II条(d)、第II条(e)、第II条(h)、第II条(i)、第III条(a)、第V条、第VI条(d)、第VII条を執行する権利を有することに同意すると共に、本件に関する司法管轄権はデータ輸出者の設立国にあることを承認する。データ輸入者による違反の申立てが関与する場合は、データ主体は、最初にデータ輸出者に対して、データ輸入者への権利を執行するため適切な措置を講じるよう要請する必要がある。データ輸出者が合理的な時間範囲内に(通常は1か月以内)このような行動をとらなかった場合には、データ主体は直接その権利をデータ輸入者に対し執行することができる。データ主体は、データ輸入者が本条項に基づく法的義務を満足させることができるかどうかを見極める合理的な努力を行わなかったデータ輸出者に対し、直接手続を進める権利を与えられる(データ輸出者は合理的な努力を行った立証義務を負うものとする)。

IV. Law applicable to the clauses

These clauses shall be governed by the law of the country in which the data exporter is established, with the exception of the laws and regulations relating to processing of the personal data by the data importer under clause II(h), which shall apply only if so selected by the data importer under that clause.

IV. 本条項に適用される法令

本条項は、データ輸出者が設立された国の法令に準拠するものとする。ただし、第II条(h)に基づくデータ輸入者による個人データの処理に関する法及び規則は例外とし、これは同条項に基づきデータ輸入者によってそのように選択された場合のみ適用されるものとする。

V. Resolution of disputes with data subjects or the authority

1. In the event of a dispute or claim brought by a data subject or the authority concerning the processing of the personal data against either or both of the parties, the parties will inform each other about any such disputes or claims, and will cooperate with a view to settling them amicably in a timely fashion.
2. The parties agree to respond to any generally available non-binding mediation procedure initiated by a data subject or by the authority. If they do participate in the proceedings, the parties may elect to do so remotely (such as by telephone or other electronic means). The parties also agree to consider participating in any other arbitration, mediation or other dispute resolution proceedings developed for data protection disputes.
3. Each party shall abide by a decision of a competent court of the data exporter's country of establishment or of the authority which is final and against which no further appeal is possible.

V. データ主体又は当局との紛争解決

1. いずれかの当事者又は両当事者に対して、個人データの処理に関し、データ主体又は当局により紛争がもたらされ又は損害賠償請求がなされた場合には、両当事者は互いにかかる紛争又は請求について通知し、適時に友好的に和解する方向で協力することとする。
2. 両当事者はデータ主体又は当局が実施する一般的に利用可能な拘束力のない調停手続に対応することに同意する。両当事者が手続に参加した場合、両当事者は遠隔地から参加することを選択できる(電話又はその他の電子的手段によるなど)。両当事者はまた、データ保護紛争のために設けられた他の仲裁、調停その他紛争解決手続への参加を検討することに同意する。
3. 各当事者はデータ輸出者が設立された国の管轄裁判所の判決又は権限ある当局の最終的な決定でさらなる上訴又は不服申立てができないものに従うものとする。

VI. Termination

1. In the event that the data importer is in breach of its obligations under these clauses, then the data exporter may temporarily suspend the transfer of personal data to the data importer until the breach is repaired or the contract is terminated.

2. In the event that:

- a. the transfer of personal data to the data importer has been temporarily suspended by the data exporter for longer than one month pursuant to paragraph (a);
- b. compliance by the data importer with these clauses would put it in breach of its legal or regulatory obligations in the country of import;
- c. the data importer is in substantial or persistent breach of any warranties or undertakings given by it under these clauses;
- d. a final decision against which no further appeal is possible of a competent court of the data exporter's country of establishment or of the authority rules that there has been a breach of the clauses by the data importer or the data exporter; or
- e. a petition is presented for the administration or winding up of the data importer, whether in its personal or business capacity, which petition is not dismissed within the applicable period for such dismissal under applicable law; a winding up order is made; a receiver is appointed over any of its assets; a trustee in bankruptcy is appointed, if the data importer is an individual; a company voluntary arrangement is commenced by it; or any equivalent event in any jurisdiction occur;

then the data exporter, without prejudice to any other rights which it may have against the data importer, shall be entitled to terminate these clauses, in which case the authority shall be informed where required. In cases covered by (i), (ii), or (iv) above the data importer may also terminate these clauses.

1. Either party may terminate these clauses if (i) any Commission positive adequacy decision under Article 25(6) of Directive 95/46/EC (or any superseding text) is issued in relation to the country (or a sector thereof) to which the data is transferred and processed by the data importer, or (ii) Directive 95/46/EC (or any superseding text) becomes directly applicable in such country.

1. The parties agree that the termination of these clauses at any time, in any circumstances and for whatever reason (except for termination under clause VI(c)) does not exempt them from the obligations and/or conditions under the clauses as regards the processing of the personal data transferred.

VI. 契約解除

1. データ輸入者が本条項に基づくその義務に違反している場合、データ輸出者は、違反状態が是正される又は契約が解除されるまでかかるデータ輸入者に対する個人データの移転を一時的に停止することができる。
2. 以下の場合、
 - a. 上記の(a)項に基づき、データ輸入者への個人データの移転が、データ輸出者により1か月を超えて一時的に停止されている場合
 - b. データ輸入者による本条項の遵守が、輸入国における法的又は規制上の義務に対する違反になる場合
 - c. データ輸入者が本条項に基づき自らが定めた保証や約束に実質的に又は繰り返し違反している場合
 - d. データ輸出者が設立された国の管轄権を持つ裁判所又は当局の、さらなる上訴又は不服申立てのできない最終的判決又は決定が、データ輸入者又はデータ輸出者による条項への違反があったと判断した場合、又は、
 - e. データ輸入者の管財若しくは清算の請願書が提出され、それが個人若しくは企業の立場のどちらかを問わず、その請願が適用される法の下での棄却若しくは却下が可能な該当する期間内に棄却若しくは却下されなかった場合、会社清算の命令が出された場合、その資産に対し管財人が任命された場合、データ輸入者が個人の場合で破産管財人が指名された場合、会社の任意清算が開始された場合、又は管轄地におけるそれらと同等の事象が発生した場合、

データ輸出者は、データ輸出者がデータ輸入者に対し持つことのあるその他の権利を侵害することなく、本条項を解除する権利を持つものとする。この場合必要に応じ当局に連絡を行うものとする。上記の(i)、(ii)、又は(iv)に該当する場合には、データ輸入者も本条項を解除することができる。

3. 以下の場合、どちらの当事者も本条項を解除することができる。(i) データが移転されデータ輸入者によって処理される国(又はその一部)に関連してEU指令 95/46/ECの第25条(6)(又はその改定版)に基づく委員会の肯定的な十分性判断が出された場合、又は(ii)EU指令 95/46/EC(又はその改定版)がかかる国に直接適用されるようになった場合。
4. 両当事者は、本条項がいかなる時に、どのような状況において、またどのような理由に基づいて解除された場合であっても(第VI条(c)に基づく解除を除く)、移転された個人データの処理に関する条項に基づく義務及び/又は条件を免除されることはないことに同意する。

VII. Variation of these clauses

The parties may not modify these clauses except to update any information in Annex B, in which case they will inform the authority where required. This does not preclude the parties from adding additional commercial clauses where required.

VII. 本条項のバリエーション

両当事者は、別紙Bに記載されている情報の更新を除き、本条項を修正することはできない。別紙Bの更新の場合、両当事者は必要に応じて当局に通知するものとする。これは、両当事者が必要に応じて追加の商業的条項を追加することを排除するものではない。

VIII. Description of the Transfer

The details of the transfer and of the personal data are specified in Annex B. The parties agree that Annex B may contain confidential business information which they will not disclose to third parties, except as required by law or in response to a competent regulatory or government agency, or as required under clause I(e). The parties may execute additional annexes to cover additional transfers, which will be submitted to the authority where required. Annex B may, in the alternative, be drafted to cover multiple transfers.

VIII. 移転の説明

移転と個人データの詳細は別紙Bに定められている。両当事者は、別紙Bは、ビジネス上の機密情報を含み、法令により求められる場合や、権限ある規制当局又は政府当局への対応、又は第I条(e)により必要とならない限り、第三者に開示しないことに同意する。追加の移転がある場合は、両当事者は追加の別紙を締結することができ、その別紙は必要に応じて当局に提出される。あるいは、別紙Bは、複数の移転に対応するよう作成することもできる。

ANNEX A

別紙A

DATA PROCESSING PRINCIPLES

1. Purpose limitation: Personal data may be processed and subsequently used or further communicated only for purposes described in Annex B or subsequently authorised by the data subject.
2. Data quality and proportionality: Personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date. The personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are transferred and further processed.
3. Transparency: Data subjects must be provided with information necessary to ensure fair processing (such as information about the purposes of processing and about the transfer), unless such information has already been given by the data exporter.
4. Security and confidentiality: Technical and organisational security measures must be taken by the data controller that are appropriate to the risks, such as against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, presented by the processing. Any person acting under the authority of the data controller, including a processor, must not process the data except on instructions from the data controller.
5. Rights of access, rectification, deletion and objection: As provided in Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), data subjects must, whether directly or via a third party, be provided with the personal information about them that an organisation holds, except for requests which are manifestly abusive, based on unreasonable intervals or their number or repetitive or systematic nature, or for which access need not be granted under the law of the country of the data exporter. Provided that the authority has given its prior approval, access need also not be granted when doing so would be likely to seriously harm the interests of the data importer or other organisations dealing with the data importer and such interests are not overridden by the interests for fundamental rights and freedoms of the data subject. The sources of the personal data need not be identified when this is not possible by reasonable efforts, or where the rights of persons other than the individual would be violated. Data subjects must be able to have the personal information about them rectified, amended, or deleted where it is inaccurate or processed against these principles. If there are compelling grounds to doubt the legitimacy of the request, the organisation may require further justifications before proceeding to rectification, amendment or deletion. Notification of any rectification, amendment or deletion to third parties to whom the data have been disclosed need not be made when this involves a disproportionate effort. A data subject must also be able to object to the processing of the personal data relating to him if there are compelling legitimate grounds relating to his particular situation. The burden of proof for any refusal rests on the data importer, and the data subject may always challenge a refusal before the authority.
6. Sensitive data: The data importer shall take such additional measures (e.g. relating to security) as are necessary to protect such sensitive data in accordance with its obligations under clause II.
7. Data used for marketing purposes: Where data are processed for the purposes of direct marketing, effective procedures should exist allowing the data subject at any time to “opt-out” from having his data used for such purposes.
8. Automated decisions: For purposes hereof “automated decision” shall mean a decision by the data exporter or the data importer which produces legal effects concerning a data subject or significantly affects a data subject and which is based solely on automated processing of personal data intended to evaluate certain personal aspects relating to him, such as his performance at work, creditworthiness, reliability, conduct, etc. The data importer shall not make any automated decisions concerning data subjects, except when:
 - a. such decisions are made by the data importer in entering into or performing a contract with the data subject, and
 - b. the data subject is given an opportunity to discuss the results of a relevant automated decision with a representative of the parties making such decision or otherwise to make representations to that parties, or

- c. where otherwise provided by the law of the data exporter.

データ処理原則

1. 目的による制限：個人データは、別紙Bに記載された目的に限り、又は事後にデータ主体によって承認された目的に限り、処理され、その後に利用され又は伝達されることができる。
2. データの品質と比例性：個人データは正確かつ、必要な場合は最新のものである必要がある。個人データは、移転しさらに処理する目的との関係において、適切なものであり、関連性があり、過剰ではない必要がある。
3. 透明性：公正な処理を確実にするために必要な情報(処理の目的や移転についての情報など)を、それが既にデータ輸出者によって提供されていない限り、データ主体に対して提供する必要がある。
4. セキュリティと機密保持：データ管理者は、処理により生じる、偶発的な又は違法な破壊や、偶発的な紛失、改ざん、不正な開示やアクセスなどのリスクに対し適切な技術的、組織的セキュリティ対策を講じる必要がある。データ管理者の権限で活動する人は、処理者を含め、データ管理者からの指示がない限り、データを処理してはいけない。
5. アクセス、訂正、削除、及び不服申立ての権利：個人データの処理に関連した自然人の保護及び当該データの自由移動に関する、EU指令95/46/ECの廃止を伴う欧州議会及び欧州理事会による2016年4月27日のEU規則2016/679（一般データ保護規則）に規定されているように、データ主体は、直接又は第三者経由で、組織が所有している自分に関する個人情報の提供を受ける必要がある。ただし、非合理的な頻度で行われていることから、又はその回数、繰り返し若しくは体系的な性質から、明らかに権利を悪用していると思われる要求や、データ輸出者の国の法令に基づきアクセスを与える必要がないものは除く。当局が事前の承認を与えている場合であって、そうすることがデータ輸入者又はデータ輸入者に関連するその他の組織の利益を著しく害する可能性があり、かかる利益が、基本的権利やデータ主体の自由の利益に優先する場合にも、アクセスを認める必要性はない。個人データの情報源は、合理的な努力によって特定することが可能でない場合又は特定によってその個人以外の人の権利が侵害される場合は、特定する必要はない。データ主体は、自分に関する個人情報に、不正確又はこれらの原則に反して処理されたものがある場合は、修正、変更又は削除することができなくてはならない。その要請の正当性を疑う説得力のある理由がある場合は、組織は修正、変更又は削除を行う前に、追加の正当化理由の説明を求めることができる。過度の負担となる場合は、修正、変更又は削除後、それらについてデータを開示した第三者に対する通知を行う必要はない。データ主体は、本人の特定の状況に関し説得力のある正当な理由がある場合には、自分に関する個人データの処理に不服を申し立てることができなくてはならない。拒否についての立証責任はデータ輸入者にあり、データ主体は常に拒否に対する不服を当局に申し立てることができる。
6. 機微データ：データ輸出者は、第II条に基づく義務に従って、このような機微データを保護するために必要となる追加の措置(セキュリティに関するものなど)を講じるものとする。
7. マーケティング目的で使用されるデータ：データがダイレクトマーケティングを目的として処理される場合、データ主体に自分のデータがかかる目的に使用されることをいつでも「オプトアウト」することを認める効果的な手続が存在する必要がある。
8. 自動化された決定：本書のにおいて「自動化された決定」とは、データ輸出者又はデータ輸入者による決定で、データ主体に関し法的な影響をもたらすもの、又はデータ主体に大きな影響を与えるもので、職場での業績、弁済能力、信頼性、行動など、データ主体に関する一定の個人的要素を評価することを意図した個人データの自動処理のみに基づくものを意味するものとする。データ輸入者は以下の場合を除き、データ主体に関し自動化された決定を行わないものとする。
 - a. かかる決定が、データ輸入者によって、データ主体と契約を締結する際又は契約を履行する際に行われた場合。
 - b. データ主体が、自動化された決定を行った当事者の代表者と当該結果について話し合う機会を与えられ、又はそれ以外の形でそれらの当事者に対し表明を行う機会を与えられる場合、又は
 - c. それ以外の形でデータ輸出者の法により規定されている場合。

ANNEX B
別紙B

Parties refer to Annex 1 for the purposes of this Annex B
両当事者は、この別紙Bの趣旨については別紙1を参照する。

DESCRIPTION OF THE TRANSFER
移転の説明

Data subjects

The personal data transferred concern the following categories of data subjects:
データ主体
移転される個人データは以下の種類のデータ主体に関するものである。

Purposes of the transfer(s)

The transfer is made for the following purposes:
移転の目的
移転は以下の目的のために行われる。

Categories of data

The personal data transferred concern the following categories of data:

データの種類
移転される個人データは以下のデータの種類に関するものである。

Recipients

The personal data transferred may be disclosed only to the following recipients or categories of recipients:

受領者
移転される個人データは以下の受領者又は以下の種類の受領者にのみ開示される。

Sensitive data (if appropriate)

The personal data transferred concern the following categories of sensitive data:

機微データ（適切な場合）
移転される個人データは以下の種類の機微データに関するものである。

SPECIFIC SUPPLEMENTAL TERMS 3
NON-DELIVERY

The following Specific Supplemental Terms govern the Non-Delivery Method and Items provided to Customers via the Non-Delivery Method ("**Non-Delivery Items**"). All undefined, capitalized terms will have the meaning set forth in the Order Form or the General Supplemental Terms.

1. **Non-Delivery Items.** Upon agreeing to the Order Form, the General Supplemental Terms and the Specific Supplemental Terms governing the Non-Delivery Method, and contingent upon completion of any additional verification steps, the Uber Tools will be made available to you for you to allow Customers to collect Items requested via the Uber Eats App from a specified location without the involvement of a Delivery Partner. You agree to make Items available via the Uber Eats App during its normal business hours, and as further set forth in this clause or mutually agreed between the parties in writing.
2. **Payment.**
 - a. Non-Delivery Service Fee. In consideration for the Uber Eats Services in connection with the Non-Delivery Method, Uber will charge you a Non-Delivery Service Fee in the amount set forth in the Order Form for each Non-Delivery Item sold by you via the Uber Eats App. Uber will calculate the Non-Delivery Service Fee as follows: the Retail Price of the Item(s) sold by you via the Uber Eats App (including any consumption tax) (such amount, the "Non-Delivery Item Payment") multiplied by the Non-Delivery Service Fee percentage. The Non-Delivery Service Fee shall be exclusive of any taxes, including consumption tax.
 - b. Delivery Services. Non-Delivery Items do not require the involvement of a Delivery Partner. As such, for Non-Delivery Items, no delivery services are provided, so there is no Delivery Fee or Delivery Charge.